

# မင်္ဂလာ

၂၀၁၆ ခုနှစ် အမှတ်စဉ်--၂ ခုခုခေါင်းအမှတ်စဉ်--၂၆၅

# 吉祥

2016 年第 2 期  
总 第 265 期



## မြန်မာ့ရေးမြို့တော်--မန္တလေး တရုတ်ပြည် ရေပေါ်မြို့ကလေး: ကြံ့ကျွမ်း

ISSN 1009-9417  
9 771009 941014



# Preferential Activity for Advertisement Provided by the Three Publications

**MEKONG** An Authoritative Magazine in Thai

**AUSPICIOUS** An Authoritative Magazine in Myanmar

**FRAGRANT PLANT** An Authoritative Magazine in Lao

Foreign Media Overbalance Investment Overall Agent Lower Price



## Same Investment Different Return

In order to thank old & new customers for their kindness in giving **MEKONG, AUSPICIOUS & FRAGRANT PLANT** support for a long time, "The Three Publications" Golden Combination Suit advertisement has been specially worked out for customers.

Please contact the general agent for detailed information:

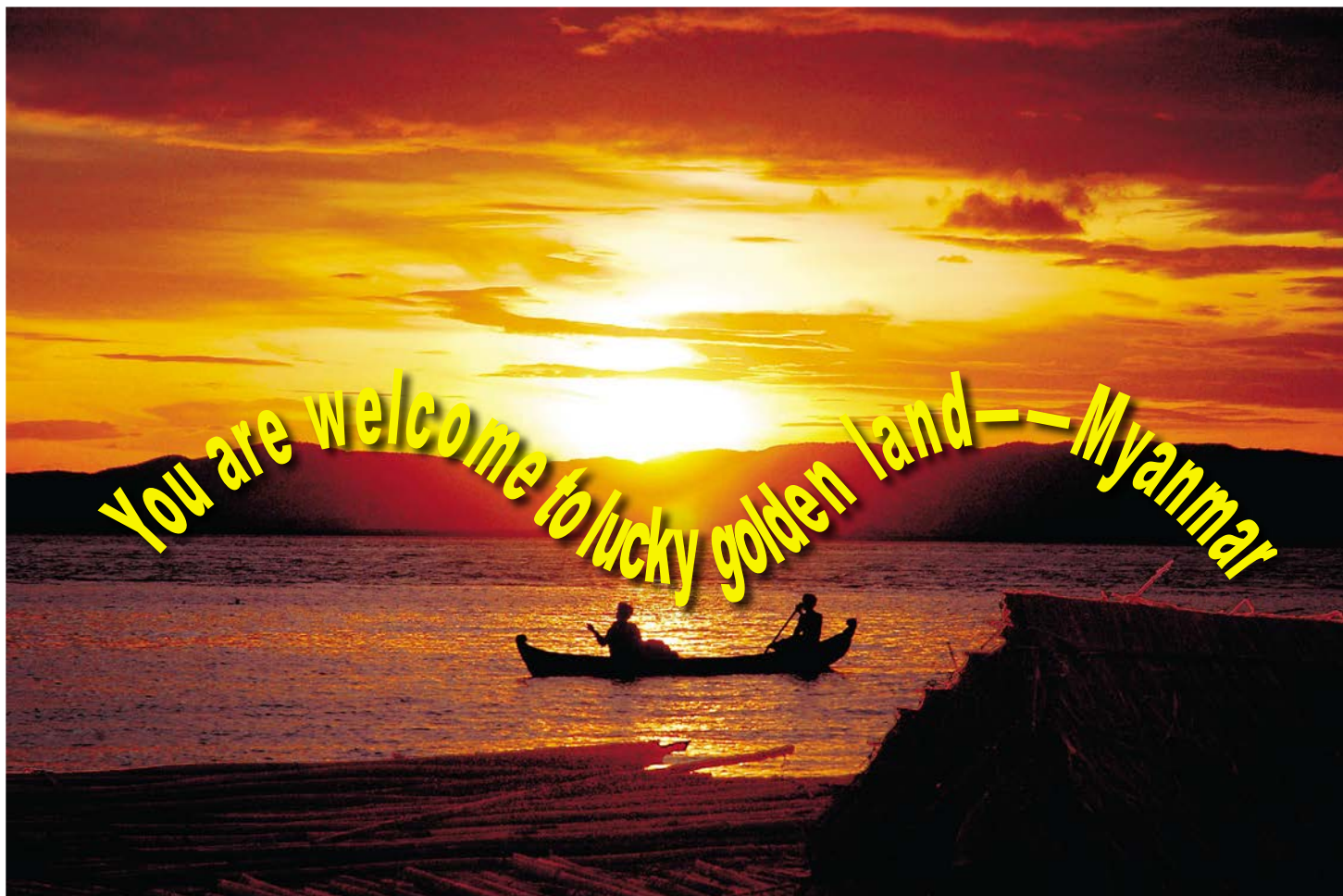
**Ji Xiang Magazine**

Tel: 86-871-64112973 (Fax)

Tel: 86-871-64101644

E\_mail: yunnanjixiang@163.com





### 缅甸有丰富的旅游资源

- ◆有闻名世界的瑞光大金塔;
- ◆有号称“塔林”的蒲甘圣地;
- ◆有世界第一大书的瓦城“碑林”;
- ◆有世界第一大的“敏滚”大钟;
- ◆有缅甸故官曼德勒皇城;
- ◆还有世界惟一的茵莱湖水上人家的独特风光;
- ◆还有避暑胜地彬乌伦、阳光灿烂的“昌达”海滨.....
- ◆更有动人心弦的翡翠、珠宝的诱惑,等着您的到来!

※ 联系电话: 0095-2-31832

0095-99061291 0095-95198193

※ 电子邮件: zuqing@mandalay.net.mm

欢迎您到金色的土地——缅甸来!  
“福地”热诚地欢迎您!





# 云南建工集团有限公司

## ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့ကုမ္ပဏီလီမိတက်



云南建工

云南建工集团有限公司成立于1951年，于2009年11月6日改制挂牌。目前，集团由过去的施工总承包正在转型升级为集投融资、房地产开发和工程建设总承包为一体的产融双驱大型建设企业集团。现有全资子公司、控股公司和直管企事业单位37个，是云南省唯一拥有2个国家房屋建筑施工总承包特A级资质、机场跑道施工专项资质、援外成套项目A级资格的企业，业务覆盖建筑工程投资建设全领域，是云南省政府国资委履行出资人职责的19户省属重要骨干企业之一。目前在职工有19000余人，各类专业技术人员12000余人，其中高级职称1278人。

近年来，在云南省委省政府和省国资委的正确领导下，在社会各界的关心和支持下，云南建工集团主动融入国家发展战略，积极参与中国周边互联互通建设，强化“走出去”战略，集团投融资、施工总承包和“走出去”

三大能力显著提高。2014年，完成经营额864.38亿元，合同额539.48亿元，产值438.34亿元，完成竣工面积728.35万平方米，实现利润12亿元，营业收入利润率高达2.7%，居行业领先水平。目前，集团总资产已突破1000亿元，净资产突破300亿元。

截至2014年，集团累计获得全国建筑工程鲁班奖24项，国家优质工程金奖1项，国家优质工程银质奖41项，詹天佑土木工程大奖1项，国家级工法、发明专利、实用新型专利等230余项，主编国家行业标准6项。集团先后在也门、南非、沙特、伊拉克、赤道几内亚、泰国、老挝、柬埔寨、缅甸、越南、斯里兰卡等国家投资开发和总承包建设各类项目，并荣获老挝、柬埔寨政府颁发的“发展勋章”和“贡献勋章”等荣誉，已形成东南亚和东南亚、中东、非洲三大海外市场格局。2015年，集团连续24次入选中国企业500强；连续5次入选ENR250强（美国工程新闻录杂志），位列166位；在中国承包商80强中位列第18位，在中国100大跨国公司及跨国指数排名中位列第72位，集团的综合竞争实力、品牌影响力和社会信誉度显著提高。

ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအုပ်စု ကုမ္ပဏီလီမိတက်ကို ၁၉၅၁ ခုနှစ်မှာ တည်ထောင်ခဲ့သည်။ ၂၀၀၉ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ (၆) ရက်နေ့တွင် စနစ်ပြောင်းဆင်းဘက်တင်ခဲ့သည်။ လက်ရှိအချိန်မှာအုပ်စုသည် ယခင်က လုပ်ငန်းကန်ထရိုက်ပုံစံ မှတဆင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုပြုလုပ်ခြင်း၊ အိမ်ခြံမြေဖော်ထုတ်ခြင်းနှင့် ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်း ကန်ထရိုက်လုပ်ခြင်း စသည်တို့ကို တစ်စုတစ်စည်းတည်းရှိသော ကြီးမားသည့် ဆောက်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းအုပ်စု ဖြစ်လာပါသည်။ လက်ရှိအချိန်မှာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုအပြည့် ကုမ္ပဏီခွဲ၊ ရှယ်ယာထိန်းကုမ္ပဏီနှင့် တိုက်ရိုက်အုပ်ချုပ်မှုလုပ်ငန်းဌာနများ (၃၇)ခုကို ပိုင်ဆိုင်ထားသည်။ ယူနန်ပြည်နယ်မှာ တစ်ခုတည်းသော နိုင်ငံတော်အဆင့် အဆောက်အဦးဆောက်လုပ်ရေးစီမံကိန်း (A) အဆင့်ကန်ထရိုက်လုပ်ငန်း(၂) ခု၏လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ လေယာဉ်ပြေးလမ်း ဆောက်လုပ်ရေး စီမံကိန်းလုပ်ပိုင်ခွင့်၊ ပြည်ပထောက်ပံ့ရေး စီမံကိန်း (A) အဆင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်လုပ်ငန်း စသည်တို့ကို ပိုင်ဆိုင်သော အုပ်စုဖြစ်လာသည်။ လုပ်ငန်းကဏ္ဍသည်ဆောက်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ဆောက်လုပ်ရေးနယ်ပယ်အားလုံးကို ပံ့ပိုးထောက်ပံ့နိုင်ခဲ့သည်။ ယူနန်ပြည်နယ်အစိုးရ နိုင်ငံတော်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကော်မတီ၏ ပြည်နယ်အဆင့် အမာခံလုပ်ငန်း(၁၉)ခု အနက်တစ်ခုအပါအဝင်ဖြစ်သည်။ လက်ရှိဝန်ထမ်းပေါင်း(၁၉၀၀၀)ဦး၊ နည်းပညာရှင်ပေါင်း(၁၂၀၀၀)ဦး၊ ထိုအထဲမှာ အဆင့်မြင့်ရာထူးဝန်ထမ်းပေါင်း (၁၂၇၈)ဦး ရှိပါသည်။

ယခုနှစ်ပိုင်းမှာ ပြည်နယ် ပါတီကော်မတီနှင့် ပြည်နယ် နိုင်ငံတော်ပိုင် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကော်မတီတို့၏ မှန်ကန်သော ဦးဆောင်မှုအရ လူ့ဘောင်အသိုင်းအဝိုင်း အသီးသီးတို့၏ ဝန်ထမ်းမှုနှင့်အားပေးထောက်ပံ့မှုအရ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအုပ်စုသည် နိုင်ငံတော်၏ဖွံ့ဖြိုးမှုမဟာဗျူဟာ

အတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ကာ နိုင်ငံတော် အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံအကြား အပြန်ပါဝင်လာခဲ့ပါသည်။ “ပြည်ပသို့ထွက်ခြင်း” ဗျူဟာကိုတိုးမြှင့်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ အုပ်စုရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု၊ ဆောက်လုပ်ရေးကန်ထရိုက်နှင့် “ပြည်ပသို့ ထွက်ခြင်း” စသည့်စွမ်းဆောင်ချက် (၃) ရပ်တို့သည် သိသာထင်ရှားစွာ မြှင့်တင်လာနိုင်ခဲ့သည်။ ၂၀၁၄ ခုနှစ်တွင် စီမံခန့်ခွဲမှုယွမ်ငွေပေါင်း (၈၆.၄၃၈) ဘီလီယံ၊ ကန်ထရိုက် စာချုပ်ပမာဏယွမ်ငွေပေါင်း (၅၃.၉၄၈)ဘီလီယံ၊ ကုန်ထုတ်လုပ်မှု တန်ဖိုးယွမ်ငွေပေါင်း(၄၃.၈၃၄)ဘီလီယံ၊ လုပ်ငန်းပြီးစီးမှုမျက်နှာပြင် ဧရိယာစတုရန်းမီတာပေါင်း (၇.၅၃၅)သန်း၊ အကျိုးအမြတ်ယွမ်ငွေပေါင်း (၁.၂) ဘီလီယံ၊ လုပ်ငန်းအမြတ်ဝင်ငွေနှုန်း(၂.၇%) အထက် စသည်တို့ကို ရရှိနိုင်ခဲ့ပါသည်။ လုပ်ငန်းဦးဆောင်မှုအဆင့် အတန်းမှာ ရှိနေသည်။ လက်ရှိအချိန်မှာ အုပ်စုရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ပိုင်ဆိုင်မှုပမာဏတန်ဖိုးသည် ယွမ်ငွေပေါင်း(၁၀၀)ဘီလီယံ ထိုးဖောက်နေပြီဖြစ်ပြီး အသားတင်ပိုင်ဆိုင်မှုပမာဏသည် ယွမ်ငွေ (၃၀)ဘီလီယံကို ထိုးဖောက်နိုင်ပြီဖြစ်သည်။

၂၀၁၄ ခုနှစ်အထိ အုပ်စုသည် တစ်ပြည်လုံးဆိုင်ရာ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ဆောင် (၂၄) ဆု၊ နိုင်ငံတော်အဆင့် အရည်အသွေးမြင့်ဆောက်လုပ်ရေးရွှေတံဆိပ်(၁)ဆု၊ ငွေတံဆိပ်(၄၁)ဆု၊ ကျန်ထူးချွန်ယူဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းဆုကြီး(၁)ဆု၊ နိုင်ငံတော် တီထွင်မှုပိုင်ခွင့်၊ လက်တွေ့အသုံးချမှုပိုင်ခွင့်(၂၃၀)မျိုး၊ နိုင်ငံတော်လုပ်ငန်းခံချိန်ထွန်းသတ်မှတ်ချက်(၆)ရပ်စသည်တို့ကို ရရှိနိုင်ခဲ့ပါသည်။ အုပ်စုသည် ယီမင်၊ တောင်အာဖရိက၊ ဆော်ဒီအရေဘီးယား၊ အီရတ်၊ အီဂျစ်၊ ထိုင်း၊ လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား၊ မြန်မာ၊ ဗီယက်နမ်၊ သီရိလင်္ကာ စသည့်နိုင်ငံများ၏ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဖော်ထုတ်ရေးနှင့်တည်ဆောက်ရေး ကန်ထရိုက်လုပ်ငန်း စသည့်စီမံကိန်းမျိုးစုံမှာ ဝင်ရောက်နေပြီဖြစ်သည်။ ထို့ပြင် လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံတော်အစိုးရတို့မှချီးမြှင့်သော “ဖွံ့ဖြိုးမှုဆုတံဆိပ်” နှင့် “ပေးလှူမှုဆုတံဆိပ်” စသည့် ဂုဏ်များကိုဆွတ်ခူးရရှိထားပြီးဖြစ်သည်။ တောင်အာရှနှင့်အရှေ့တောင်အာရှ၊ အရှေ့အလယ်ပိုင်း၊ အာဖရိကတိုက်စသည့်ပင်လယ်ရပ်ခြားဈေးကွက်ကြီး(၃)ခုဖွံ့ဖြိုးရေးဖြန့်ကျက်မှု ပုံစံကို ဖြစ်ပေါ်နေပြီဖြစ်သည်။ ၂၀၁၅ ခုနှစ်တွင် အုပ်စုသည် တရုတ်ပြည် အတော်ဆုံးလုပ်ငန်း(၅၀၀)အတွင်း (၂၄)ကြိမ်ဆက်တိုက်ရွေးချယ်ခြင်း ခံခဲ့ရသည်။ (၅) ကြိမ် ဆက်တိုက် ENR250 (အမေရိကန်၊ အင်ဂျင်နီယာသတင်းဂျာနယ်) အတော်ဆုံး စာရင်းထံ၏ (၁၆၆)နေရာမှာ ရွေးချယ်ခြင်းခံခဲ့ရသည်။ တရုတ်ပြည်အတော်ဆုံး ကန်ထရိုက်လုပ်ငန်း(၈၀) အတွင်း အမှတ်(၁၈)နေရာမှာ အရွေးခံရပြီး တရုတ်ပြည်အတော်ဆုံး နိုင်ငံကုမ္ပဏီ(၁၀၀) အတွင်း (၇၂)နေရာမှာ ရွေးချယ်ခြင်း ခံခဲ့ရပါသည်။ အုပ်စုသည် အထွေထွေ ယှဉ်ပြိုင်မှုအင်အား၊ အမှတ်တံဆိပ်ကျော်ကြားမှုနှင့် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းယုံကြည်မှုတို့သည် သိသာထင်ရှားစွာတိုးမြှင့်လာနေပါတော့သည်။





# မင်္ဂလာ

တစ်ပတ်လုံး နေ့စဉ် နေ့စဉ်

တာဝန်ခံစီမံခန့်ခွဲသူ--
တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ နိုင်ငံတော်ကောင်စီ သတင်းပြန်ကြားရေးဌာန
တာဝန်ယူ၍ထုတ်ဝေသူ--
ယူနန်ပြည်နယ် ပြည်သူ့အစိုးရ သတင်းပြန်ကြားရေးဌာန
ပူးပေါင်းအကူအညီပေးရေးအဖွဲ့.--
ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့၊ကုမ္ပဏီလီမိတက်
စီစဉ်တည်းဖြတ်၍ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသူ--
‘မင်္ဂလာ’မဂ္ဂဇင်းစာတည်းအဖွဲ့

အထွေထွေအကြံပေးအရာရှိ--ကြောင့်ကျင်း၊ မုနိမိန့်ကော်
အကြံပေးအရာရှိ--ကျွန်းဟုန့်မိန့်၊ ရှန်ယွီချိုင်း၊ ချိုက်ချွန်စိန်၊ ကျွန်းရွှေချိုင်း၊
လီလုံပင်၊ လျူယုံ

တိုက်အုပ်--လီချမ်း
ဒုတိယတိုက်အုပ်--ဂူကြိုင်ပေါ၊ ထျန်ဟူချင်း၊ ဟိုင်ကျန်၊
အယ်ဒီတာချုပ်--ယန့်ယွင်
စာတည်းဌာနတာဝန်ခံ--ရီကျင့်ယီ
ဒုတိယတာဝန်ခံ--ဝမ်ဝေယွင်
စာတည်းဌာနမှူး--ဝမ်ကြည့်ချမ်း
လီခယ်
စာတည်းဌာနဒုတိယတာဝန်ခံ--လျူကျွန်းလင်း
မြန်မာစာ တည်းဖြတ်ပြန်ဆိုသူ--ဦးကြည်မြတ်
မြန်မာစာ အယ်ဒီတာ--ဇာဇာဝင်း
သန္တတိုး
မြန်မာစာဘာသာပြန်--လီကြူချင်း
ဒေါ်ခင်စိန်
ပန်းချီဒီဇိုင်းကြီးကြပ်ရေးမှူး--ကျင့်ဝေ
အင်တာနက်ကွန်ရက်ကြီးကြပ်ရေးမှူး--ကျွန်းစိုးရီ
လက်ထောက်စာတည်းကြီးကြပ်ရေးမှူး--ကျွန်းကြိမ်ဟုန့်
အင်တာနက်ကွန်ရက်ကြီးကြပ်ရေးဌာနဒုတိယတာဝန်ခံ--လီထောင့်
အင်တာနက်ကွန်ရက်ကြီးကြပ်ရေးဌာနအယ်ဒီတာ--လီဝင်းကျင်
လီချင့်ယင့်
ရန်ကုန်မြို့ရုံးခွဲတာဝန်ခံ--ဒေါ်ကြည်လင်း
မြန်မာ့ရေးဌာနတာဝန်ခံ--ကြိုဟိုမိန်
ချိန်လုံ
ပြုစုတည်းဖြတ်မှုအယ်ဒီတာ--လူလေ့
ဟယ်ယူလန်း

လိပ်စာ--တရုတ်နိုင်ငံယူနန်ပြည်နယ်ကူမင်းမြို့အနောက်ဘက်မြို့ပတ်လမ်း
အမှတ်-၅၇၇
အယ်ဒီတာအဖွဲ့ဖုန်း--
၈၆-၈၇၁-၆၄၁၂၉၇၃(Fax)
ရုံးအဖွဲ့ဖုန်း--၈၆-၈၇၁-၆၄၁၀၁၆၄၄
မြန်မာ့ရေးဌာနဖုန်း--၈၆-၈၇၁-၆၄၁၀၁၇၂၇
စာပို့သင်္ကေတ--၆၅၀၀၃၄

ရန်ကုန်ဌာနခွဲလိပ်စာ။ FMI CITY မင်္ဂလာလမ်းအမှတ်(၂) အိမ်နံပါတ် K-42
ဖုန်းနံပါတ်။ ၀၀၉၅၉-၃၁၄၅၂၂၂၂

တရုတ်ပြည်တွင်းပြည်ပတွင် မြန်မာ့ထုတ်ဝေသည့်
စာပို့ရန်အစားထိုးနံပါတ်--၆၄-၃၅
လစဉ် ၅ ရက်နေ့တွင် ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည့်
နိုင်ငံတကာသုံးမှတ်ပုံတင်အမှတ်--
ISSN 1009—9417
တရုတ်ပြည်တွင်းသုံးမှတ်ပုံတင်အမှတ်--
CN 53—1115/G2
http://www.yunnangateway.com
E–mail:yunnanjixiang@163.com

ကြော်ငြာဖော်ပြရန်ခွင့်ပြုချက်နံပါတ်--၅၃၀၀၀၄၀၀၀၀၅၂
ပုံနှိပ်သူ--ကူမင်းမြို့ဖူရှင်ချွန်ရောင်စုံပုံနှိပ်မှုလုပ်ငန်းကုမ္ပဏီလီမိတက်

မဂ္ဂဇင်းတန်ဖိုး--RMB 10

၂၀၁၆ ခုနှစ် အမှတ်စဉ်--၂
ခုစုပေါင်းအမှတ်စဉ်--၂၆၅

2016 年第 2 期
总第 265 期

## အထူးသတင်းပေးပို့ချက်စာမူ   本刊特稿

6
တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

## ယနေ့တရုတ်ပြည်   今日中国

10
၂၀၁၆ ခုနှစ် တရုတ်နိုင်ငံကို မျှော်လင့်နိုင်



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

## “တစ်စုနဲ့တစ်လမ်း”   一带一路

14
ဖူကျန့်သည် ပင်လယ်ပိုးလမ်းမကြီးကို အခြေပြုပြီး အဝေးသို့ရွက်လွှင့်သွား



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

## အာဆီယံနိုင်ငံများမြင်ကွင်း   东盟瞭望

18
“တစ်စုနဲ့တစ်လမ်း” သည် တရုတ်နိုင်ငံနှင့် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ အကျိုးတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများကို ပိုမိုလျင်မြန်လာ စေသည်--ကူမင်းမြို့အခြေစိုက် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံကောင်စစ်ဝန် Kheng Sarin နှင့် တွေ့စုံမေးမြန်း



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

### မွဲ့ဆောင်အားကောင်းသောယူနန်   魅力云南

22
အချိန်မီ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် အခက်အခဲမျိုးစုံကျော်လွှား ရေကြည်ရအောင် ကြိုးပမ်းအားထုတ်ခြင်းဖြင့် ပြည်သူလူထုအကျိုးဖြစ်ထွန်း-လာအိုဗီယင်ကျွန်းရေပေးဝေရေးစက်ရုံ ဒုတိယ အဆင့်တိုးချဲ့လုပ်ငန်းအကြောင်းတစေ့တစောင်း



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

## မာတီကာ

တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

### လည်ပတ်ကြည်ရှုနိုင်သောဤကမ္ဘာမြေ   旅游天地

28
မြန်မာ့ရှေးမြို့တော်--မန္တလေး
32
ကဗျာဆန်၍ ပန်းချီကားကဲ့သို့သာယာလှပသော ယွမ်ယမ်လှေကားထစ် တောင်ယာများ
36
တရုတ်ပြည် ရေပေါ်မြို့ကလေး ကြိုကျွမ်း
38
လူ့ဖန် ခိုင်နီဆောပြတိုက်



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

### တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုပုံရိပ်လွှာ   民族风情

40
ဖြူနီပြာဝါအရောင်အသွေးစုံလှသည့်တိုင်းရင်းသားရိုးရာပန်းထိုးပိုးထည်
44
မြင်းနို့အရက်နှင့် လက်ဖြင့်ဖွဲ့စားရသောဆိတ်သားဟင်း
46
ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့၏ဘဝ
ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့၏အလှ...



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

## ယဉ်ကျေးမှုအနုပညာ   文化艺术

48
အမျိုးသားယဉ်ကျေးမှုကို ထင်ဟပ်စေသည့် ရွှေကျင်မီးမျှောပွဲတော်
52
တရုတ်နိုင်ငံရှိ ကျားပုံပန်းချီရေးဆွဲသည့် ပထမဆုံးရွာ
56
တုန်းပေနှစ်ယောက်တွဲအဆိုအက



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

## အကျိုးဆောင်ကဏ္ဍ   为您服务

58
ကွန်ယူတာမှဓာတ်ရောင်ခြည်ဖြာထွက်မှုကို မည်သို့ကာကွယ်မည်နည်း



တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ

### တရုတ်ဘာသာသင်ခြင်း   学汉语

62
ဆောင်းရာသီချောင်းဆိုးခြင်း
64
တရုတ်-မြန်မာ-အင်္ဂလိပ်သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာအဘိဓာန်(၉၇)

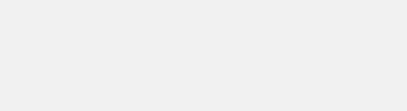


တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ



မြန်မာဘုရားကျောင်းတစ်နေရာကို ဖူးမြော်တွေ့ရှိစဉ်။
缅甸寺庙一景

တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ



主管：中华人民共和国国务院新闻办公室
主办：云南省人民政府新闻办公室
协办：云南建工集团有限公司
编辑出版：《吉祥》杂志社

总顾问：赵 金 卯稳国
顾问：张红苹 宣宇才 蔡春生 张瑞才 李联斌 刘 荣

社长：李 茜
副社长：吴静波 田虎青 海 江
总编辑：杨 云

总编室主任：禹正玉 副主任：汪伟云

编辑总监：王志谦

编辑部副主任：刘江林

缅文译审：王子崇

缅文编辑：曹云波 贺 舒

翻译：李祖清 许清媛

美术设计：经纬

网络总监：张守义 总监助理：张俊宏

网络部副主任：李 涛 编辑：李文君 李沁颖

仰光分社主任：孟 飞

发行部主任：邹和平 发行：陈 龙

编务：陆 蕊 何如兰

地址：中国云南省昆明市环城西路577号
编辑部电话：86-871-64112973 ( 传真 )
办公室电话：86-871-64101644
发行部电话：86-871-64101727

邮 编：650034

仰光分社地址：
FMI CITY吉祥二路K-42号
电 话：00959-31452222 43021167

发行范围：国内外公开发行
邮发代号：64-35
出版日期：每月五日
国际标准刊号：ISSN 1009-9417
国内统一刊号：CN 53-1115/G2
http://www.yunnangateway.com
E–mail:yunnanjixiang@163.com

广告经营许可证号：5300004000052
印 刷：昆明富新春彩色印务有限公司

定 价：10元（人民币）



# တရုတ်နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပ



အခမ်းအနားမစခင် ရှိကျင့်ဖိန်၊ လီခချန်၊ လျူယွင်စန်နှင့် ကျန်းကောင်းလိ စသောပါတီနှင့် နိုင်ငံတော်အကြီးအကဲများက ဆုချီးမြှင့်ခြင်းရရှိသူများကို တွေ့ဆုံအားပေးစဉ်။  
会前，习近平、李克强、刘云山、张高丽等党和国家领导人会见获奖代表 新华社图

## 中国国家科学技术奖励大会在北京举行

中共中央、国务院 1 月 8 日在北京隆重举行国家科学技术奖励大会。党和国家领导人习近平、李克强、刘云山、张高丽出席大会并为获奖代表颁奖。中国国务院总理李克强在大会上讲话。中国国务院副总理张高丽主持大会。

တရုတ်ကွန်မြူနစ်ပါတီ ဗဟိုကော်မတီ၊ နိုင်ငံတော်ကောင်စီသည် ဇန်နဝါရီလ(၈)ရက်နေ့တွင် ပေကျင်းမြို့မှာ နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာ ဆုပေးပွဲအခမ်းအနားကို စည်ကားသိုက်မြိုက်စွာ ကျင်းပခဲ့ကြောင်းသိရပါသည်။ ပါတီနှင့် နိုင်ငံတော် အကြီးအကဲ ရှိကျင့်ဖိန်၊ လီခချန်၊

လျူယွင်စန်၊ ကျန်းကောင်းလိတို့သည် အခမ်းအနားသို့ တက်ရောက်ခဲ့ကြပြီး ဆုရကိုယ်စားလှယ်များကို ဆုချီးမြှင့်ပေးခဲ့ပါသည်။ လီခချန်က ပါတီဗဟိုကော်မတီ၊ နိုင်ငံတော်ကောင်စီကိုယ်စားအခမ်းအနားမှာ အမှာစကားပြောကြားခဲ့သည်။

နံနက်ပိုင်း(၁၀)နာရီအချိန်မှာ လှိုက်လှဲသည့်လက်ခုပ်သံအကြားမှာ တရုတ် ကွန်မြူနစ်ပါတီ ဗဟိုကော်မတီပါတီအတွင်းရေးမှူးချုပ်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊ ဗဟိုစစ်ကော်မရှင် ဥက္ကဋ္ဌ ရှိကျင့်ဖိန် စသည့်ပါတီနှင့် နိုင်ငံတော်အကြီးအကဲတို့သည် ၂၀၁၅ ခုနှစ် နိုင်ငံတော် သဘာဝသိပ္ပံဆု၊ နိုင်ငံတော်နည်းပညာတီထွင်မှုဆု၊ နိုင်ငံတော်သိပ္ပံနည်းပညာ တိုးတက်မှု

ဆုနှင့် တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ နိုင်ငံတကာသိပ္ပံနည်းပညာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုဆု၏ ကိုယ်စားလှယ်များအား ဆုချီးမြှင့်ပေးခဲ့သည့်အပြင် သူတို့နှင့် ရင်းနှီးစွာ လက်ဆွဲနှုတ်ဆက်ကာ ဂုဏ်ပြုကြောင်း ဖော်ပြလိုက်ပါတော့သည်။

တရုတ်ပြည် နိုင်ငံတော် ကောင်စီဝန်ကြီးချုပ် လီခချန်က အမှာစကားပြောကြားရာတွင်- ဆုရရှိသူများ အားလုံးကို လှိုက်လှဲစွာ ဂုဏ်ပြုကြောင်း၊ နိုင်ငံတော်တစ်ဝှမ်း သိပ္ပံနည်းပညာလုပ်ငန်းမှာ ပါဝင်နေသူအားလုံးကို လေးစားစွာ ဂါရဝပြုပါကြောင်းနှင့် နှုတ်ခွန်းဆက်သလိုက်ပါကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံ သိပ္ပံနည်းပညာလုပ်ငန်းမှာပါဝင်နေသောနိုင်ငံခြား ပါရဂူများကို ကျေးဇူးအထူးတင်ရှိပါကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောကြားသွားပါသည်။

လီခချန်က ဆက်လက်ပြောကြားလမ်းညွှန်သွားသည်မှာ- လွန်ခဲ့သည့်နှစ်သည် တရုတ်နိုင်ငံ၏ဖွံ့ဖြိုးရေးမှာ အခက်အခဲများနှင့် စိန်ခေါ်မှုများစွာကို ကျော်လွှားနိုင်ပြီး ကြီးမားသည့် အောင်မြင်မှုများကို ရရှိနိုင်ခဲ့သည့်နှစ်တစ်နှစ်ပင်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ သိပ္ပံနည်းပညာလောက၏ မင်္ဂလာသတင်းအဖြာဖြာ ရရှိခဲ့သည့်နှစ်တစ်နှစ်လည်းဖြစ်ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံမှ သိပ္ပံပညာရှင်အများအပြားသည် နိုင်ငံတကာသိပ္ပံနည်းပညာဆုကြီးများကို ဆွတ်ခူးရရှိနိုင်ခဲ့ကြောင်း၊ Artemisinin ကို သုတေသနပြုကာ အောင်မြင်မှုရလဒ်များကို ရရှိမှုကြောင့် နိုင်ငံတော်ကြီးမားသည့် သိပ္ပံနည်းပညာအောင်မြင်မှုရလဒ်ဆု၊ နိုင်ငံတော်တီထွင်မှုဆု၊ နိုင်ငံတစ်ဝှမ်း သိပ္ပံနည်းပညာအောင်မြင်မှုရလဒ်အကြီးဆုံး(၁၀)မျိုးဆု စသည့်ဆုများစွာရရှိထားသော ထူရိုးရိုးသည် တရုတ်နိုင်ငံ၏ ပထမဦးဆုံး နိုပယ်လ်ဆုရရှိသည့် သိပ္ပံပညာရှင်ဖြစ်လာနိုင်ခဲ့ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏ သိပ္ပံပညာရှင်များသည် လူသား၏ သိပ္ပံပညာလုပ်ငန်းများမှာ ထူးချွန်ပြောင်မြောက်သည့် ပေးလှူချက်များကို ပေးဆောင်နိုင်ခဲ့ကြကြောင်း၊ တီထွင်မှုဖွံ့ဖြိုးမှုကို မောင်းနှင်သော မဟာဗျူဟာသည် အဆက်မပြတ် တိုးတက်နက်ရှိုင်းလာနိုင်ခဲ့ကြောင်း၊ လူထုလုပ်ငန်းတီထွင်ခြင်း၊ အများပြည်သူတီထွင်ဆန်းသစ်ခြင်းလမ်းစဉ်သည် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်း တစ်ခုလုံး၏ တီထွင်ဆန်းသစ်မှု အလားအလာကို နှိုးဆွပေးနိုင်ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏ နည်းသိပ္ပံပညာတီထွင်အောင်မြင်မှုများသည် ကမ္ဘာ

ကျော်ခဲ့ပါကြောင်း၊ နိုင်ငံတစ်ဝှမ်း ပြည်သူများအား ဂုဏ်ယူဝင့်ကြားစွာ ဇာတိသွေး ဇာတိမာန် တက်ကြွစေနိုင်ခဲ့ကြောင်း၊ ယခုလက်ရှိအချိန်သည် သာမန်ချမ်းသာသည့် လူ့ဘောင်သို့ ဝင်ရောက်ရန် အဆုံးအဖြတ်ပေးသည့် ကာလသို့ ရောက်ရှိနေကြောင်း၊ စီးပွားရေးဖွံ့စည်းပုံပြုပြင်ပြောင်းလဲမှုသည် အရေးပါသည့်အချိန်ကာလသို့ရောက်ရှိနေပါကြောင်း၊ တီထွင်ဆန်းသစ်မှုကို နိုင်ငံတော် ဖွံ့ဖြိုးမှုအခင်းအကျင်း၏ ဗဟိုအချက်အချာနေရာမှာ ထားရှိရန် လိုအပ်ပါကြောင်း၊ ကုန်ထုတ်လုပ်မှုနှုန်းနှင့် သက်ဆိုင်သည့်အကြောင်းရင်းများအားလုံးကို အဆက်



တရုတ်နိုင်ငံတော်ကောင်စီဝန်ကြီးချုပ် လီခချန်က ပါတီဗဟိုကော်မတီနှင့် နိုင်ငံတော်ကောင်စီ၏ ကိုယ်စား အခမ်းအနားတွင် မိန့်ခွန်ပြောကြားစဉ်။  
中国国务院总理李克强在大会上讲话 新华社图

မပြတ်မြင့်တင်ပေးနေရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တီထွင်မှုဟူသော အတောင်ပံဖြင့် တရုတ်နိုင်ငံ၏စီးပွားရေးအား အမြင့်သစ်သို့ ပျံလွှားထိုးဖောက်နိုင်မည်ဖြစ်ကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောကြားသွားပါသည်။



လီခချန်းက ထပ်မံအလေးပေး ပြောကြားသွားသည်မှာ- တီထွင်ဆန်းသစ်ခြင်းသည် ဖွံ့ဖြိုးမှုကို ဦးဆောင်သည့် ပထမ တွန်းအားပင်ဖြစ်ကြောင်း၊ တွန်းအားစွမ်းအင်အသစ်ကို ပျိုးထောင်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ သမရိုးကျ တွန်းအားစွမ်းအင်ကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲ အဆင့်မြှင့်တင်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တီထွင် ဆန်းသစ်မှုဖြင့် မောင်းနှင်သော ဦးဆောင်မှုပုံစံ ဖွံ့ဖြိုးမှုကို ပိုမိုဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောကြား သွားပါသည်။

လီခချန်းက လမ်းညွှန်ပြောကြားသွားသည်မှာ- ပညာ ကို တန်ဖိုးထားသော တီထွင်မှုကို အားပေးသော ထူးချွန်မှုကို လိုက်စားသော တီထွင်မှုယဉ်ကျေးမှုအသစ်ကို ပျိုးထောင်ရ မည်ဖြစ်ကြောင်း၊ ပိုမိုများပြားသော တီထွင်သူများ၏ စိတ်ကူးယဉ်အိပ်မက်ကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်စေရ မည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တံခါးဖွင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုကို တွန်းဆောင် ကြရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တီထွင်မှုစင်မြင့်ကို တည်ဆောက်ကြရမည် ဖြစ်ကြောင်း၊ တစ်ကမ္ဘာလုံး ဆိုင်ရာ တီထွင်မှုကွန်ယက်အတွင်းသို့ တက်ကြွစွာ ဝင်ရောက်ကြရမည် ဖြစ်ကြောင်း၊ ပင်လယ်ရပ်ခြားမှ နည်းပညာများ၊ လူတော်များ နှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများကို တရုတ်နိုင်ငံတီထွင်မှုလုပ်ငန်း အတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ရန် ဆွဲဆောင်ကြရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏ ခေတ်မီအဆင်ပြေသော နည်းပညာများနှင့် ထုတ်ကုန်များကို ပြည်ပသို့ ထွက်သွားစေရမည် ဖြစ်ကြောင်း၊ တီထွင်မှု ပုံစံသစ် နိုင်ငံတော် ခြေလှမ်းကို ဆောက်တည်ရန် ပိုမိုလျင်မြန်စေရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ အလယ်အလတ် အဆင်ပြေ ချမ်းသာသော လူ့ဘောင်ကို ကျယ်ပြန့်စွာဆောင်ရွက်ရ မည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တရုတ်အမျိုးသားတို့၏ ပြန်လည်နိုးထလာ ခြင်းဟူသည့် တရုတ်အိပ်မက်ကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာတွင် ပိုမိုကြီးမားသည့် ပေးလှူချက်များပေး ဆောင်ကြရမည်ဖြစ်ပါကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောကြားသွားပါ သည်။

နိုင်ငံတော်အမျိုးသား သဘာဝသိပ္ပံ ပထမဆုရရှိသော စီမံချက် “ဖိုတွန်အများရောယှက်ခြင်းနှင့် နှောက်ယှက်ခြင်း အတိုင်းအတာ” မှာ ပထမအတော်ဆုံးသူ၊ တရုတ်ပြည်သိပ္ပံ နည်းပညာကောလိပ် သိပ္ပံပညာရှင်၊ တရုတ်ပြည်သိပ္ပံနည်း

ပညာတက္ကသိုလ် ဒုတိယပါမောက္ခချုပ် ဖန်းကျန်ဝေက ဆုရရှိ သူအားလုံးကိုယ်စား စကားပြောကြားခဲ့သည်။

ဆုပေးပွဲအခမ်းအနားမစတင်မီ ရှီကျင့်ဖိန် စသည့်ပါတီ နှင့်နိုင်ငံတော် အကြီးအကဲတို့သည် နိုင်ငံတော်သိပ္ပံနည်းပညာ ဆုပေးပွဲမှ ဆုရကိုယ်စားလှယ်များကို တွေ့ဆုံခဲ့ကြကာ အားလုံး နှင့် အမှတ်တရဓာတ်ပုံ ရိုက်ကူးခဲ့ကြသည်။

၂၀၁၅ ခုနှစ် နိုင်ငံတော် သိပ္ပံနည်းပညာဆုပေးပွဲမှာ အောင်မြင်မှုရလဒ်ဆု(၂၉၅)ဆုနှင့် နိုင်ငံခြားသားသိပ္ပံပညာရှင် ပါရဂူ (၇) ဦးတို့ကို ဆုချီးမြှင့်ခဲ့သည်။ နိုင်ငံတော်အဆင့် သဘာဝသိပ္ပံဆု(၄၂)မျိုး၊ ထိုအထဲမှာ ပထမဆု(၁)ဆု၊ ဒုတိယ ဆု(၄၁)ဆုပါဝင်သည်။ နိုင်ငံတော်အဆင့်နည်းပညာတီထွင်ဆု (၆၆)မျိုး၊ ထိုအထဲမှာ ပထမဆု(၁)ဆု၊ ဒုတိယဆု(၆၅)ဆု ပါဝင်

ပါသည်။ နိုင်ငံတော်အဆင့် သိပ္ပံနည်းပညာတိုးတက်ဆု(၁၈၇) မျိုး၊ ထိုအထဲမှာ အထူးဆု(၃)ဆု၊ ပထမဆု(၁၇)ဆု၊ ဒုတိယဆု (၁၆၇) ဆုပါဝင်ပါသည်။ နိုင်ငံခြားသားသိပ္ပံနည်းပညာ ပါရဂူ အား တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ နိုင်ငံတကာ သိပ္ပံနည်းပညာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုဆုကို အသီးသီးချီးမြှင့်ခဲ့ပါသည်။



နိုင်ငံတော်သိပ္ပံနည်းပညာဆိုင်ရာဆုပေးပွဲအခမ်းအနား ပေးကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပစဉ်။  
国家科学技术奖励大会在北京举行 新华社图



# ၂၀၁၆ ခုနှစ် တရုတ်နိုင်ငံကို မျှော်လင့်နိုင်



တရုတ်နိုင်ငံတော်သမ္မတရီကျင့်မိန့်က အာရှအခြေခံအဆောက်အအုံ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဘဏ်(AIIB) ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားသို့ တက်ရောက်လျက် မိန့်ခွန်းပြောကြားစဉ်။  
中国国家主席习近平出席亚洲基础设施投资银行开业仪式并致辞 新华社图

## 2016, 中国值得期待

2016 年是全面建成小康社会决胜阶段的开局之年，是实施“十三五”规划的第一年。哪些领域要重点投入？哪些短板要补齐？怎样才能让百姓共享发展成果？这些问题都将在 2016 年得到解答。在“十三五”的开局之年里，千头万绪的工作将被抽丝剥茧，理清思路并得到落实。

၂၀၁၆ ခုနှစ်သည် ချမ်းသာငြိမ်းချမ်းသော လူနေမှုဘဝကို ဘက်စုံတည်ဆောက်ခြင်း အောင်မြင်ရန်အဆင့်သို့ ရောက်ရှိသော အဖွင့်နှစ်တစ်နှစ်ဖြစ်သည်။ “ဆယ့်သုံးကြိမ်မြောက် ငါးနှစ်စီမံကိန်း” ကို လုပ်ဆောင်သော ပထမနှစ်ဖြစ်သည်။ ၂၀၁၆ ခုနှစ် မတ်လရှိ တရုတ် NPC၊ CPPCC အစည်းအဝေးကာလအတွင်းတွင် “ဆယ့်သုံးကြိမ်မြောက် ငါးနှစ်စီမံကိန်း” အကျဉ်းကို ဆွေးနွေးဆုံးဖြတ်သွားမည်ဖြစ်သည်။ တစ်နိုင်ငံလုံး

“ဆယ့်သုံးကြိမ်မြောက် ငါးနှစ်စီမံကိန်း” အကျဉ်းနောက်ဆုံးထွက်ပေါ်လာသည်နှင့်အမျှ သက်ဆိုင်ရာဌာနများသည် မိမိနှင့်ကိုက်ညီသော စီမံချက်များကို အတည်ပြုမည်ဖြစ်ပြီး ဒေသအသီးသီးလည်း “ဒေသပုံစံ” ၊ “ဆယ့်သုံး ကြိမ်မြောက် ငါးနှစ်စီမံကိန်း” အကျဉ်းကို ထုတ်ဖော်ကြမည်ဖြစ်သည်။ မည်သည့်နယ်ပယ်များကို အလေးထားထည့်သွင်းမည်နည်း။ မည်သည့်အားနည်းချက်များကို ဖြည့်စွက်ရမည်နည်း။ မည်သို့မည်ပုံလုပ်ဆောင်မှသာ ပြည်သူများအားဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုရလဒ်များကို ခံစားနိုင်မည်နည်း။ ယင်းမေးခွန်းများကို ၂၀၁၆ ခုနှစ်တွင် အဖြေများရရှိနိုင်လိမ့်မည်ဖြစ်သည်။ “ဆယ့်သုံးကြိမ်မြောက် ငါးနှစ်စီမံကိန်း” ၏ဖွင့်လှစ်သည့်နှစ်တွင် လုပ်ငန်းများစွာ၏အတွေးအမြင်များကို ရှင်းလင်းစေလာနိုင်ပြီး သေချာစွာ လက်တွေ့အကောင်အထည် ဖော်ဆောင်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။

၂၀၁၆ ခုနှစ်သည်လည်း ဖွဲ့စည်းပုံပြင်ပြောင်းလဲရေးကို တွန်းဆော်သောနှစ်တစ်နှစ်ဖြစ်သည်။ စီးပွားရေးပုံစံအသစ်ကို ကြုံတွေ့ရာ ၂၀၁၆ ခုနှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံသည် စုစုပေါင်းလိုအပ်ချက်များကို ချင့်ချိန်တိုးချဲ့သည်နှင့်အတူ supply-side ဖွဲ့စည်းပုံပြင်ပြောင်းလဲခြင်းကို အားထုတ်ပြီး ကုန်ထုတ်လုပ်စွမ်းအားပိုလျှံမှု ဖြေရှင်းခြင်း၊ လုပ်ငန်းအရင်းလျော့နည်းရန် ကူညီခြင်း၊ အိမ်ခြံမြေစတော့ရှယ်ယာဖြေရှင်းခြင်း၊ သက်ရောက်မှုရှိသော ထောက်ပံ့ခြင်းကို တိုးချဲ့ပေးခြင်း၊ ငွေကြေးစီးပွားရေးစွန့်စားမှုအန္တရာယ် ကာကွယ်ခြင်းစသည့် လုပ်ငန်းငါးခုကို တာဝန်ယူ ဆောင်ရွက်သွားရမည်ဖြစ်သည်။ တစ်ကမ္ဘာလုံးပြုပြင်ခြင်းတာဝန်နှင့် တာဝန်ခံဝတ္တရား။ ၂၀၁၅ ခုနှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံ၏ တာဝန်ယူမှုပုံစံနှင့် ရဲရင့်စွာ တာဝန်ခံ လုပ်ဆောင်သော အပြုအမူသည် အင်တာနေရှင်နယ်လူမှုရေးအတွက် နက်ရှိုင်းစွာ မှတ်တမ်းတင်နိုင်ခဲ့သည်။ ၂၀၁၆ ခုနှစ် တရုတ်နိုင်ငံသည် တစ်ကမ္ဘာလုံး

ပြုပြင်ခြင်းအတွက် အရေးပါသော အကျိုးသက်ရောက်မှုကို လုပ်ဆောင်သွားမည်ဖြစ်သည်။ နောက်များမကြာမီအချိန်အတွင်း တရုတ်နိုင်ငံမှအကြံပြုတည်ထောင်ကာ(၅၇)နိုင်ငံ စုပေါင်းတည်ဆောက်သော အာရှရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဘဏ်သည် ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားနှင့် အမှုဆောင်အဖွဲ့နှင့် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ တည်ထောင်ပွဲကို ကျင်းပမည်ဖြစ်ပြီး ပထမဦးဆုံးအသုတ် ချေးငွေစီမံကိန်းကို ၂၀၁၆ ခုနှစ် နှစ်လယ်ခန့်တွင် ခွင့်ပြုမည်ဖြစ်သည်။ ယင်းပထမဦးဆုံးသော တရုတ်နိုင်ငံမှ အကြံပြုတည်ထောင်သော ဘက်စုံငွေကြေးစီးပွားရေးအဖွဲ့အစည်းသည် စတင်ဖွင့်လှစ်တော့မည်ဖြစ်ပြီး အာရှအခြေခံအဆောက်အအုံများ ကောင်းမွန်လာရန်အတွက် ကြိုးစားသွားမည်ဖြစ်သည်။ ၂၀၁၆ ခုနှစ် အောက်တိုဘာလ (၁) ရက်နေ့တွင် တရုတ်ငွေသည် အမေရိကန်ဒေါ်လာ၊ ဥရောပငွေ၊ အင်္ဂလန်ပေါင်၊ ဂျပန်ယွမ် စသည်တို့နှင့်အတူ အထူးငွေထုတ်ခွင့်ပြု



ယူနန်ပိုင်ယော့ကုမ္ပဏီအဖွဲ့မှ အလုပ်သမားတစ်ယောက်က ဆေးတောင့်ထုတ်လုပ်ရေးလှိုင်းတစ်ခုတွင် လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်စဉ်။  
云南白药集团的一名工人在胶囊生产线上进行操作 新华社图



ငွေစက္ကူ အတွင်းရှိတစ်ခုအဖြစ် အတည်ပြုဖြစ်ပေါ်လာမည် ဖြစ်သည်။ ကမ္ဘာမှ တရုတ်ငွေအပေါ် လက်ခံအတည်ပြုခြင်း သည် တရုတ်နိုင်ငံအား ကမ္ဘာ့ငွေကြေးစီးပွားရေးစနစ်အတွင်း သို့ ပိုမိုပေါင်းစည်း ဝင်ရောက်စေနိုင်သည်ကို ဆိုလိုသည် သာမက တရုတ်နိုင်ငံသည် ကမ္ဘာ့ငွေကြေးစီးပွားရေး၏ တည်ငြိမ်မှုအတွက် အထောက်အပံ့များ ပိုမိုပေးနိုင်မည်ကို လည်း ဆိုလိုသည်။

ထို့ပြင် ၂၀၁၆ ခုနှစ်မှစ၍ ၂၀၁၈ ခုနှစ်အထိ ကမ္ဘာ ကုလသမဂ္ဂအဖွဲ့ငွေကြေး၏ (၇.၉၂၁%) နှင့် ငြိမ်းချမ်းရေး ထိန်းသိမ်းရေးငွေ၏(၁၀.၂%)သည် တရုတ်နိုင်ငံမှ တာဝန်ခံ သွားမည်ဖြစ်ပြီး တရုတ်နိုင်ငံသည် အမေရိကန်၊ ဂျပန်အောက် တတိယအကြီးဆုံး အဖွဲ့ငွေကြေးတာဝန်ယူသည့် နိုင်ငံနှင့် အမေရိကန်အောက် ဒုတိယအကြီးဆုံး ငြိမ်းချမ်းရေးထိန်းသိမ်း ရေး ငွေအလှူရှင်နိုင်ငံဖြစ်သွားပါတော့သည်။

၂၀၁၆ ခုနှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံသည် စစ်မှန်သော

လုပ်ဆောင်ချက်ဖြင့် ကမ္ဘာ့ပြုပြင်ရေးတွင် ပါဝင်ခြင်းသာမက ယင်းအတွက် “ဉာဏ်အားဖြင့်ထောက်ခံခြင်း” နှင့် “ညှိနှိုင်းမှု စင်မြင့်” ကို ထောက်ပံ့ပေးရန် ဆန္ဒရှိပါသည်။ နောက်နှစ် စက်တင်ဘာလတွင် “ကျွန်တော် ရိုးဟူရေကန်ကြီး ကမ်းဘေး တွင် အားလုံးကို ကြိုဆိုပါမည်။” ယင်းသည် ရှီကျင့်ဖိန်က G၂၀ နိုင်ငံခေါင်းဆောင်များအား ဖိတ်ခေါ်လိုက်ခြင်းဖြစ်သည်။ သမိုင်းယဉ်ကျေးမှု နာမည်ကြီးမြို့ဖြစ်ပြီး ဆန်းသစ်အားကောင်း မြို့လည်းဖြစ်သော ဟန်ကျိုမြို့တွင် သူသည် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ ခေါင်းဆောင်များနှင့်အတူ ဆန်းသစ်မှု၊ အင်အား၊ စုပေါင်း လုပ်ဆောင်မှု၊ အားလုံးပါဝင်သော ကမ္ဘာ့စီးပွားရေးကို မည်သို့ မည်ပုံ တည်ဆောက်ရန် ဆွေးနွေးသွားမည်ဖြစ်သည်။ ဟိုင်နန်၊ ထျမ်းကျင်းတွင် ၂၀၁၆ ခုနှစ်တွင်ကျင်းပမည့်ပေါအောင်(B0၁၀) အာရှဖိုရမ်နှင့် နွေရာသီတာဝေါစစ်ဖိုရမ် (World Economic Forum) သည်လည်း အင်တာနေရှင်နယ် အဖော်များအား အသီးသီး လက်လှမ်းခေါ်ဆိုနေကြပြီဖြစ်သည်။



စိချွန်းပြည်နယ်ချန်ရှီခရိုင်ယွမ်နင်မြို့နယ် လန်ချီကျေးရွာအုပ်စုသစ် တစ်နေရာ။  
四川省苍溪县永宁镇兰池新村聚居点一角 新华社图

ပြုပြင်ပြောင်းလဲခြင်းသည် “အောင်မြင်မှုရရှိမှု” ကို လိုလားပြီး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ခြင်းသည် “အကျိုးတူခံစားမှု” ဟု သော အတွေးအခေါ်ကို တည်မြဲကြံ့ခိုင်ရမည်ဖြစ်သည်။ ၂၀၁၆ မျှော်လင့်နိုင်သောတရုတ်နိုင်ငံအကြီးစားကိစ္စများသည် ပြည်သူ လူထုများ၏ အဖက်ဖက်ကို အကျိုးသက်ရောက်သွားမည်ဖြစ် ပြီး အားလုံး၏ အလုပ်အကိုင်နှင့် ဘဝနေထိုင်မှုအတွက် ကောင်းကျိုး အဆင်ပြေမှုများသယ်ယူလာနိုင်မည်ဖြစ်သည်။

နှစ်သစ် နေရောင်ခြည် ထွက်ပေါ်လာသည့်အခါ 《လေထုညစ်ညမ်းမှုကာကွယ်ရေး ဥပဒေ》 အသစ်ကို စတင် အကောင်အထည်ဖော်မည်ဖြစ်ပြီး “ပတ်ဝန်းကျင်အားပြင်း ထိန်းသိမ်းရေး” ဟူသော လမ်းကြောင်းသစ်ကို ဆက်လက် သွားကြမည်ဖြစ်သည်။ ပြည်သူလူထုသည် ရေစိမ်း၊ တောင် စိမ်း၊ မိုးပြာများဖြစ်ပေါ်လာမှုအပေါ် မျှော်လင့်ချက်သည် ပိုမို လျင်မြန်စွာ ဖြစ်မြောက်ကာ ကြာရှည်ထိန်းသွားနိုင်မည်ဖြစ် သည်။ ပြုပြင်ပြီးသော 《လူဦးရေနှင့်မွေးဖွားမှုစီမံချက်ဥပဒေ》 သည်လည်း စတင်လုပ်ဆောင်မည်ဖြစ်ပြီး တစ်နိုင်ငံ စည်းလုံး ညီညွတ်သော ဘက်စုံ ဒုတိယကလေးပေါ်လစီလည်းအတည်ပြု ထုတ်ပြန်မည်ဖြစ်သည်။ ယင်းသည် အိမ်ထောင်စုများအတွက် မိသားစုဝင်အသစ် တိုးရန်လိုမလိုစဉ်းစားချက်များ ထွက်ပေါ် လာစေသည်။ 《နေထိုင်ခွင့် ခေတ္တလုပ်ဆောင်မှု လုပ်ထုံး လုပ်နည်းစနစ်》 ၏အကျိုးသက်ရောက်ခြင်းသည်လည်း ခွင့်ပြု ချက် ကိုင်ဆောင်ထားသူများအတွက် ပိုမိုများပြားသောအခြေခံ အများပြည်သူပိုင်ဝန်ဆောင်မှုနှင့် လွယ်ကူချက်များကို ခံစား စေနိုင်မည်ဖြစ်သည်။ 《အိမ်ထောင်စုဇယား》 ရှိရှိမရှိရှိ သူတို့ သည် အလုပ်လုပ်နေထိုင်သောမြို့တွင် အခြေခံအခွင့်အရေးနှင့် အာမခံချက်များကို ခံစားနိုင်မည်ဖြစ်သည်။

ယင်းကဲ့သို့သော အကြီးစားကိစ္စများစွာရှိသေးသည်။ ဥပမာ- ဗဟိုစီးပွားရေး အလုပ်သဘော အစည်းအဝေးသည် အိမ်ခြံမြေဈေးကွက် အချိန်ကျော်လွန်ခြင်း အကန့်အသတ်ကို ဖျက်သိမ်းသောလုပ်ဆောင်ချက်သည် နေထိုင်သူများ အိမ်ဝယ် သောအခွင့်အရေးကို တိုးမြှင့်ပေးထားသည်။ ပြည်သူ့အိမ်ယာ ကို အမြဲတမ်းအိမ်ထောင်စုနေမဟုတ်သော လူဦးရေအထိ တိုးချဲ့ လိုက်ခြင်းသည် ပိုမိုများပြားသော လူများအတွက် “နေထိုင်မှု တရားမျှတခြင်း” ကို ခံစားစေနိုင်မည်ဖြစ်သည်။ MIIT သည်



ဝန်ထမ်းများက ဂဟေဆက်စက်ရုပ်တုအရည်အချင်းကို စစ်ဆေးစမ်းသပ်စဉ်။  
工作人员在对焊接机器人进行测试 新华社图

၂၀၁၆ ခုနှစ်တွင် နယ်ပယ်အားလုံးတွင် ဖိုက်ဘာကွန်ယက် ဖြင့် လွှမ်းမိုးနိုင်အောင် အခြေခံအားဖြင့် ဖြစ်မြောက်အောင် လုပ်ဆောင်သွားမည်ဖြစ်သည်။ ယင်းရည်ရွယ်ချက်သည် တရုတ်နိုင်ငံ ကတ်စတန်မာ သုံးစွဲသူများအတွက် ပိုမို ဖြောင့်ဖြူးသော အင်တာနက်အသုံးပြုခံစားခွင့် ရရှိစေနိုင်မည် ဖြစ်သည်။ တရုတ်-တောင်ကိုးရီးယား၊ တရုတ်-ဩစတြေးလျ လွတ်လပ်သောကုန်သွယ်ရေးမှ သဘောတူညီကာ ၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၁)ရက်နေ့တွင် ဒုတိယအသုတ်အခွန်လျှော့ရန် တောင်းဆိုခဲ့သည်။ ယင်းသည် တရုတ်နိုင်ငံပြည်သူများအတွက် ပိုမိုဈေးနှုန်းသက်သာသော တောင်ကိုးရီးယား၊ ဩစတြေးလျ ကုန်ပစ္စည်းများကို ခံစားနိုင်လိမ့်မည်ဟုဆိုလိုပါသည်။

မျှော်လင့်ထိုက်သော ၂၀၁၆ ခုနှစ်သည် ယုံကြည်မှုနှင့် မျှော်လင့်ချက်အပြည့်အဝရှိစေပါသည်။



ရန်စီးလျူပါ။ ချင်ပါတောတောင်တွင် “ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာအောင် အကူအညီပေး ခြင်း” စီမံကိန်း အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် အောင်မြင်မှုရရှိခဲ့။  
陕西留坝：秦巴深山“旅游扶贫”显成效 新华社图



# ပုကျန်သည် ပင်လယ်ပိုးလမ်းမကြီးကို အခြေပြုပြီး အဝေးသို့ရွက်လွင့်သွား



တရုတ်-အာဆီယံ ပင်လယ်ထွက်ကုန်ဈေးရောင်းပွဲတော် ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားကို ဖူကျန်ပြည်နယ် ဖူကျိမြို့မှာခေရပ်ကွက်တွင် ကျင်းပစဉ်။  
中国 - 东盟海产品交易平台在福建福州马尾揭牌 新华社 图

## 福建借势“海丝”扬帆远航

2015年，21世纪海上丝绸之路核心区、福建自贸试验区、福州新区等概念不断被提起，为福建扬帆远航注入强劲动力。

၂၀၁၅ ခုနှစ် (၂၁)ရာစုပင်လယ်ပိုးလမ်းမကြီး၏ အဓိက ဇုန်၊ ဖူကျန်၊ လွတ်လပ်သောကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေး စမ်းသပ်မှု ဇုန်၊ ဖူကျိဇုန်သစ် စသည့်အမည်များကို အမြဲလိုထုတ်ဖော် ပြောဆိုနေကြပြီး ဖူကျန်သည် အဝေးသို့ လျှောက်လှမ်းသွားရန် စွမ်းအင်အသစ်များ ရှိလာစေပါသည်။

၂၀၁၅ ခုနှစ် မတ်လတွင် နိုင်ငံတော်၏ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးကော်မတီ၊ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ စီးပွားရေးနှင့် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဌာန သုံးဌာနပူးပေါင်းပြီး 《ပိုးလမ်းမကြီး စီးပွားရေးဇုန် အတူတည်ဆောက်ရေးနှင့် (၂၁)ရာစု ပင်လယ်ပိုးလမ်းမကြီးအတူတည်ဆောက်မှုဆန္ဒ အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းနှင့် လက်တွေ့ဆောင်ရွက်မှုများကို အားပေးထောက်ပံ့ခြင်း》 စာတမ်းကို ထုတ်ပြန်ခဲ့ပါသည်။ ယင်းစာတမ်းတွင် ဖူကျန်ကို “(၂၁)ရာစုပင်လယ်ပိုးလမ်းမကြီး

၏ အဓိကဇုန်” ဟု သတ်မှတ်လိုက်ပါသည်။

ဖူကျန်သည် ၂၀၁၅ ခုနှစ်တွင် “ပင်လယ်ပေါ်မှ ပင်လယ်ရပ်ခြားဆက်ဆံရေး” အားသာချက်ကို အပြည့်အဝ ဖော်ဆောင်နိုင်ခဲ့သည်။ အရှေ့တောင်အာရှကို အလေးထားပြီး “ပြည်ပသို့လျှောက်လှမ်းခြင်း” နှင့် “ပြည်တွင်းသို့ဖိတ်ခေါ်ခြင်း” ဆောင်ရွက်မှုနှစ်ရပ်ကို အခိုင်အခံ့လုပ်ဆောင်ခဲ့ပါသည်။ စီးပွားရေး အကျိုးတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုနှင့် လူမှုရေး ယဉ်ကျေးမှုများကို ရောနှောပေါင်းစပ်အလေးထားကာပင်လယ် ပိုးလမ်းမကြီးပေါ်ရှိ အပြန်အလှန်ဆက်သွယ်ခြင်း၊ အပြန်အလှန်သွားလာခြင်းရှိသော အဓိကဝင်ရိုးမှတ်ဖြစ်စေရန်၊ စီးပွားရေး ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေး အကျိုးတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု ရှေ့ဆောင်မှုပလက်ဖောင်းဖြစ်စေရန်၊ လူမှုရေး ယဉ်ကျေးမှုဖလှယ်သော အဓိကဆက်သွယ်ရေးလင့်(Link)ဖြစ်

စေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။

“တစ်စုတစ်လမ်း” ကို အခြေပြုပြီး ဖူကျန်၏ အားသာချက်ကို အပြည့်အဝဖော်ထုတ်နိုင်ခဲ့သည်။ ပြည်ပ စီမံကိန်းများအကျိုးတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများကို သတင်းစာများတွင် ကြိမ်နှုန်းမြင့်စွာ တွေ့မြင်နိုင်ပေသည်။ တရုတ်နိုင်ငံ-အာဆီယံပင်လယ်ထွက်ကုန်ဖလှယ်ရောင်းဝယ်ရေးဌာန၊ တရုတ်နိုင်ငံ ပင်လယ်ထွက်ကုန် နယ်ခြားရောင်းဝယ်မှု “အွန်လိုင်းပေါ်တွင် ဝယ်ယူရောင်းချခြင်း၊ လိုင်းအောက်တွင် ပေးယူခြင်း၊ တရုတ်ယွမ်ငွေဖြင့်ငွေချေခြင်း” များကို ပထမအကြိမ်အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ခဲ့သည်။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ကုန်ပုံပြည်နယ်၏ တရုတ်(ဖူကျန်) စက်မှုဇုန်သည် ပုံကြမ်း ထွက်ပေါ်လာပြီဖြစ်သည်။ ပိုလန်တရုတ်ကုန်ပစ္စည်းကုန်တိုက်သည် ပထမအကြိမ် ရင်းနှီးရှင်များဖိတ်ခေါ်ခြင်းလည်း အဆုံးသတ်ပြီးဖြစ်သည်။



ဖူကျိမြို့ချန်းရှမ်းရပ်ကွက်ရှိ ပင်လယ်ရေလက်ကြားအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာကုန်ပေးရင်းစင်တာနှင့် ဖူကျိမြို့ စီမံကိန်းဗဟိုတိုက်။  
福州市仓山区的海峡国际会展中心和福州规划馆 新华社 图



ဖူကျွန် လွတ်လပ်သောကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးစမ်းသပ် ဇုန်သည် ၂၀၁၅ ခုနှစ်ဧပြီလတွင် ဆိုင်းပုတ်တင် တည်ထောင် ပြီးကတည်းက စီမံကိန်းသစ်များ (၁၀၉)ခုကို ထုတ်ဖော်နိုင်ခဲ့ ပြီဖြစ်သည်။ ၎င်းအနက် စီမံကိန်း (၄၅)ခုသည် တစ်နိုင်ငံလုံး အတွင်း ပထမဆုံးအကြိမ်ထုတ်ဖော်သော စီမံကိန်းများဖြစ် သည်။ ၎င်းအနက် စီမံကိန်း (၃၀)ခုကို အသုတ်ခွဲပြီးဖြစ်သည်။ အချိန်ကာလခွဲခြားသတ်မှတ်ကာ ပြည်တွင်း၌အကောင်အထည် ဖော်ဆောင်သွားမည်ဖြစ်သည်ဟု စိစစ်ကြပ်မတ်ခဲ့ကြောင်း သိရ ပါသည်။ ထို့ပြင် “လုပ်ငန်းလိုင်စင်တစ်စောင်လျှင်၊ လူမှုရေး ချေးငွေနံပါတ်တစ်ခု” မှတ်ပုံတင်စနစ်ကို တစ်နိုင်ငံလုံးတွင် အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်နေပါသည်။ CEPA နှင့် ECFA လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ ထွက်ကုန်နိုင်ငံ သက်သေခံ လက်မှတ်တောင်းဆိုချက်များကို ရိုးရှင်းစွာဆောင်ရွက်စေခြင်း၊ ကုန်ပစ္စည်းများအား ပင်လယ်ရေကြောင်း သယ်ယူပို့ဆောင်မှုစံ သတ်မှတ်တောင်းဆိုချက်များကို လျှော့ချပေးခြင်း လုပ်ဆောင်

ချက် (၂)ရပ် စသည်တို့ကို တစ်နိုင်ငံလုံးအတွင်းရှိ ကူးသန်း ရောင်းဝယ်ရေးစမ်းသပ်ဇုန် လေးခုတွင် ပုံတူကူး အကောင် အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်နေပေသည်။

၂၀၁၅ ခုနှစ် ဩဂုတ်လတွင် ဖူကျိုးမြို့ ရပ်ကွက်သစ် သတ်မှတ်တည်ဆောက်ခြင်းကို နိုင်ငံတော်ကောင်စီက သဘော တူ ခွင့်ပြုမိန့်ချပေးခဲ့သည်။ ဖူကျိုးမြို့သစ်သည် အားသာချက် များစွာ ရှိသည်။ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင် လှပခြင်း၊ စက်မှု ထွက်ကုန်အခြေခံများ ခိုင်မာတောင့်တင်းခြင်းနှင့် ထိုင်ဝမ် စသည့် ဒေသများနှင့် ဖလှယ်ခြင်း၊ အကျိုးတူ ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ခြင်းများစွာရှိကြသည်။ မဟာဗျူဟာမြောက်တည် နေရာ အရေးပါ ကောင်းမွန်ခြင်းများ ပိုင်ဆိုင်ထားပါသည်။ ၂၀၁၄ ခုနှစ် နှစ်ကုန်အထိ ထိုင်ဝမ်လုပ်ငန်းရှင်များ (၄၀၀၀) ကျော် ဖူကျိုးမြို့သို့ လာရောက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများရှိနေကြောင်း သိရပါသည်။ ဖူကျိုးမြို့ရပ်ကွက်သစ်၊ ဖူကျွန် လွတ်လပ်သော ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဇုန်ဖူကျိုးဇုန်၊ ထိုင်ဝမ်မြောက်ပိုင်းဒေသ

နှင့် ပင်လယ်ခြားမြင်တွေ့နေခြင်း၊ ထိုင်ဝမ်နှင့် ဖလှယ်ခြင်း၊ အကျိုးတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများ ပြုလုပ်ခြင်းအပိုင်းကဏ္ဍ တွင် အလွန်အရေးပါသောအနေအထားတွင်ရှိနေပါသည်။

၂၀၁၅ ခုနှစ်တွင် ဖူကျိုးမြို့ ရပ်ကွက်သစ်သည် သဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင်ကို ဦးစားပေးခြင်း၊ သိပ္ပံနည်းပညာတိုးချဲ့ ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ ပင်လယ်ရေလက်ကြား ကမ်းနှစ်ဖက်ဖလှယ် ခြင်းနှင့် အကျိုးတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းကို အဓိက လမ်းကြောင်းအဖြစ် သတ်မှတ်ခြင်း၊ တံခါးဖွင့် အကျိုးတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ အဟောင်းပြုပြင်အသစ်ဖန်တီးခြင်း ကို နောက်ခံအားဖြင့် ပင်လယ်ရေလက်ကြားကမ်းနှစ်ဖက် ဖလှယ်ခြင်းနှင့် အကျိုးတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းအတွက် အရေးပါ တာဝန်များကို သယ်ပိုးထားသော ဇုန်ဖြစ်အောင် ကြိုးစားသွားမည်ဖြစ်သည်။ ပြည်ပသို့တံခါးဖွင့်လှစ်ပေးသော အရေးပါတံခါးပေါက်ကို ချဲ့ထွင်ပေးသည်။ အရှေ့တောင်အာရှ ပင်လယ်ကမ်းတစ်လျှောက် အရေးပါသော ခေတ်သစ်စက်မှု လုပ်ငန်းအခြေစိုက်စခန်း၊ အဟောင်းပြုပြင် အသစ်ဖန်တီးခြင်း စံပြုဇုန်နှင့် သဘာဝဂေဟစနစ် ယဉ်ကျေးမှု ရှေးပြေးဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်သောနေရာအဖြစ်ရပ်တည်နိုင်ရန် ကြိုးစားဆောင်ရွက် ခဲ့ပါသည်။

၂၀၁၅ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလတွင် အထွေထွေဆေးကုသ မှုစနစ်ပြောင်းလဲခြင်း စမ်းသပ်ပွဲကို ဖူကျွန်တွင် စတင်လိုက် ပါသည်။ ဇူလိုင်လတွင် ပြည်နယ်အဆင့် ပြည်သူ့ဆေးရုံတွင် အထွေထွေ ပြုပြင်ပြောင်းလဲခြင်းများ လုပ်ဆောင်ရန်အတွက် စတင်လိုက်ပြီဖြစ်သည်။ ယင်းတစ်နှစ်တာကာလအတွင်းတွင် ဖူကျွန်ဒေသအသီးသီးမှ ဆေးကုသမှုပြောင်းလဲမှု စနစ်မျိုးစုံကို ဖန်တီးဆောင်ရွက်ခဲ့ပြီး အကျိုးရှိစွာ အသုံးမပြုနေသော အလဟဿဆေးကုသမှု အရင်းအမြစ်များကို အကျိုးရှိစွာ ပြန်လည်နေရာချထားပေးခဲ့သည်။ “ပြည်သူလူထု ယုံကြည် ခြင်း၊ အခြေခံလူတန်းစားများက လက်ခံနိုင်ခြင်း၊ ဆေးရုံမှ သဘောထားကြီး ရက်ရောခြင်း” စသည့် ဆေးဝါးကုသမှု အဆင့်ခွဲစနစ်ကို အားစိုက်တည်ဆောက်ရန်ကြိုးပမ်းခဲ့ပြီး ၎င်း ၏ ရလဒ်များသည် စတင်ပေါ်လွင်ထင်ရှားလာပြီဖြစ်သည်။

စက်တင်ဘာလတွင် စနစ်သစ်အခြေအနေအောက်တွင် လုပ်ငန်းခွင်ဝင်ခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းစတင်တည်ထောင်ခြင်းများကို

ပိုမိုကောင်းမွန်လာအောင် အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်သည်။ ခေတ်သစ် လုပ်ငန်းခွင် သင်ကြားရေးနှင့်ပတ်သက် သော ပေါ်လစီများဆက်တိုက်ထွက်ပေါ်လာသည်။ ပြည်နယ် တစ်ခုလုံးအစိုးရဌာနရေး ရှေ့သုံးရာသီ ပြည်သူ့သုံးငွေသည် (၂၂.၈%)တိုးမြှင့်ခဲ့သည်။ ဘဏ္ဍာရေးသုံးငွေ၏ (၇၅.၄%) ရှိ သည်။ ယမန်နှစ် တူညီအချိန်ထက် (၃.၇)ရာခိုင်နှုန်းအမှတ် မြင့်တက်လာခဲ့သည်။

စောက်ကွမ်၊ ရမ်ရွင်စသည့် အဝေးပြေးလမ်းမ(၆)လမ်း တည်ဆောက်မှုသည် ၂၀၁၅ ခုနှစ်နှစ်ကုန်ပိုင်းကာလတွင် ဆောက်လုပ်ပြီးစီးခြင်း၊ ကားများဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်ပြုခြင်း ရရှိလာသည်နှင့်အညီ ဖူကျွန်ပြည်နယ်အတွင်း အဝေးပြေး ကုန်းလမ်းမကြီး ကားဖြတ်သန်းသွားလာမှု လမ်းခရီးအရှည် သည် စုစုပေါင်း (၅၀၀၀)ကီလိုမီတာကို ကျော်သွားမည်ဖြစ် သည်။ ပြည်နယ်တစ်ခုလုံးအတွင်းရှိ (၈၄)ခရိုင်မြို့များသည် (၁၅) မိနစ်အတွင်း အဝေးပြေးလမ်းမပေါ်သို့တက်ရောက်နိုင်ပြီ ဖြစ်သည်။ “ခရိုင်မြို့တိုင်းမြို့တိုင်း အဝေးပြေးလမ်းမ ဆက်သွယ်မှုရှိခြင်း” ကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်နိုင်ခဲ့ သည်။

ဖူကျွန်ပြည်နယ်၏ ပထမဆုံးအဝေးပြေးလမ်းမကြီး-- ချွမ်ကျိုး၊ ရုမ်နီအဝေးပြေးလမ်းမကြီးကို ၁၉၉၇ ခုနှစ်က စတင် တည်ဆောက်ပြီး ကားများသွားလာနိုင်ခဲ့သည်။ ၂၀၁၅ ခုနှစ် နှစ်ကုန်ပိုင်းအထိ အဝေးပြေးလမ်းမစုစုပေါင်းခရီး အကွာအဝေး သည် ကီလိုမီတာ(၅၀၀၀)ကျော်သွားခြင်းဖြင့်ဖူကျွန်အဝေးပြေး ကားလမ်းမကြီးသည် မရှိသည်မှ ရှိသည်အထိ အရေအတွက်မှ အရည်အသွေးအထိ ပိုမိုကောင်းမွန်လာခြင်း စသည့်ပြောင်းလဲမှု များ ဖြစ်လာခဲ့ပါသည်။

ယခုလက်ရှိတွင် ဖူကျွန်နှင့် ဘေးပတ်လည်ပြည်နယ် များအကြား အဝေးပြေးလမ်း ဝင်ပေါက်ထွက်ပေါက်လမ်းမ သည် စုစုပေါင်း(၁၆)ခုရှိသည်။ အဝေးပြေးလမ်းမတည်ရှိပုံ သည် စတုရန်းကီလိုမီတာ (၁၀၀)အတွင်းတွင် အဝေးပြေး လမ်းမ(၄.၁၂)ကီလိုမီတာရှိနေကြောင်းသိရသည်။ တစ်နိုင်ငံလုံး အတွင်း ဒုတိယအဆင့် နေရာတွင်ရှိနေပါသည်။ ဖွံ့ဖြိုးပြီးနိုင်ငံ အဆင့်သို့အဆင့်မီနေပါသည်။



ဖူကျွန်ပြည်နယ်လွတ်လပ်သောကုန်သွယ်ရေးဇုန်တွင် နယ်ခြားဖြတ်ကျော် အီး-စီးပွားရေးပုံစံဖြင့် ပထမဦးဆုံးအရောင်းအဝယ်အောင်မြင်စွာပြုလုပ်ခဲ့။  
福建自贸区福州片区完成跨境电商首单贸易 新华社图



# “တစ်ရပ်တစ်လမ်း” သည် တရုတ်နိုင်ငံနှင့် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ အကျိုးတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများကို ပိုမိုလျင်မြန်လာစေသည် — ကူမင်းမြို့အခြေစိုက် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံကောင်စစ်ဝန် Kheng Sarin နှင့် တွေ့ဆုံမေးမြန်း

## “一带一路”，加快中柬合作步伐 ——访柬埔寨驻昆领事肯沙伦

日前，一场独特的柬埔寨投资说明会在昆明举行。柬埔寨驻昆领事馆领事肯沙伦向来自云南商界、投资、教育、旅游等领域的企业家推荐柬埔寨国情、投资环境、自然风光及人文风情等。

လွန်ခဲ့သော ရက်ပိုင်းကာလက တမူထူးခြားသော ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု စာနယ်ဇင်းရှင်းလင်းပွဲကို ကူမင်းမြို့တွင် ကျင်းပခဲ့သည်။ ကူမင်းမြို့ အခြေစိုက် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံကောင်စစ်ဝန် Kheng Sarin သည် ယူနန်ပြည်နယ် စီးပွားရေးနယ်ပယ်၊ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနယ်ပယ်၊

ပညာရေးနယ်ပယ်၊ ခရီးသွားနယ်ပယ် စသည်နယ်ပယ်ကဏ္ဍများစွာမှ လုပ်ငန်းရှင်များကို ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ နိုင်ငံတော်အခြေအနေ၊ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုပတ်ဝန်းကျင်၊ သဘာဝရှုခင်းသာနှင့် လူမှုယဉ်ကျေးမှု စသည့်အပိုင်းကဏ္ဍများကို မိတ်ဆက်တင်ပြပေးခဲ့သည်။ လတ်တလောနှစ်ပိုင်းတွင် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံစီးပွားရေး အခြေအနေလျင်မြန်စွာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာသည်နှင့်အတူ နိုင်ငံခြားတိုက်ရိုက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု အဆင့်သည် ၁၉၉၃ ခုနှစ်မှ စတင်ပြီး သိသာစွာတိုးတက်ကောင်းမွန်မှုများ ရှိကြောင်းသိရပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံနှင့် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ နှစ်နိုင်ငံအကြား ဖလှယ်မှုများ၊ အကျိုးတူပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်မှုများ ပိုမိုခိုင်ခံ့စေရန်အတွက် တရုတ်နိုင်ငံ လုပ်ငန်းရှင်များသည်



ရန်ကင်းမြို့အခြေစိုက်လှည့်လည်မှု ကူမင်း-Sihanoukville ဆိပ်ကမ်းသို့ ပထမဦးဆုံး ပျံသန်းမှုအစီအစဉ် အောင်မြင်စွာဆောင်ရွက်ခဲ့။  
祥鹏航空国际航班昆明-西哈努克港首航成功 新华社图

ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ ကဏ္ဍမျိုးစုံအတွင်းသို့ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုသည်လည်းပိုမိုလျင်မြန်စွာတိုးတက်လာခဲ့သည်။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ ပေါကြွယ်ဝသော အရင်းအမြစ်နှင့် တစ်နေ့တစ်ခြားတိုးတက်တည်ငြိမ်လာသော စီးပွားရေး အနေအထားသည် တရုတ်နိုင်ငံ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများအတွက် ကောင်းမွန်သော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုပတ်ဝန်းကျင်ကိုလည်း ဖန်တီးပေးနိုင်ခဲ့သည်။ ထို့အတွက်ကြောင့် သတင်းထောက်သည် ကူမင်းမြို့အခြေစိုက် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ကောင်စစ်ဝန် Kheng Sarin နှင့် တွေ့ဆုံမေးမြန်းခြင်းများပြုလုပ်ခဲ့သည်။

သတင်းထောက်- လွန်ခဲ့သော(၁၀)နှစ်တာအချိန်ကာလအတွင်းတွင် တရုတ်နိုင်ငံက ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ကဏ္ဍပေါင်းစုံအတွင်းသို့ ထည့်သွင်းရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများသည် လျင်မြန်စွာတိုးတက်လာခဲ့သည်။ နောက်ဆောင်အချိန်ကာလ အတိုင်းတာတစ်ခုအတွင်းတွင် တရုတ်နိုင်ငံ၊ အထူးသဖြင့် ယူနန်ပြည်နယ် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရှင်များသည် မည်သည့်ကဏ္ဍများကို ပိုမိုအလေးပေး သတိပြုသင့်သနည်း။

Kheng Sarin - လတ်တလောနှစ်ကာလအတွင်းတွင် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ စီးပွားရေးအနေအထားသည် တည်ငြိမ်တိုးတက်နေသောအခြေအနေကို ထိန်းထားနိုင်ခဲ့သည်။ အဝတ်အထည်များ၊ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း စသည့်လုပ်ငန်းများသည် အဆက်မပြတ် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်နေသည်။ ပညာရေး၊ စိုက်ပျိုးရေး၊ ခရီးသွားလုပ်ငန်း၊ အခြေခံအဆောက်အအုံများ၊ လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး စသည့် အပိုင်းကဏ္ဍသည်လည်း စနစ်ကျစွာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်နေသည်။ ယင်းလုပ်ငန်းများ၏ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု အနေအထားသည် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ ယှဉ်ပြိုင်မှုအင်အားကို ပိုမိုကောင်းမွန်လာစေသည်။ နိုင်ငံတော်စီးပွားရေးနှင့် လူမှုရေးအသိုင်းအဝိုင်းသည်လည်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုများဆက်တိုက်ရရှိလာစေမည်ဖြစ်သည်။

တရုတ်နိုင်ငံ အထူးသဖြင့် ယူနန်ပြည်နယ် လုပ်ငန်းရှင်များကို ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ များစွာသော လုပ်ငန်းကဏ္ဍများသို့ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရန် စဉ်းစားတွေးတောသင့်သည်။ ၎င်းတို့မှာ စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း၊ အဝတ်အထည်လုပ်ငန်း၊ စွမ်းအင်ထုတ်လုပ်ရေးလုပ်ငန်း၊ ဆက်သွယ်ရေးလုပ်ငန်း၊ ခရီးသွား



တရုတ်စနိုးထူးကုမ္ပဏီက ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံရှိ ကိုယ်စားလှယ်ရုံးဖွင့်ပွဲအခမ်းအနား ကျင်းပစဉ်။  
中国山推公司在柬埔寨总代理开业 新华社图

လုပ်ငန်းနှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းများ ပါဝင်ပေသည်။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသည် သိကြားမင်းက လက်ဆောင်မွန်အဖြစ် ပေးအပ်ထားသော အရင်းအမြစ် ပေါကြွယ်ဝသည့်မြေနေရာကို ပိုင်ဆိုင်သော နိုင်ငံဖြစ်သည်။ သို့သော် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ



တရုတ်-ကမ္ဘောဒီးယား ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုပြုသော West Port အထူးစီးပွားရေးဇုန် ဝင်ပေါက်အောင်မြင်စွာ တည်ဆောက်ပြီးဆုံးသည့် ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနား ကျင်းပစဉ်။  
中柬合作西港经济特区门楼落成 新华社图



ကိုယ်ပိုင် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများသည် နည်းပညာပိုင်းနှင့် အဆောက်အဦး ကိရိယာပိုင်းတွင် မပြည့်စုံမှုများ၊ လိုအပ်ချက် များရှိနေသေးသည်။ တရုတ်နိုင်ငံ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရှင်များသည် ၎င်းအပိုင်းတွင် အားသာချက်များရှိနေသည်။ ယခုလက်ရှိတွင် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံမှ ထွက်သောဆန်ထွက်နှုန်းနှင့် ထုတ်ကုန် အရေအတွက်သည် တစ်နှစ်ထက်တစ်နှစ် လျင်မြန်စွာတိုးတက် လာနေသည်။ ၎င်းရလဒ်သည် တရုတ်နိုင်ငံရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများ ၏ကြိုးစားမှုကြောင့်ဖြစ်သည်ဟု ပြောနိုင်သည်။ ကမ္ဘောဒီးယား နိုင်ငံတွင် စိုက်ပျိုးရေးမြေကောင်းများစွာရှိပါသည်။ နိုင်ငံခြား ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရှင်များက ထုတ်ကုန်များဖြစ်လာအောင် လှုံ့ဆော် လုပ်ဆောင်ကြရန် လိုအပ်နေပေသည်။

အဝတ်အထည် လုပ်ငန်းသည်လည်း တရုတ်နိုင်ငံ လုပ်ငန်းရှင်များ အလေးထားသော လုပ်ငန်းတစ်ရပ်ဖြစ်သည်။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏လုပ်အားခငွေသည် အခြားနိုင်ငံလုပ်အား ခငွေနှင့်နှိုင်းယှဉ်လျှင် ဈေးနှုန်းချိုသာသည်။ လုပ်အားများ စုစည်းလုပ်ဆောင်သော လုပ်ငန်းအနေဖြင့်ဆိုလျှင် အားသာ ချက်များရှိသည်။ လတ်တလော နှစ်ကာလများတွင် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသို့ စွမ်းအင်ကဏ္ဍ၊ ဆက်သွယ်ရေးကဏ္ဍနှင့် ခရီးသွားကဏ္ဍလုပ်ငန်းများသို့ နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံရှင်များ လာရောက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရန် ကမ္ဘောဒီးယား နိုင်ငံတော်အစိုးရ သည်လည်း အလေးပေးကြိုးပမ်းနေပါသည်။

သတင်းထောက်- ယခုလက်ရှိတွင်တရုတ်နိုင်ငံသည် “တစ်ဇန်တစ်လမ်း” တည်ဆောက်မှု၊ လမ်းတလျှောက်နိုင်ငံ များအကြား ကူးသန်းရောင်းဝယ်မှုကို ဖြစ်ထွန်းစေခြင်း၊ ဘဏ္ဍာရေး မြှင့်တင်ခြင်း၊ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံခြင်း၊ ကူးလူးဆက်ဆံ သွားလာမှုအပိုင်း စသည့်အပိုင်းကဏ္ဍများ၏ အကျိုးတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အဆင့်မြှင့်တင်ရေးများကို အားသွန် ခွန်စိုက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်နေသည်။ တရုတ်နိုင်ငံနှင့် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံအကြား ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အထူးသဖြင့် ယူနန်ပြည်နယ်နှင့် အတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်လုပ်ဆောင်ခြင်း များအပေါ် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံကမည်သို့သော စနစ်သစ်များကို အသုံးပြုမည်နည်း။

Kheng Sarin - ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသည် အာဆီယံ နိုင်ငံ၊ တရုတ်နိုင်ငံနှင့် အခြားသောနိုင်ငံများ၊ ဒေသဆိုင်ရာ

ဖလှယ်ရေးနှင့် ရင်းနှီးစွာ အကျိုးတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများ ကို အလွန်အလေးထားပါသည်။ ထိုအထဲမှာ နိုင်ငံရေး၊ စီးပွားရေးပါဝင်ပြီး ဒေသအတွင်း လူကူးလူးဆက်ဆံရေး၊ ကုန်သွယ်ရေး၊ ငွေကြေးစီးဆင်းမှုများကို တွန်းဆော်ပေးနေပါ သည်။

ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ အဓိကအားသာချက်မှာ မဟာ ဗျူဟာ တည်နေရာအနေအထားနှင့် မဲခေါင်မြစ်ဝှမ်းဒေသဘေး ပတ်လည် အစီအစဉ်များကြောင့်ဖြစ်သည်။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ၏ စီးပွားရေးတိုးတက်ဖွံ့ဖြိုးမှုသည် အခြေခံအဆောက်အဦး များ တည်ဆောက်ဖွံ့ဖြိုးမှုအပေါ် များစွာတည်နေသည်။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသည် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရှင်များအား ထောက်ပံ့မှု များပေးရန် အဆင်သင့်ပြင်ထားပြီဖြစ်သည်။ လက်တွေ့ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်နိုင်သော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကို အားပေးသော ပေါ်လစီများ အထူးသဖြင့် အသစ်ဖန်တီးမှု လုပ်ငန်းရပ်များအပေါ် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကိုအားပေးသောပေါ်လစီ များကို ပြဌာန်းသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

ယင်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု စွမ်းအားများနှင့်အတူ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသည် ဒေသနှင့် ကမ္ဘာအကြားသို့ လုံးဝရော ဝင်ပေါင်းစပ်သွားနိုင်လိမ့်မည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။ ထို့အတူ တရုတ်နိုင်ငံလုပ်ငန်းရှင်များအတွက်လည်း ပိုမိုကောင်းမွန် သော အခွင့်ကောင်းများကို ရရှိစေပါသည်။ ယူနန်ပြည်နယ် နှင့် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသည် အကွာအဝေးချင်း နီးစပ်မှုရှိသော ကြောင့် ယူနန်ပြည်နယ်လုပ်ငန်းရှင်များက ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ သို့ လာရောက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများရှိစေရန် ရည်ရွယ်ပါသည်။

သတင်းထောက်- သင်အစောပိုင်းက မိတ်ဆက်ပေးခဲ့ သော တရုတ်နိုင်ငံလုပ်ငန်းရှင်များ အထူးသဖြင့် ယူနန် လုပ်ငန်းရှင်များသည် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသို့သွားရောက်ရင်းနှီး မြှုပ်နှံသောအခါ အခွင့်အရေးကောင်းများစွာ ရှိသည်ဟုဆိုခဲ့ သည်။ မည်သည့်အပိုင်းကဏ္ဍများ ၎င်းအခွင့်အလမ်းကောင်း များ ရရှိနိုင်မည်နည်း။

Kheng Sarin-လုပ်ငန်းရှင်များသည်ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ တွင် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံခြင်းဖြင့် အမြင့်ဆုံး(၉)နှစ် အခွန်ကင်းလွတ် ခွင့် အခွင့်အရေးကို ရယူနိုင်သည်။ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသည့်လုပ်ငန်း သည် သွင်းကုန်ထုတ်ကုန် အခွန်လျှော့ပေးခွင့်နှင့် အခွန်

ကင်းလွတ်ခွင့် စသည့်အခွင့်အရေးပေးပေါ်လစီများစွာကို ခံစား နိုင်သည်။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ အတွင်းတွင်လည်း လူမျိုးခွဲခြား ဆက်ဆံမှုမျိုးမရှိပေ။ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသည် အာဆီယံနိုင်ငံ လူဦးရေသန်းပေါင်း (၆၀၀)ရှိသော ဈေးကွက်ကြီးကို မျက်နှာမူ နေသည်။ လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးနှင့် ဘဏ္ဍာရေးအပိုင်းကဏ္ဍ ၏ အဆင်ပြေချောမွေ့စေမှုသည် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများအား ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုထည့်သွင်းမှုများ လွယ်ကူစွာ လုပ်ဆောင်ရန် အကျိုးပြုသည်။ တရုတ်နိုင်ငံ အထူးသဖြင့် ယူနန်ပြည်နယ် လုပ်ငန်းရှင်များသည် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုအပိုင်းတွင် လိမ်လည်ခံရ ခြင်းများ မဖြစ်စေရန်အတွက် အစိုးရလမ်းကြောင်းများမှတစ်ဆင့် အကျိုးတူ ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်မှုများကို လုပ်ဆောင်နိုင်ရန် မျှော်လင့်ခြင်းများရှိသည်။

ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၏ လုပ်အားခသည် ဈေးချိုသည်။ များစွာသော အခွန်ကင်းလွတ်ခွင့် ပေါ်လစီများသည်လည်း ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများအတွက် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ပတ်ဝန်းကျင် ကောင်းကို ဖန်တီးပေးသည်။ ဒေသထွက် အရင်းအမြစ်ပေါများ

ကြွယ်ဝသည်။ အထူးအရေးပါသည့် အချက်မှာ ကမ္ဘောဒီးယား နိုင်ငံသည် ဗုဒ္ဓဘာသာနိုင်ငံဖြစ်သဖြင့် ပြည်သူပြည်သားများ သည် ရိုးသားဖြူစင်ကြသည်။ အားလုံးကို ခြံငုံသုံးသပ်ကြည့် သောအခါ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသည် လာရောက်လေ့လာသင့် သော၊ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများထည့်သင့်သော လှပသောနိုင်ငံတစ် နိုင်ငံဖြစ်ပေသည်။

လတ်တလောနှစ်ကာလပိုင်းတွင် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ သည် ယဉ်ကျေးမှုခရီးသွားလုပ်ငန်း အပိုင်းကဏ္ဍတွင်လည်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုများကို လျင်မြန်စွာ ရရှိလာခဲ့သည်။ ၂၀၁၄ ခုနှစ်တွင် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံသို့ သွားရောက်လည်ပတ်သော ခရီးသွားဧည့်သည်လူဦးရေသည် (၄.၅)သန်း ရှိပြီး စီးပွားရေး အကျိုးအမြတ် အမေရိကန်ဒေါ်လာပေါင်း (၃)ဘီလီယံ ရရှိခဲ့ သည်။ ၂၀၁၅ ခုနှစ်တွင် ခရီးသည်ဦးရေ (၅)သန်းရရှိလိမ့်မည် ဟု ခန့်မှန်းထားပါသည်။ ခရီးသွားအရင်းအမြစ် ပေါကြွယ်ဝ ခြင်းသည်လည်း ခရီးသွားလုပ်ငန်း ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရန်အတွက် ကြီးမားသောဈေးကွက်ကို ဖြစ်ထွန်းစေပါသည်။



ကမ္ဘောဒီးယား တောင်သူလယ်သမားများက ကောက်ရိတ်သိမ်းစဉ်။  
柬埔寨农民收获稻谷 新华社图



# အချိန်မီ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် အခက်အခဲမျိုးစုံကျော်လွှား ရေကြည်ရအောင် ကြိုးပမ်းအားထုတ်ခြင်းဖြင့် ပြည်သူလူထုအကျိုးဖြစ်ထွန်း -လာအိုဗီယက်ကျန်းရေးပေးဝေရေးစက်ရုံဒုတိယအဆင့်တိုးချဲ့လုပ်ငန်း အကြောင်းတစေ့တစောင်း

## 争分夺秒克万难 引来清泉惠民生

### ——老挝万象东马凯水处理厂二期改扩建项目施工侧记

2015年12月28日，由老挝公共工程及运输部与万象自来水公司等单位组成的竣工验收小组，对云南建工承建的老挝万象东马凯水处理厂改扩建二期项目进行竣工验收，住房与规划司长康塔威代表验收小组高兴地宣布：云南建工集团严格执行了相关技术规范和法定程序，符合设计文件要求、符合施工合同要求，竣工资料符合要求，各项技术参数满足有关规范要求，设备运行稳定、可靠，满足竣工验收的条件，质量评定为优秀。

“ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့ကို သိပ်ကျေးဇူးတင်ပါသည်။ ကုန်းမြင့်ပေါ်ရှိ အင်အားတောင့်တင်းသည့်အဖွဲ့ကို သိပ်ကျေးဇူးတင်ပါသည်။ လာအိုပြည်သူများအတွက် ကျေနပ်စရာကောင်းသောအဖြေလွှာကို ပေးခဲ့သည့်အတွက်ကြောင့်ပါ။” ၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၂၈ ရက်နေ့တွင် လာအိုအများပြည်သူနှင့် သက်ဆိုင်သော အင်ဂျင်နီယာလုပ်ငန်းများနှင့်

ပို့ဆောင်ရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လာအိုရေပိုက်ရေးပေးဝေရေး ကုမ္ပဏီ စသော အဖွဲ့အစည်းများမှ ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်သည့် လုပ်ငန်းစစ်ဆေးရေးအဖွဲ့သည် လာအို တုံမာခိုင် ရေပေးဝေရေးစက်ရုံ ဒုတိယအဆင့်လုပ်ငန်းတိုးချဲ့ရေးစီမံကိန်းအကောင်အထည်ဖော်ပြီးသည့် အခြေအနေများကို စစ်ဆေးခဲ့ပါသည်။ အိုးအိမ်နှင့် စီမံကိန်းဦးစီးဌာနမှ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ဖြစ်သူ ခမ့်ထိုင်ဝေက



လုပ်ငန်းစစ်ဆေးလက်ခံရေးအဖွဲ့က လုပ်ငန်းစီမံကိန်းဆိုင်ရာ စာရွက်စာတမ်းနှင့် အချက်အလက်များကို စစ်ဆေးစဉ်။  
竣工验收小组审核工程资料

စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့၏ ကိုယ်စား ထုတ်ပြန်ကျေညာသည်မှာ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့သည် သက်ဆိုင်ရာ နည်းပညာအချက်အလက်နှင့် ဥပဒေသတ်မှတ်ချက်များအတိုင်း တင်းကြပ်စွာလိုက်နာ ဆောင်ရွက်ခြင်းကြောင့် ဒီဇိုင်းစာရွက်စာတမ်းနှင့် စာချုပ်ပါ အချက်အလက်များအတိုင်း အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ခဲ့ပါကြောင်း၊ လုပ်ငန်းပြီးဆုံးမှုသက်ဆိုင်ရာ အချက်အလက်များသည် ပြည့်စုံမှုရှိပါကြောင်း၊ လုပ်ငန်းများ အဆင့်ဆင့်အောင်မြင်မှုပြည့်စုံခြင်းကိုလည်း တွေ့ရှိရပါကြောင်း၊ လုပ်ငန်းပြီးဆုံးလျက်စက်လည်ပတ်မှုအခြေအနေသည် ခိုင်မာတည်ငြိမ်မှုနှင့် ယုံကြည်စိတ်ချမှု အပြည့်အဝရှိသည်ကို တွေ့ရှိခဲ့ပါကြောင်း၊ အရည်အသွေးသည် အကောင်းဆုံးနေရာတွင် ရှိသည်ကို တွေ့ရှိခဲ့ခြင်းဖြစ်ပါကြောင်း သတင်းရရှိခဲ့ပါသည်။

ယခုလိုသတင်းကျေညာချက်သည် ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့က ၂ နှစ် ကြာသည့်ကာလအတွင်း နိုင်ငံခြားရောက်အကောင်အထည်ဖော်သော အရေးကြီးစီမံကိန်း အောင်မြင်စွာပြီးဆုံးသွားပါကြောင်း တွေ့ရှိနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့က “တစ်စုတစ်လမ်း” စသောနိုင်ငံတော်၏ စီမံကိန်းကြောင့် “နိုင်ငံခြားရောက်” မဟာဗျူဟာ စီမံကိန်းအတိုင်း ခိုင်မာစွာအကောင်အထည်ဖော်သောခြေလှမ်းတစ်လှမ်းဖြစ်ပါကြောင်း ရှုမြင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့သည် တရုတ်သွင်းကုန်ပို့ကုန်ဘဏ် (The Export-Import Bank of China) ၏ အင်တိုက်အားတိုက်ထောက်ခံကူညီမှုကြောင့် “အကောင်းဆုံးစီမံကိန်း ၂ ခု” ကို အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့အဆင့်မြင့်တာဝန်ခံများ၏ အမြင်ပိုမိုကျယ်ပြန့်စေနိုင်ခဲ့ခြင်းဖြစ်ပါကြောင်း တွေ့မြင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့က လာအိုနိုင်ငံ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးနှင့် လာအိုနိုင်ငံ လူမှုစီးပွား တိုးတက်လာရေးအတွက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါကြောင်း၊ လာအိုအမျိုးသားနေ့ (၄၀) ပြည့်မြောက်နှစ်အတွက် ကောင်းမွန်သောလက်ဆောင်ပါဆောင်လာခြင်းဖြစ်ပါကြောင်း သတင်းရရှိခဲ့ပါသည်။

အသေးစိတ်ကွင်းဆင်းလေ့လာရာမှ လုပ်ငန်းစီမံကိန်းအဆင်ပြေစွာ အကောင်အထည်ဖော်လာနိုင်ရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

ထိုလုပ်ငန်းစီမံကိန်း အကောင်အထည်ဖော်ခင် လာအိုဗီယက်ကျန်း ရေပေးဝေရေးစက်ရုံ၏ ရေပေးဝေနိုင်မှု အတိုင်းအတာသည် ၁၈၀၆၀၀ m<sup>3</sup> ရှိပါကြောင်း၊ နေ့စဉ်ရေပေးဝေရေးသည် ၂၀၀၀၀ m<sup>3</sup> သာ ရှိပါကြောင်း သိရှိခဲ့ပါသည်။ လာအို



လုပ်ငန်းစစ်ဆေးလက်ခံရေးအဖွဲ့က စီမံခန့်ခွဲရေးစနစ်ကို စစ်ဆေးစဉ်။  
竣工验收小组查看管理系统

အစိုးရက “မြို့တော် ဗီယက်ကျန်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးပင်မစီမံချက်” တွင် ဖော်ပြသည်မှာ အခြေခံအဆောက်အအုံတည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် မြို့တော်ဗီယက်ကျန်း၏ လူမှုစီးပွားဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ ဗီယက်ကျန်းမြို့ KM21 အတွင်းရှိ ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဇုန်၏ နေ့စဉ်ရေသုံးစွဲမှုနှင့် လုပ်ငန်းသုံးရေလိုအပ်မှုများကို ဖြည့်စွက်ပေးရန်၊ ဗီယက်ကျန်းမြို့ သုံးရေဖြည့်စွက်ပေးရန်၊ ရေလုံလောက်မှုမရသည့် အခြေအနေကို ဖြေရှင်းပေးရန်တို့အတွက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း သိရှိရပါသည်။ မြို့ပြရေပေးဝေရေးနှင့် မြို့ပြဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး၏ လိုအပ်ချက်အရ လာအို အစိုးရသည် ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့ကုမ္ပဏီလီမိတက်နှင့် စာချုပ်ချုပ်ဆိုပြီး စာချုပ်အရ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့က လာအိုဗီယက်ကျန်း တုံမာခိုင်ရေပေးဝေရေးစက်ရုံ ဒုတိယအဆင့် တိုးချဲ့ရေးစီမံကိန်းကို အကောင်အထည်ဖော်ရန် တာဝန်ယူပါသည်။ ဤလုပ်ငန်းတာဝန်ရလာသည်နှင့်အမျှ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့တာဝန်ခံများက အထူးအလေးထားပြီး နိုင်ငံခြားရောက် စီမံကိန်းအကောင်အထည်ဖော်ရန် အတွေ့အကြုံရှိသည့် နိုင်ငံတကာအင်ဂျင်နီယာဌာနမှ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့ကို ကိုယ်စားပြုပြီး ထိုစီမံကိန်းကို အကောင်အထည်ဖော်ရန် စီမံဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။

“ထိုစီမံကိန်းသည် ရေကန်ကို အဓိကထားလျက် အခြားတွဲဖက်ထားသော အဆောက်အအုံများ၊ သံမဏိဘောင်ဖွဲ့စည်းမှုများနှင့် ပိုက်လိုင်းခင်းသော လုပ်ငန်းများပါဝင်ပါကြောင်း။ အဓိကလုပ်ငန်းပိုင်းသည် ရေသန့်စင်ရေးစက်ရုံ၊ ရေ



ရယူရေးထွက်ပေါက်နှင့် ၅၄ ကီလိုမီတာရှည်လျားသောရေပိုက် သွယ်လုပ်ငန်း သုံးပိုင်းပါဝင်နေပါသည်။ လုပ်ငန်းစီမံကိန်း အကောင်အထည်ဖော်ပြီး နောက်ပိုင်းတွင် နေ့စဉ်ရေထုတ်လုပ်မှု သည် ၁၂၀၀၀၀ m³ အထိ ရောက်ရှိလာနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ရေပေးဝေရေးအတိုင်းအတာသည် ၂၈၀၆၀၀ m³ အထိရောက်ရှိ လာနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ဗီယင်ကျန်းမြို့ရှိ KM21 အကျယ် အဝန်းရှိသော ဗီယင်ကျန်းဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးရေးဇုန်သစ် ဖော်ထုတ် ရေးဆိုင်ရာ ရေသုံးစွဲရေးနှင့် လုပ်ငန်းရေးသုံးစွဲရေးအတွက် လိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်စွက်နိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ပိုလျှံသော ရေသည် ဗီယင်ကျန်းမြို့အတွင်း ရေသုံးစွဲမှုအတွက် ထောက်ပံ့ ပေးနိုင်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း” သိရှိရပါသည်။ ထိုတာဝန်သည် အလွန်အရေးကြီးပါသည်။ ယခုလိုအရေးကြီးသည့် လုပ်ငန်း တာဝန်များအရ နိုင်ငံတကာအင်ဂျင်နီယာအဖွဲ့မှ တာဝန်ခံများ သည် အထူးအလေးထားပြီး လုပ်ငန်းစီမံကိန်း၏ အရေးကြီးမှု အခြေအနေအရ ဘက်စုံစွာ စီမံဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ကနဦး လုပ်ငန်းအနေဖြင့် ပြည်တွင်းမှထူးချွန်သောကျွမ်းကျင်ပညာရှင် များကို ရွေးချယ်လျက် အတွေ့အကြုံကြွယ်ဝသည့် ပညာရှင် အဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းပြီး ပရိဂျက်အဖွဲ့နှင့်အတူ လက်တွေ့အကောင် အထည်ဖော်မည့် နေရာသို့အမြန်ဆုံးဝင်ရောက်ကာ ကွင်းဆင်း လေ့လာမှုများ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ နောက်တစ်ဖက် တွင် ကွင်းဆင်းလေ့လာမှုများ ပြုလုပ်သည်နှင့်အမျှ လာအို သက်ဆိုင်ရာ ဌာနများနှင့် ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးမှုများ လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ခဲ့ရာ လုပ်ငန်းခွင် လုံခြုံမှုရှိစွာဖြင့် လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် စီမံဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။

နဂိုရေပေးဝေရေးစက်ရုံ ရေထွက်သည့် နေရာသည် နန်ဝမ်မြစ်ရေဖြစ်သည့်အတွက် ရေစုတ်ယူရေးလုပ်ငန်းသည် Fixed axial flow pump စနစ်ဖြင့် ရေစုတ်ခြင်း ဖြစ်ပေရာမြစ် ရေအနေအထား၏ ပြောင်းလဲမှုကြောင့် စုပ်ယူသည့်ရေတွင် သဲပါဝင်နှုန်းထားများလွန်းသည့်အတွက် ရေသန့်စင်ရန်အခက် အခဲဖြစ်စေသည့်အပြင် ကုန်ကျစရိတ်လဲပိုမိုများပြားလာစေခဲ့ပါ သည်။ လယ်ဆည်သုံးရေမြောင်းနှင့် တုံ့မာခိုင် ရေပေးဝေရေး စက်ရုံသည် မြေပေါ်မြောင်းတစ်ခုတည်း အတူတကွအသုံးပြု သည့်အတွက် ရေထုညစ်ညမ်းမှုဖြစ်စေတတ်ရာ ပုံမှန်လှည့်လည် စစ်ဆေးမှု အဆင်မပြေသည်ကို တွေ့ရှိခဲ့ပါသည်။ လုပ်ငန်း စီမံကိန်းအကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် ပိုမိုအဆင်ပြေစနစ်တကျ ဖြစ်စေရန်၊ ကုန်ကျစရိတ်လည်း သက်သာလာရန်၊ ဒေသခံ ရေ ပေးဝေရေးလက်ရှိအခြေအနေ၊ ပင်မစီမံချက်များနှင့် ကိုက်ညီ ရန်၊ ရေပေးဝေရာတွင် အဆင်ပြေလုံခြုံစိတ်ချနိုင်ရန်အတွက်

ပညာရှင်အဖွဲ့သည် လက်တွေ့နေရာကို အကြိမ်ပေါင်းများစွာ ကွင်းဆင်းလေ့လာပြီး နေရာအသီးသီးမှ သက်ဆိုင်ရာမြစ်ရေ များကို ရယူလျက် စစ်ဆေးခဲ့ရာ ရေပိုက်လိုင်းတစ်လျှောက်ရှိ ပထဝီအချက်အလက်များ၊ မိုးလေဝသနှင့် ဇေဗေသဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို ပြည့်စုံစွာ လေ့လာခြင်းဖြင့် မှန်ကန်စွာ ဒီဇိုင်းထုတ်ဖော်ရေးဆွဲကာ ရေသွယ်စနစ်၊ ရေသန့်စင်ရေးစက်ရုံ၊ ရေပိုက်ကွန်ယက်များနှင့်သက်ဆိုင်သော ပုံစံအချက်အလက် များကို ပြည့်စုံစွာတင်ပြခဲ့ပါသည်။

နောက်တစ်ဘက်တွင် ပရိဂျက်အဖွဲ့သည် လက်တွေ့ နေရာသို့ ကွင်းဆင်းလျက် အကြိမ်ပေါင်းများစွာ တိုင်းထွာမှု ပြုလုပ်ခဲ့ပါသည်။ ဒီဇိုင်းအဖွဲ့၏အကြံပေးချက်များနှင့်ပေါင်းစပ် လျက် လုပ်ငန်းအစီအစဉ်များကို အကြိမ်ပေါင်းများစွာပြန်လည် ပြုပြင်ရေးဆွဲခဲ့ပါသည်။ အသေးစိတ်လုပ်ငန်း စီမံကိန်းနှင့် စီမံ ခန့်ခွဲရေးလုပ်ငန်းများဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းစဉ်များကို အသေးစိတ် ရေးဆွဲခဲ့ပါသည်။ အရေးကြီးသည့် လုပ်ငန်းအစိတ်အပိုင်းများ နှင့်စပ်လျဉ်း၍ အထူးလုပ်ငန်းစဉ်ကို ရေးဆွဲလျက် ပညာရှင်များ ကိုအထူးဖိတ်ခေါ်စစ်ဆေးပေးသည့်အတွက် စီမံကိန်းအဆင်ပြေ စွာ အကောင်အထည်ဖော်ရန်အတွက် အာမခံနိုင်ခဲ့ပါသည်။

ရေထွက်ပေါက်လုပ်ငန်းဘေးကင်းရန်အတွက် ကြိုးပမ်း ဆောင်ရွက်ခြင်း

၂၀၁၄ ခုနှစ်တွင် ရေထွက်ပေါက်လုပ်ငန်းစတင်လာပါ သည်။ ထိုလုပ်ငန်း စီမံကိန်းအကောင်အထည်ဖော်သည့်နေရာ သည် အလွန်ကျဉ်းမြောင်းသည့်အတွက် လုပ်ငန်းများလုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ရန် အခက်အခဲတွေ့ရပါသည်။ ရေတွင်းပိုက်အောက် ချရာတွင် အလွန်မာသည့် ကျောက်ကိုလည်း တွေ့ခဲ့ပါသည်။ တစ်ချိန်တည်းတွင် နန်ဝမ်မြစ်သည် ရာသီမြစ်တစ်သွယ်ဖြစ် သည့်အတွက် အဆက်မပြတ်မိုးရွာမည့် မိုးရာသီရောက်ရှိလာ တော့မည်ဖြစ်ရာ မြစ်ရေတက်လာမည့် အန္တရာယ်ကိုလည်း ရင်ဆိုင်လာနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ “ဟိုအချိန်တွင် ကျွန်ုပ်တို့ သည် အရမ်းစိတ်ပူသွားခဲ့ပါကြောင်း၊ အန္တရာယ်တစ်ခုခုမှ မဖြစ်ရပါကြောင်း” ဟု တုံ့မာခိုင်ရေပေးဝေရေးစီမံကိန်းဆိုင်ရာ ပရိဂျက်မန်နေဂျာ ချိုကြည့်တုန်က ထိုစီမံကိန်း အကောင် အထည်ဖော်သော အခြေအနေများကို ပြန်လည်သုံးသပ်ရာတွင် ယခုလို “စိတ်ပူစွာဖြင့်” ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

အခက်အခဲများစွာကို ရင်ဆိုင်ခဲ့သောအခါတွင် ပရိဂျက် အဖွဲ့သည် ရဲသတ္တိရှိစွာအထူးသတိထားပြီး ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက် ခဲ့ပါသည်။ အကြိမ်ကြိမ် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးခြင်းဖြင့် ထိုစီမံကိန်း ကို အပိုင်း ၃ ပိုင်းခွဲပြီးဆောင်ရွက်ရန် ဆုံးဖြတ်လိုက်ပါသည်။

ပထမအပိုင်းသည် open caisson အပေါက် ကြိုတင်ချန်ထား သော နည်းလမ်းကို အသေးစိတ်ဖြစ်အောင် စီမံဆောင်ရွက်ခြင်း ဖြင့် open caisson အပိုင်းဒီဂရီ၏လိုအပ်ချက်ကို အာမခံနိုင် အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ဒုတိယအပိုင်း သည် open caisson အောက်ချရန် လုပ်ငန်းစဉ်အဆင့်ဆင့် တွင် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှုများစွာ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ တတိယအပိုင်းသည် ဘက်ပေါင်းစုံရှေ့သို့ လုပ်ငန်းတိုးတက်စေ သော နည်းလမ်းများဖြင့် အောက်ခံပြားတွင် ရေမဝင်နိုင်ရန်နှင့် ခိုင်မာစေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ပရိဂျက်အဖွဲ့မှ ဝန်ထမ်းအားလုံးတို့၏ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် open caisson ဆလင်ဒါကို အဆင်ပြေသောနေရာအထိ အောက်ချ နိုင်ခဲ့ရာ open caisson အောက်ခံပြားပိတ်လုပ်ငန်း အောင်မြင် စွာ ပြီးဆုံးနိုင်ခဲ့ပါသည်။

နောက်ဆက်မည့်လုပ်ငန်းများက အခက်အခဲပိုများသော မြစ်ဖြတ်ရေပိုက်လိုင်း လုပ်ငန်းဖြစ်ပါသည်။ လုပ်ငန်းများသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း ပြီးဆုံးရမည်ဖြစ်ပါသည်။ လာအိုနိုင်ငံ၏ မိုးရာသီလည်း ရောက်ရှိလာတော့မည်ဖြစ်ပေရာ မိုးတွင်းကျ ရောက်သည်နှင့် မြစ်ရေလွန်စွာ တက်လာနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ မြစ်ရေတက်ချိန်တွင် လုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ပါက အန္တရာယ်ကြီးသည့်အပြင် လုပ်ငန်းများလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရာ တွင် ပိုမိုအခက်အခဲတွေ့ရှိနိုင်ပါသည်။ ယခုလိုအခြေအနေမျိုး တွင် ဒေသဆိုင်ရာလုပ်ငန်းဌာနနှင့် ပရိဂျက်အဖွဲ့တို့သည် အထူး အစည်းအဝေး ခေါ်ဆိုကျင်းပပြီး လုပ်ငန်းစီမံကိန်း အကောင် အထည်ဖော်ရန် ပါဝင်သူအားလုံးက အခြေအနေ အမှန် သဘောပေါက်နားလည်ရန်၊ သတ်မှတ်ထားသောအချိန်ဇယား အတိုင်း လုပ်ငန်းတာဝန်ကျပွန်စွာ ထမ်းဆောင်နိုင်ရန် ဆော်အောခဲ့ပါသည်။ ပရိဂျက်အဖွဲ့မှ ဝန်ထမ်းအားလုံးသည် တညီတညွတ်တည်းကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် လုပ်ငန်းစဉ် များကို အကြိမ်ပေါင်းများစွာ ပြုပြင်ပြောင်းလဲခဲ့ပါသည်။ ရေစီးနှုန်းအခြေအနေများကို အသေးစိတ်စစ်ဆေးလေ့လာခဲ့ပါ သည်။ Lifting work လုပ်ငန်းပိုင်းနှင့် Earth Removal လုပ်ငန်း ပိုင်းများကို နီးနီးကပ်ကပ် ပေါင်းစပ်ထားခဲ့ပါသည်။ အတိုင်း အတာကြီးမားသောစက်ယန္တရားကို ၁၆၈ မီတာအမြင့် နေရာမှ ၁၅၃ အမြင့်နေရာသို့ ရောက်အောင်လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ရာ ပရိဂျက်ဌာနမှ ဝန်ထမ်းအားလုံးသည် ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေး အဖွဲ့၏ “အင်အားတောင့်တင်းသောတပ်ဖွဲ့” ဆိုင်ရာခံယူချက် ဖြင့် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ နေ့ရောညပါ အလုပ်ဆိုင် ၃ ဆိုင်းအဖြစ်ဖြင့် ကြိုးပမ်းအားထုတ်ခဲ့ပါသည်။ မိုးရာသီ

မတိုင်မီ မြစ်ဖြတ်ရေပိုက်သွယ်တန်းရေးလုပ်ငန်းပြီးဆုံးသည့် အတွက် လာအိုဘက်၏ ချီးကျူးမှုကို ရရှိခဲ့ပါသည်။

အခက်အခဲများ ကျော်လွှား၊ ပူးတွဲကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မှု ဖြင့် လုပ်ငန်းစီမံကိန်းတစ်ခုလုံး ရှေ့သို့တိုးတက်စေရန် ကြိုးပမ်း အားထုတ်

၂၀၁၃ ခုနှစ် မတ်လမှစတင်လျက် ရေသန့်စင်ရေးစက်ရုံ တည်ဆောက်ရေးစီမံကိန်း တရားဝင်စတင်အကောင်အထည် ဖော်လာခဲ့ပါသည်။ ထိုစီမံကိန်းတွင် ရေထုတ်ရေတွင်း၊ အနည် ထိုင်ရေကန်၊ ရေသန့်စင်ရေကန်၊ အထွေထွေအဆောက်အအုံ၊ ဆေးဖြည့်ခန်း၊ ရေသန့်စင်ရေပန်ခန်း၊ လေပြင်းမှုတ် စက်ခန်း နှင့် ရေပိုလွှတ်ခန်းများ ပါဝင်ပါသည်။ ရေသန့်စင်စက်ရုံမြေ ကြီးပိုင်း တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းများအတွင်း လုပ်ငန်းဖြစ်သော ရေစစ်ကန်သည် ရေသန့်စင်စက်ရုံ၏ အချက်အချာကျသော လုပ်ငန်းပိုင်းဖြစ်ပေရာအခက်အခဲရှိသော လုပ်ငန်းတစ်ခုလည်း ဖြစ်ပါသည်။

“အထူးသဖြင့် V ပုံစံဖြစ်သောရေစစ်ကန်တည်ဆောက် သောအစိတ်အပိုင်းရော စက်ပစ္စည်းများတပ်ဆင်သော အစိတ် အပိုင်းအပါအဝင် နည်းပညာအဆင့်မြင့်ရန် လိုအပ်ပါကြောင်း၊ မြေကြီးပိုင်း တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းများသည် ဖွဲ့စည်းပုံစံ အလွန်ခက်ခဲရှုတ်ထွေးမှုရှိပါသည်။ ရေစစ်ကန်အတွင်းရှိ ရေစစ် တိုင်ဖွဲ့စည်းပုံ၏ စံညွှန်းအမြင့်၊ ညီညာပျံ့ပျူးမှု၊ ရေစစ်တိုင်ပေါ် ရှိ ကြိုတင်ချန်ထားပေးသော မူလီထားမည့်နေရာ၊ ရေစစ်တိုင် ဖြစ်အောင် ကွန်ကရစ် လောင်းပြီး ရေစစ်ပြားတပ်ဆင်ခြင်း၊ ရေစစ်ပြားအကြားရှိ စပ်ကြောင်းဖြည့်ခြင်း၊ ရေစစ်ပြားပေါ်ရှိ ရေစစ်ခေါင်းဒီဇိုင်းအရ တပ်ဆင်ရာတွင် တညီတညွတ်တည်း



ရေပေးဝေရေးစက်ရုံရေပန်စက်ခန်းပြပုံ။ 水厂取水泵房效果图



ဖြစ်ရခြင်း၊ ရေစစ်ခေါင်းတန်းတိုင်းတွင် ကွာဟချက် ±2mm အတွင်းရှိရမည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ယခုလို လုပ်ငန်းစီမံကိန်းကို အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် အထူးတိကျမှန်ကန်ရန် လိုအပ်ပါကြောင်း၊ ဒီဇိုင်းပုံစံအတိုင်း လုပ်ငန်းတာဝန်ကို ကျေပွန်စွာ ထမ်းဆောင်နိုင်မှုမရှိပါက စံညွှန်းမီအရည်အသွေးကောင်းသော ရေသန့်ကို ထုတ်လုပ်နိုင်မည်မဟုတ်ပါကြောင်း၊ လူတိုင်း တိကျမှန်ကန်မှုရှိခြင်းသည် ပရိုဂျက်မှ ဝန်ထမ်းတိုင်းအတွက် ပိုင်ဆိုင်သော ခံယူချက်နှင့် အနေအထားမှန်ဖြစ်ပါကြောင်း” ဟု တုံ့မာခိုင်ရေပေးဝေရေးစက်ရုံလုပ်ငန်း အမှုဆောင်ပရိုဂျက် မန်နေဂျာ ချိုကြည်တုံက သက်ဆိုင်ရာ အခြေအနေများကို ရှင်းလင်းတင်ပြစဉ် ပြောကြားခဲ့ခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ထို့ကြောင့် လာအိုစီမံကိန်းပရိုဂျက် စီမံခန့်ခွဲရေးအဖွဲ့က ဆောင်ရွက်ချက် နှစ်ခုလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ပထမ အချက်သည် ပရိုဂျက်အဖွဲ့က လုပ်ငန်း မစတင်မီ ရေစစ်ကန် တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်း ပါဝင်သော စီမံခန့်ခွဲရေး တာဝန် ထမ်းဆောင်သူများနှင့် လက်တွေ့နေရာတွင် ပါဝင်လုပ်ကိုင်သော အလုပ်သမားများအားလုပ်ငန်း၏ အရေးကြီးပုံကို အထူး ရှင်းလင်းပြောကြားခဲ့ပါသည်။ ဒုတိယအချက်သည် လုပ်ငန်း

စတင်လာသောဖြစ်စဉ်အတွင်း တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် စက်တပ်ဆင်ရေးလုပ်ငန်းများ နီးနီးကပ်ကပ် ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ရန် အထူးမှာကြားခဲ့ပါသည်။

နောက်ဆုံးတွင် ပရိုဂျက်အဖွဲ့မှ ဝန်ထမ်းအားလုံးသည် အချိန်တိုတောင်းခြင်း၊ တာဝန်ကြီးမားခြင်း၊ ရာသီဥတုအရမ်း ပူအိုက်ခြင်းစသောအခက်အခဲမျိုးစုံကို ကျော်လွှားလျက် နေပြင်းကြီးအောက်တွင် စနစ်တကျ စီမံဆောင်ရွက်မှုကြောင့် ရေစစ်ကန်တိုင်ဖြစ်အောင် ကွန်ကရက်လောင်းသောလုပ်ငန်း၊ သံကြေးမတက်သံမဏိပေါ်တွင် မူလီထားရန် နေရာကြိုတင်စီစဉ်ပေးခြင်း၊ ရေစစ်ပြားတပ်ဆင်ခြင်းစသော လုပ်ငန်းများကို အဆင့်မြင့် ဒီဇိုင်းစံညွှန်းအတိုင်း အရည်အသွေးကောင်းစွာ ပြီးမြောက်အောင် လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ လာအို သက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့နှင့် စစ်ဆေးကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့တို့၏ တညီတညွတ်တည်း လက်ခံသဘောတူမှုကို ရရှိခဲ့ပါသည်။

အသေးစိတ်စီမံဆောင်ရွက်မှုကြောင့် အများပြည်သူရေပေးဝေနိုင်ရန်အတွက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

၂၀၁၄ ခုနှစ်ဆန်းတွင် တုံ့မာခိုင်ရေပေးဝေရေးစက်ရုံ ဒုတိယအဆင့် တိုးချဲ့ပြုပြင် တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းနှင့်

တွဲဖက်ထားသော ရေပို့လွှတ်ရေးပိုက်လိုင်း လုပ်ငန်းများသည် စတင်လာပြီဖြစ်ပါသည်။ ရေပို့လွှတ်ရေး ပိုက်သွယ်လုပ်ငန်း အကောင်အထည်ဖော်ရန်အတွက် ပရိုဂျက်အဖွဲ့သည် ရင်ဆိုင်နိုင်သော အခက်အခဲမျိုးစုံကို ဖြေရှင်းနိုင်ရန် အသေးစိတ် လုပ်ငန်းစဉ်များကို ရေးဆွဲခဲ့ပါသည်။

နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများကို ပိုက်လိုင်းသွယ် လုပ်ငန်းစဉ်များအရ အရေးကြီးသည့်လုပ်ငန်းစဉ်တိုင်းအတွက် တာဝန်ယူသူ သတ်မှတ်လျက် အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ခဲ့ပါသည်။ ယခုလိုအသေးစိတ် လုပ်ငန်းတာဝန်ခွဲခြားခြင်းဖြင့် နည်းပညာပိုင်း စီမံခန့်ခွဲရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို ပိုမိုပြည့်စုံကောင်းမွန်အောင် ပြုပြင်ရေးဆွဲခဲ့ပါသည်။ နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာဆုချီးမြှင့်ခြင်းနှင့် ပြစ်ဒဏ်ပေးခြင်းစနစ်ပြည့်စုံအောင် ထူထောင်ခဲ့ပါသည်။ လုပ်ငန်းစဉ် တိုးတက်မှုအခြေအနေများကို တင်းကျပ်စွာစစ်ဆေးသည်နှင့်အတူ ဒေသစီမံကိန်းစီမံခန့်ခွဲရေးဌာနနှင့် ပရိုဂျက်အဖွဲ့တို့သည် ပတ်စဉ်တစ်ကြိမ်မှနှစ်ကြိမ်အထိ လုပ်ငန်းစီမံကိန်းဆိုင်ရာ ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးပွဲကျင်းပပြီး စီမံကိန်း အကောင်အထည်ဖော်သော လုပ်ငန်းစဉ်အတွင်း ကြုံတွေ့သည့် ပြဿနာမျိုးစုံကို ဖြေရှင်းနိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။

လုပ်ငန်းစီမံကိန်းအကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် ယူနန် ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့မှ ပါတီကော်မတီ အတွင်းရေးမှူး၊ ဦးဆောင်ညွှန်ကြားရေးမှူးဖြစ်သူ ချိန်ဝိန်ရှမ်း၊ ပါတီကော်မတီ ဒုတိယအတွင်းရေးမှူး၊ အထွေထွေ မန်နေဂျာ ဖြစ်သူ လျူယုံ၊ ဒုတိယအထွေထွေမန်နေဂျာ မာတယ်တို့သည် တုံ့မာခိုင်ရေပေးဝေရေးစီမံကိန်းအကြောင်းကို အကြိမ်ပေါင်းများစွာ လေ့လာမှု ပြုလုပ်ပြီး အလေးတင်းလမ်းညွှန်သည်မှာထိုစီမံကိန်းကို ယူနန် ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့၏ နိုင်ငံခြားတွင် အကောင်အထည်ဖော်သော နောက်ထပ်အကောင်းဆုံးစီမံကိန်းဖြစ်အောင်၊ အောင်မြင်စွာအကောင်အထည်ဖော်သည့် စံပြလုပ်ငန်းဖြစ်အောင်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ပါကြောင်း သိရှိရပါသည်။

ရေပို့လွှတ်ရေး ပိုက်သွယ်လုပ်ငန်း တာဝန်ယူသူ ချိန်ဟွာလင်က စာရေးသူကို ပြောကြားသည်မှာ ပြင်ပတွင် ရေပိုက်သွယ်သည့် လုပ်ငန်းစဉ်တွင် ရေပိုက်လမ်းကြောင်း မြေပြင် အနေအထားသည် အတက်အကျညီညာမှု မရှိခြင်း၊ ပထဝီအခြေအနေသည် အလွန်ရှုပ်ထွေးမှုရှိခြင်း၊ ကားလမ်း အများစုသည် ကျဉ်းမြောင်းသည့် အနေအထားတွင် ရှိခြင်း၊ ပိုက်များထားမည့် နေရာမရှိခြင်း စသောအခက်အခဲများကြောင့် လုပ်ငန်းစီမံကိန်း အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် ပိုမိုအခက်အခဲ

ဖြစ်စေခဲ့ပါကြောင်း။ နဂိုမော်တော်ယာဉ် သွားလာမှုများပြားသောကားလမ်းအောက်တွင် ကားလမ်းအဆင်ပြေသွားလာနိုင်ရန် ထိန်းသိမ်းသည့်အခြေခံပေါ်တွင် ရေပိုက်သွယ်လုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ခြင်းဖြစ်ပါကြောင်း။ တစ်ချို့ ရေပိုက်များသည် သစ်တောနှင့် အဆောက်အအုံများကို ဖြတ်ကျော်ရမည်ဖြစ်ပေရာ လာအို သက်ဆိုင်ရာဌာနများနှင့် ဆက်သွယ်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေးလုပ်ငန်းများသည် နေ့စဉ်မရှိမဖြစ် ပုံမှန်အလုပ်ဖြစ်လာပါကြောင်း။ ဥပမာ၊ မြေယာသိမ်းယူရေး၊ အဆောက်အအုံတည်ဆောက်ရေး၊ လာအိုသက်ဆိုင်ရာ ဌာနများနှင့် ရေပိုက်သွယ်လုပ်ငန်းပိုင်းဆိုင်ရာ ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးရေးလုပ်ငန်းများစွာ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ပါကြောင်း။ ထိုလုပ်ငန်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ လာအိုစီမံကိန်းဆိုင်ရာမန်နေဂျာ ဝမ်ယွမ်ချွန်၊ ဒေသစီမံကိန်းများဆိုင်ရာ ဒုတိယ မန်နေဂျာ ကျန်းကော်ချင်းတို့က လုပ်ငန်းစီမံကိန်းအဖွဲ့မှ သက်ဆိုင်သူများကို ဦးဆောင်လျက် လာအိုသက်ဆိုင်ရာဌာနများသို့ အကြိမ်ပေါင်းများစွာ သွားရောက်ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးခဲ့ရာ လာအိုအစိုးရ၏ထောက်ခံအားပေးမှုနှင့် ဒေသခံကုမ္ပဏီတို့၏သဘောပေါက်နားလည်ပေးမှုတို့ကြောင့် ရေပိုက်သွယ်ရေးလုပ်ငန်းများကို တစ်ဆင့်ပြီးတစ်ဆင့် အကောင်အထည်ဖော်နိုင်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါကြောင်း သိရှိရပါသည်။

ရေပေးဝေရေးလုပ်ငန်းစီမံကိန်း စတင်လာသည်နှင့်အညီ လုပ်ငန်းပိုင်ရှင်၊ ဒီဇိုင်းအဖွဲ့၊ အကြံပေးကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့၊ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့တို့သည် လုပ်ငန်းများလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်သော ဖြစ်စဉ်အတွင်း တစ်ဦး၏ အခြေအနေကို တစ်ဦးက ပိုမိုနားလည်လာခြင်း၊ ချစ်ကြည်ရေးပိုမိုတိုးပွားလာခြင်း၊ ရေပေးဝေရေးစက်ရုံတိုးချဲ့လုပ်ငန်းကို အတူတကွကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရမည့် လုပ်ငန်းအနေဖြင့် သဘောထားလျက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ အပြန်အလှန် အကူအညီပေးခြင်းနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းတို့ အပြည့်အဝရှိသည်ကို တွေ့မြင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့၏ လာအိုလုပ်ငန်းစီမံကိန်းဆိုင်ရာအဖွဲ့သည် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုမလုံမလောက် အခက်အခဲများကို ကျော်လွှားလျက် သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အသီးသီးများ၏ စုပေါင်းအင်အားများကို စည်းရုံးကာ အပတ်တကုတ် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ယူနန်ဆောက်လုပ်ရေးအဖွဲ့၏ “ကုန်းမြင့်ပေါ်ရှိ အင်အားတောင့်တင်းသောအဖွဲ့ နိုင်ငံခြားရောက်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်” ဟူသော ကုမ္ပဏီ၏စိတ်ဓာတ်ကို အပြည့်အဝဖော်ပြခဲ့ပါသည်။



လာအိုစီမံကိန်းတုံ့မာခိုင်ရေပေးဝေရေးစက်ရုံ ဒုတိယအဆင့်တိုးချဲ့စီမံကိန်း လုပ်ငန်းပြပုံကို ကောင်းကင်အပေါ်စီးမှ တွေ့ရစဉ်။ 老挝万象东马凯水处理厂二期改扩建项目鸟瞰效果图



# မြန်မာ့ရှေးမြို့တော်—မန္တလေး

## 缅甸古皇城——曼德勒

曼德勒依山傍水，坐落在缅甸中部平原的伊洛瓦底江东岸，背靠缅甸著名的佛教圣地——曼德勒山。海拔 76 米，属内陆干燥闷热气候，是缅甸最有名的火炉之城。曼德勒是缅甸第二大城市。曼德勒的巴利语名称为“罗陀那崩尼卑都”，意为“多宝之城”。周围土地肥沃，水利条件好，历来是缅甸著名的粮仓，水路交通和公路四通八达。

မန္တလေးမြို့သည် မြန်မာနိုင်ငံ၏ ဒုတိယမြို့တော် ဖြစ်ပါသည်။ မန္တလေးတောင်ကို အမှီပြု၍ အမည်ရပါသည်။ “မန္တလေး” ၏ပါဠိအဓိပ္ပာယ်မှာ “ရတနာပုံ နေပြည်တော်” ဟု အဓိပ္ပာယ်ရပါသည်။

မန္တလေးမြို့သည် မြန်မာနိုင်ငံ အလယ်ပိုင်းမြေပြန့်ဒေသ ဧရာဝတီမြစ်အရှေ့ဖက်ကမ်း၌တည်ရှိပါသည်။ မန္တလေးတောင်ကို အမှီပြု၍နေပါသည်။ ပင်လယ်ရေမျက်နှာပြင် အထက်(၇၆) မီတာရှိပါသည်။ ကုန်းတွင်းပိုင်း ခြောက်သွေ့ သောရာသီဥတု ရှိပါသည်။ ရာသီဥတုအပူလွန်ကဲ၍မြန်မာနိုင်ငံ၏အကျော်ကြားဆုံး “မီးဖိုမြို့” ဖြစ်ပါသည်။ ပတ်ဝန်းကျင် မြေဆီလွှာကောင်းမွန်သည်။ ရေအားအခြေအနေ ကောင်းမွန်သည်။ ရှေးကတည်းက မြန်မာနိုင်ငံ၏ ရိက္ခာပိုဒေါင်ဖြစ်ခဲ့ပါသည်။ ရေကြောင်း ကုန်းကြောင်း လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး ကောင်းမွန်ပါသည်။

မန္တလေးမြို့လယ်ခေါင်၌ ရွှေကျီးမြင်ဘုရား ရှိပါသည်။



မြန်မာပြည်ဘုရားကျောင်း။  
缅甸寺庙

(၁၁၆၇)ခုနှစ် ပုဂံခေတ်၌ တည်ထား ကိုးကွယ်ခဲ့ပါသည်။ စေတီတော်အတွင်း ရွှေသား ဗုဒ္ဓဆင်းတုတော် တစ်ဆူတည်ထားကိုးကွယ်ပါသည်။ ဘုရားအတွင်း ရဟန်းရှင်လူများဖြင့် စည်ကားလျက်ရှိနေပါသည်။ ရွှေဆိုင်းကပ်လှူခြင်းဖြင့်ကုသိုလ်ပွားများလျက်ရှိနေကြပါသည်။ ရှေးဟောင်းပစ္စည်းပြခန်းရှိပါ



မန္တလေးရှေးဟောင်းနန်းတော်။  
曼德勒皇宫

သည်။ မြန်မာဘုရင်များလက်ထက်မှ ရှေးဟောင်းပစ္စည်းအများအပြားကို ပြသထားပါသည်။ ပိဋကတ်တိုက် တစ်ခုအတွင်း၌ ရှေးမြန်မာတို့၏ အဖိုးတန်ပေရွက်ပုရပိုက်များကိုလည်း သိမ်းဆည်းထားကြောင်း သိရပါသည်။

မန္တလေးနန်းမြို့သည် စတုရန်းပုံရှိပါသည်။ အနားတစ်ဖက် (၂)ကီလိုမီတာ အလျားရှိပါသည်။ မြို့ရိုးမှာ အုတ်မြို့ရိုးဖြစ်ပါသည်။ အမြင့်(၇.၉)မီတာရှိပါသည်။ မြို့ရိုး(၄)ဖက်စလုံး အပေါ်၌ ကျွန်းသစ်ဖြင့် ဆောက်လုပ်ထားသော ပြသဒ်စင်များ ရှိပါသည်။ (၁၆၉)မီတာ ခြားတိုင်းရဲတိုက် အဆောက်အဦး

တစ်ဆောင်စီ တည်ဆောက်ထားပါသည်။ အဓိကမြို့တံခါး (၄) ပေါက်ရှိပါသည်။ အရံတံခါး (၈)ပေါက်ရှိပါသည်။ မြို့ရိုးအပြင်ဖက်၌ မိတာ(၆၀)ခန့်ကျယ်သောကျုံးရေဖြင့် ဝိုင်းရံလျက် ရှိပါသည်။ နန်းတော်သည် (၁၄၀၀) စတုရန်းမီတာ ကျယ်ဝန်းသည်။ ရွှေရောင်ဝင်းနေသော တိုင်လုံးကြီးများ၊ မင်းတရားကြီးပလ္လင်တော်ကြီး စသည်ဖြင့် ခန့်ညားထည်ဝါလှပါသည်။ နန်းတော်အဆောက်အဦးခင်းကျင်းပြင်ဆင်ပုံသည် တရုတ်ပြည်ပေကျင်း ရှေးဟောင်းနန်းတော်နှင့် ဆင်တူသည့် နေရာတော်တော်များပါသည်။ မန္တလေးနန်းတော် တည်ဆောက်စဉ်



အခါက တရုတ်ပြည်ဖက်မှ လုပ်သားများ ပါဝင်ခဲ့ဖူးကြောင်း အဆိုမှာ ယုံကြည်နိုင်လောက်ပါပေသည်။ မှန်နန်းဆောင်၏ ရှေ့ဖက်ဆုံး၌ ဘုရင်မင်းမြတ်သည် များမတ်ဖိုလ်ပါများနှင့် တိုင်းရေးပြည်ရေးဆွေးနွေးသည့်ခန်းမကြီးရှိပါသည်။ နန်းတော်၏ အနောက်ဖက်၌ မိဖုရားများ၏ အဆောင်များရှိပါသည်။ နန်းတွင်း အဆောက်အဦများသည် မြန်မာဆန်လှပါပေသည်။ မြန်မာ ပန်းပုအနုပညာ လက်ရာများကို ကောင်းစွာတွေ့မြင်နိုင်ပါသည်။

နန်းမြို့၏ အရှေ့မြောက်ဖက်ရှိ မန္တလေးတောင်သည် ပင်လယ်ရေ မျက်နှာပြင် အထက် (၃၂၆)မီတာ၌ ရှိပြီး အရှေ့တောင်အာရှ၌ ကျော်ကြားသော ဗုဒ္ဓသာသနာ အထွတ်အမြတ်ထားရာနေရာ ဖြစ်ပါသည်။ လွန်ခဲ့သော နှစ်ပေါင်း (၂၀၀၀) ကျော်က ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားသည် တပည့်တော်များကို စေလွှတ်၍ မန္တလေးတောင်တော်ပေါ်သို့ ကြွရောက်ခဲ့ကာ ဗုဒ္ဓသာသနာတော်ကို ပြန့်ပွားတော်မူခဲ့ကြောင်း အဆိုရှိခဲ့ပါသည်။ ထိုနောက်ပိုင်း ခေတ်အဆက်ဆက် တောင်တော်ပေါ်တွင် စေတီပုထိုးများကို တည်ထားကိုးကွယ်ခဲ့ကြပါသည်။ ၁၉၀၇ ခုနှစ်တွင် ရသေ့ဆရာတော်ကြီး ဦးခန္တီးသည် တောင်တော်ပေါ်တွင် စေတီကြီးများ၊ စောင်းတန်းများ ဆောက်လုပ်ရန် ဆုံးဖြတ်ချက်ချခဲ့ပါတော့သည်။ ယခုဆိုလျှင် တောင်တော် ခြေရင်းမှ တောင်ထိပ် အထိအရှေ့၊ အနောက်၊ တောင်ဖက် အရပ်များ၌ လှေကားအထစ်ပေါင်း (၃၀၀၀) ကျော်၊ အကျယ် ၄.၅ မီတာရှိသော စောင်းတန်းများသည် တောင်ထိပ်မှာ ဆုံတွေ့ကြပါတော့သည်။ စောင်းတန်းတစ်လျှောက် ကြီးမားသောဘုရားစေတီ(၈)ဆူသည် တောင်တော်တစ်ခုလုံးကို အလွန်တရာ သပ္ပာယ်စေပါသည်။ တန်ခိုးကြီးသော မဟာမုနိဘုရားလည်း ဖူးမြင်နိုင်ပါသည်။

မြို့နှင့် (၁၀) ကီလိုမီတာ အကွာရှိ စစ်ကိုင်းတောင်မြောက်ဖက်ပိုင်းတွင် မင်းကွန်းဘုရားရှိပါသည်။ (၁၇၈၂-၁၈၁၉)ခုနှစ်များတွင် မြန်မာမင်းများက တည်ထားကိုးကွယ်ထားခဲ့ပါသည်။ ဤသည်မှာ ကမ္ဘာပေါ်မှာ အကြီးဆုံး အုတ်အဆောက်အဦတစ်ခုအပါအဝင်ဖြစ်ပါသည်။ စေတီတော်သည် ကြီးမားလှပါသည်။ (၁၆၀)မီတာ မြင့်ပါသည်။ ရန်ကုန်ရွှေတိဂုံစေတီထက် (၄၈)မီတာ ပိုမြင့်ပါသည်။ တည်ဆောက်ရေးလုပ်ငန်းကြီးမားသဖြင့် အချိန်ကြာမြင့်ကာ စေတီတော်ကြီး

ဆောက်လုပ်မပြီးစီးမီ (၁၈၃၈)ခုနှစ်တွင် ငလျင်ဒဏ် ခံရကာ မြေချသွားရရှာသည်။ ယခုတွေ့မြင်ရနေသည်မှာ ကြီးမားသော စေတီခြေရင်းပင် ဖြစ်သည်။ ဘုရင်မင်းမြတ်သည် စေတီကြီးနှင့် လိုက်ဖက်သော ခေါင်းလောင်းကြီး တစ်ဆူကိုလည်း သွန်းလောင်းခဲ့ပါသည်။ မင်းကွန်း ခေါင်းလောင်းကြီးသည် တန်ချိန် (၈၀) အလေးရှိပါသည်။ ကမ္ဘာမှာ ဒုတိယအကြီးဆုံး ဖြစ်ပါသည်။ ယခုထက်တိုင် မင်းကွန်းခေါင်းလောင်းကြီးသည် မူလနေရာ၌ပင် ခန့်ညားစွာ ရပ်တည်လျက်ရှိနေပါသည်။

မန္တလေးမြို့ပြင်၌ (၁၀)မိုင်ကျော် ရှည်လျားသော ဦးပိန်

တံတားလည်းရှိပါသည်။ ကမ္ဘာ့အရှည်ဆုံး သစ်တံတား တစ်ခုအပါအဝင်ဖြစ်သည်။

မန္တလေးမြို့သည် မြန်မာနိုင်ငံ၏ နိုင်ငံရေး၊ စီးပွားရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုအချက်အချာဖြစ်ခဲ့ပါသည်။ ယနေ့ထက်တိုင် မြန်မာရှေးဟောင်းယဉ်ကျေးမှု အချက်အချာနှင့် မြန်မာနိုင်ငံ၏ နိုင်ငံရေး၊ စီးပွားရေး၊ ယဉ်ကျေးမှု အချက်အချာ ဖြစ်နေဆဲပင် ဖြစ်သည်။ မြို့တွင်းရှိ အဆောက်အဦ၊ ပန်းပု၊ ပန်းချီအနုပညာ လက်ရာများသည် မြန်မာရိုးရာယဉ်ကျေးမှု အမွေအနှစ်ကို ဆက်လက် ထိန်းသိမ်းထားနိုင်ပါသည်။ မန္တလေးမြို့သည်

ကျော်ကြားသော ပညာရှင်များ၊ အနုပညာရှင်များ၊ စာပေပညာရှင် အများအပြားကို မွေးထုတ်ပေးခဲ့ပါသည်။ ယခုခေတ်တွင် မြန်မာ ဆေးပညာ၊ ဂီတအနုပညာ၊ ပန်တျာအနုပညာ စသည့် ဘာသာရပ်များကို လေ့လာလိုသူများသည် မန္တလေးမြို့သို့ လာရောက် ဆည်းပူးကြရပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံ အရပ်ရပ်ရှိ ဘုန်းတော်ကြီးများသည်လည်း မန္တလေးမြို့သို့ ကြွရောက်ကာ ဘုရားကျမ်းဂန်များ လေ့လာကြရခြင်းကို ဂုဏ်ယူဖွယ်အဖြစ် မှတ်ယူကြပါသည်။



ဦးပိန်တံတား၏ ရှုခင်းအလှ။  
情人桥



# ကဗျာဆန်၍ ပန်းချီကားကဲ့သို့သာယာလှပသော ယွမ်ယမ်လှေကားထစ် တောင်ယာများ

“တောတောင်တွေကြားမှာ ဖြတ်သန်းစီးဆင်းလာတဲ့ စိမ်းမြဲစိမ်းရေနှင့်အတူ လှေကားထစ် တောင်ယာစိုက်ခင်းသည်လည်း မိုးကောင်းကင်ကိုလှမ်းတက်မဲ့အလား။” လွန်ခဲ့သည့် နှစ်ပေါင်း (၁၃၀၀) ကျော်ကတည်းက(ဟုန်ဟို ဟာနီ) တောင်ယာစိုက်ပျိုးရေးကို စာပေ အရေးအသားများဖြင့် မှတ်တမ်းတင် ရေးသားထားသည်ကို တွေ့ရှိရပါသည်။ လှေကားထစ် တောင်ယာစိုက်ပျိုးရေးသည် ကမ္ဘာလယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးသမိုင်းမှာ လူသားများ၏ ထူးခြားဆန်းကြယ်သော ယဉ်ကျေးမှုတစ်ရပ် ဖြစ်ပါသည်။ (ဟာနီ)တိုင်းရင်းသား အစဉ်

အဆက်သည် နေထိုင်ရာပတ်ဝန်းကျင်နှင့်လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေး ဘက်မှာစံပြများ ဖြစ်ကြပါသည်။ ကမ္ဘာ့ကုလသမဂ္ဂပညာရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအဖွဲ့အစည်း၏ ကမ္ဘာ့ဂုဏ်ထူးဆောင်အမှတ်တံဆိပ်ကိုလည်း ချီးမြှင့်ခြင်းခံခဲ့ရပြီဖြစ်ပြီး ကမ္ဘာ့ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်ထိန်းသိမ်းရေးအဖွဲ့သို့မှတ်တမ်းတင်ရန်လျှောက်လွှာ တင်ခဲ့ပြီလည်းဖြစ်ပါသည်။ (ဟုန်ဟိုဟာနီ)တောင်ယာစိုက်ပျိုးရေး၏ မူလအရင်းအမြစ်ဒေသဖြစ်သော ယွမ်ယမ်ဒေသတွင် လှေကားထစ်တောင်ယာစိုက်ပျိုးရေး နှစ်သိန်းကျော်ရှိပါသည်။ ထိုအထဲမှ တစ်စုတစ်စည်းတည်း လယ်မြေချင်းဆက်စပ်လျက်

“မို” တစ်သိန်းကျော်ရှိပါသည်။ လှေကားထစ်တောင်ယာသည် တောင်ခြေမှတောင်ထိပ်သို့ အရောက်ရေတွက်ကြည့်လျှင် အထပ်ပေါင်း (၃၇၀၀) ကျော်ရှိပြီးထုထည် ကြီးမားကျယ်ပြန့်ကာ အားမာန်အပြည့်ရှိလှပြီး ကမ္ဘာမှာရှာမှ ရှားသည်ဟု ဆိုနိုင်ပါသည်။ အမှန်တကယ် အထူးခြားဆုံးရှုခင်းများမှာ လှေကားထစ်စိုက်ခင်းများ၊ ပင်လယ်ကဲ့သို့သော တိမ်စိုက်တိမ်ရိပ်များ၊ အရုဏ်ဦးနေထွက်ချိန်၊ ဇနပုဒ်ရွာကလေးများ၊ စိမ်းစိုသော တောတောင်များဖြစ်သည်။ အားလုံးကို ပေါင်းစပ်လိုက်သော အခါ အံ့ဩမကုန်နိုင်သောပန်းချီကားတစ်ချပ်ကဲ့သို့ တွေ့မြင်ရမှာဖြစ်ပါသည်။ အရုဏ်ဦးနေထွက်ချိန်တွင် အကာသတစ်ခွင် ရောင်ခြည်ခင်းလို့ ပြုံးပြုံးပြက်ပြက်ရွန်းလဲ့တောက်ပစွာ လှပနေပြီး ညနေဆည်းဆာနေဝင်ချိန်တွင် ကမ္ဘာမြေကြီးပေါ်သို့

ဆည်းဆာရောင်ခြည်ဖြန်းပက်ကာ ထူးခြားစွာ တင့်တယ်လှပနေသော(ဟုန်ဟို ဟာနီ)လှေကားထစ် စိုက်ပျိုးရေးကို ရင်သပ်ရှုမောဖွယ်ရာ မှတ်တမ်းတင်ထားနိုင်ပါသည်။

နွေဦးရာသီဖြစ်သော ဖေဖော်ဝါရီလနှင့်မတ်လများတွင် ယူနန်ပြည်နယ်၏ ယွမ်ယမ်လှေကားထစ်လယ်ကွက်ရှုခင်းများကို အကောင်းဆုံး မှတ်တမ်းတင်ဓာတ်ပုံရိုက်ကူးနိုင်သည့်အချိန်ဟုပြောနိုင်ပါသည်။ နေ့စဉ်နေ့တိုင်းလိုလို တိမ်ခိုးတိမ်ခဲများကလည်း ရာသီမရွေးတွေ့မြင်နိုင်ပြီး ဆွဲဆောင်မှုရှိလှပါသည်။ ထွန်းလင်းတောက်ပလှသောနံနက်ခင်းနေရောင်ခြည်နှင့် ညနေဆည်းဆာအချိန်အခါတို့တွင် လှေကားထစ်တောင်ယာစိုက်ခင်းအဆင့်ဆင့်သည် အံ့အံ့ဆိုင်ဆိုင်ဆိုင်ဆိုင် ဝေဝေဆာဆာ အရောင်အသွေးစုံလင်စွာ ရောယှက်ကာမှုန်ရီ ဝိုးတဝါးနှင့် လူအများကို ဖမ်းစားနိုင်လွန်းလှပါသည်။ အချိန်အခါသင့်၍ နေရောင်ခြည်နှင့် တိမ်စိုက်ခဲလေးများ လှေကားထစ်စိုက်ခင်းလေးများသည် အကြောင်းအကျိုးညီညီ ပေါင်းစပ်မိချိန်မှာ ပန်းချီကားထဲမှ ကဗျာတစ်ပုဒ်အလား ထင်မှားရလောက်အောင် ကြည့်မြင်သူအဖို့ ရင်သပ်ရှုမောဖွယ် ရုပ်လုံးကြွပေါ်လွင်လာမှာဖြစ်ပါသည်။ နှစ်စဉ် အောက်တိုဘာလမှ ဧပြီလအထိ တောင်ယာလှေကားထစ်စိုက်ပျိုးရေး၏ ရေသွင်းစိုက်ပျိုးချိန် ဖြစ်ပါသည်။ ထိုသို့ရေသွင်းစိုက်ပျိုးနေချိန်မှာဆိုလျှင် တောင်ပေါ်၏ နေရာအသီးသီးမှာ ရေလှိုင်းဂယက်များနှင့် တလက်လက်တောက်ပလျက်ရှိနေပါသည်။ အထူးသဖြင့် နွေဦးရာသီ၏ နံနက်ခင်းနေခြည်နုသည် တိမ်လွှာအထပ်ထပ်ကို ထိုးဖောက်၍ လှေကားထစ်စိုက်ခင်းပေါ်သို့ ဖြာဆင်းကျလာချိန်မှာ ဝေဝေဆာဆာ မြိုင်မြိုင်ဆိုင်ဆိုင်နှင့် နေရာတိုင်းအံ့ဩဖွယ် ကောင်းလောက်အောင် သာယာလှပလွန်းနေပြီး အကြည့်လွှဲပစ်ရန်ပင် နှမြောတသဖြစ်မှာဧကန်ပင်။ ထိုသို့လှပ၍ရှုမငြီးသောရှုခင်းမျိုးကြည့်ရသည့်အချိန်များမှာ ကုန်မှန်းမသိ ကုန်လွယ်လွန်းလှပါသည်။ သို့အတွက်ကြောင့် စိမ်းစိုလှပသော လှေကားထစ် စိုက်ပျိုးရေး၏ ရှုခင်းရှုကွက်ကောင်းများကို အမိအရမရိုက်ကူးနိုင်ခဲ့လျှင် ဝမ်းနည်းဖွယ်ရာ ဖြစ်နေပါလိမ့်မည်။ ညနေ ဆည်းဆာနေဝင်ချိန်ကို အမိအရအလှပဆုံးရိုက်ကူးလိုလျှင် ဓာတ်ပုံရိုက်ကူးရေးသမားများ အများဆုံးသွားမည့် နေရာများမှာ ပါးသာ ဟူသော နေရာလေးပါ။ သောရီးဆုဟူသော နေရာလေးသည် နံနက်

## 元阳梯田

红河哈尼梯田历史悠久，1300 多年前就有文字的记载，是人类梯田文化的杰作和世界农耕史上的奇迹，也是哈尼族传统人居环境和农耕文化的典范。红河哈尼梯田元阳核心区共有梯田 20 万亩，其中，集中连片的达 1 万多亩。从山脚到山顶层层梯田达 3700 余级，宏伟壮观，气势磅礴，堪称世界一绝。最神奇的景观是“梯田 -- 云海 -- 日出 -- 村庄 -- 森林” 交相辉映，变幻无穷。冬至春来，茫茫云海，汹涌澎湃，一泻千里。日出时，红霞满天，金碧辉煌；日落时，霞光遍地，金波荡漾……神奇壮丽的红河哈尼梯田令人魂牵梦萦。



ယွမ်ယမ်မိုင်းပင်လှေကားထစ်လယ်ကွက်များ  
元阳勐品梯田 CFP 图





ဟာနီလှေကားထစ်လယ်ကွက်များ၏ သာယာလှပသောရှုခင်းသည် လာရောက်လည်ပတ်ကြည့်ရှုသူတို့၏စိတ်ကို ယစ်မူးမိန်းမောစေသည်။  
哈尼梯田美景醉游人 新华社图



များကို အပေါ်စီးမှ အလှပဆုံးရိုက်ကူးနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ အခြားလှပပရိုက်ကူးနိုင်သည့် နေရာများလည်းအများအပြား ကျန်ရှိပါသေးသည်။ ဥပမာ-ဟွမ်မောင်တောင်တန်းကြီးများ၊ ဟွမ်ချောင်တောင်တန်းကြီးများကဲ့သို့ လှပသော နေရာများ အများအပြားကျန်ရှိနေပါသေးသည်။

ဟာနီလှေကားထစ်စိုက်ပျိုးရေးသည် တစ်နှစ်ပတ်လုံး ပန်းချီကားတစ်ချပ်သဖွယ် သာယာလှပနေမြဲဖြစ်ပြီး လွင့်မျော နေသောတိမ်စိုင်းခဲများနှင့်အတူ လင်းလက်သည့်နေရောင်ခြည် အောက်မှာ အိပ်မက်ကမ္ဘာထဲသို့ရောက်နေသည့်အလားထင်မှား ရလောက်အောင် ညှို့ယူဖမ်းစားနိုင်လွန်းလှပါသည်။

လှေကားထစ်လယ်ကွက်များဝန်းရံထားသောဟာနီတိုင်းရင်းသားကျေးရွာ။  
被梯田包围的哈尼族村寨 新华社图

အရက်ဦး နေခြည်နှင့်အသာယာဆုံးရှုခင်းများရရှိ ရန်အတွက် အကောင်းဆုံးနေရာလေးဖြစ်ပါသည်။ ထို့နောက် လုံဆုပါး ဟူသောနေရာလေးမှာ မြို့ပြ နှင့် သိပ်မဝေးလှသည့် လှေကားထစ်စိုက်ပျိုးရေး နှင့် ညနေခင်း၏ မြင်ကွင်းကောင်းလေးများကို ရိုက်ကူးလိုလျှင် မဖြစ်မနေ သွားရောက်ရိုက်ကူးရ မည့်နေရာလေးဖြစ်ပါသည်။ နောက်ထပ်နေရာလေး တစ်ခုမှာ မုံဇျင်ဟူသောနေရာလေးဖြစ်ပါသည်။ ထို နေရာလေးတွင် တောင်ယာလှေကားထစ် စိုက်ခင်း



မြို့နှင့်တွေ့ဆိုင်း၍ကြည့်ကြည့်လင်လင်ပြာလုံလုံယက်ထနေသည့် လှေကားထစ်လယ်ကွက်များ၏ရှုခင်းအလှ။  
云雾缭绕、波光粼粼的梯田景观 叶思孔 摄



# တရုတ်ပြည် ရေပေါ်မြို့ကလေး ကြို့ကျွမ်

## 中国江南水乡古镇——周庄

文、图 / 陈学良

周庄镇位于中国江苏省的苏州和昆山之间，是个有着九百余年历史的水乡古镇，被澄湖、淀山湖和南湖所环抱。至今仍完整地保存着原有的水镇建筑物及其独特的格局，全镇百分之六十以上的民居为明清建筑。

ကြို့ကျွမ်မြို့ကလေးသည် တရုတ်ပြည် ကျန်စုပြည်နယ် စုကျိုး၊ ခွန်စန်မြို့ (၂) မြို့အကြားတွင် တည်ရှိသည်။ ရေပတ်လည် ဝိုင်းရံနေသော ရှေးဟောင်းမြို့ကလေးသည် နှစ်ပေါင်း (၉၀၀)ကျော်သမိုင်းရှိပြီး ဖြစ်သည်။ တိန်ဟူးအင်း၊ တင့်စန်းဟူအင်း၊ နန်ဟူအင်းတို့ဖြင့် ဝန်းရံထားပါသည်။ မူရင်းဖြစ်သော ရေမြို့တော်အဆောက်အဦးနှင့် ၎င်း၏ထူးခြားသောပုံသဏ္ဍာန်များကို ယနေ့တိုင်အောင် ပြည့်စုံစွာဖြင့် ထိန်းသိမ်းထားနိုင်သည်။ တစ်မြို့လုံးရှိရာခိုင်နှုန်း(၆၀)အထက်တွင်ရှိသော နေအိမ်

များမှာ မင်မင်းဆက်ခေတ်၊ မန်ချူးမင်းဆက်ခေတ် အဆောက်အဦများဖြစ်သည်။ ယွမ်မင်းဆက်နောက်ပိုင်း မင်မင်းဆက်အစပိုင်းတွင် အလွန်ကြွယ်ဝချမ်းသာသောစင်ဝမ်စန်း၏ နောက်မျိုးဆက်များ တည်ဆောက်ထားသော “စင်ဂေဟာ” ၊ မင်မင်းဆက်အစပိုင်း ကြိုစန်းဘုရင်ဟု အမွမ်းတင်ခံရသောရွှီသာ၏ မျိုးဆက်များ တည်ဆောက်ထားသော “ကျန်ဂေဟာ” တို့သည် “မင်၊ မန်ချူး” မျိုးဆက်တို့၏ နေထိုင်ရာစံနမူနာ အဆောက်အဦများ ဖြစ်ကြသည်။

ကြို့ကျွမ်မြို့ကလေး၏ အရပ်လေးမျက်နှာမှာ ရေပတ်လည် ဝိုင်းရံနေသည်။ မြစ်ချောင်းများမှာ တရုတ်စာလုံးလေးထောင့်ပုံသဏ္ဍာန်အတိုင်း ဖြစ်သည်။ မြို့နေပြည်သူတို့သည် မြစ်ချောင်းဘေးတွင် အဆောက်အဦများ တည်ဆောက်ထားသည်။ တောင်ကိုမှီ၍ လမ်းဖောက်သည်။ မြစ်ချောင်းများပေါ်တွင် ရှေးဟောင်းတံတား (၁၄)စင်းကို ခွ၍ တည်ဆောက်ထားသည်။ ရိုးသားဖြောင့်မတ်သောပြည်သူတို့၏ ဓလေ့ထုံးစံ။



တွင်း ပြည်ပမှ အတည်ပြုခြင်းကိုလည်း ခံခဲ့ရသည်။ ကြို့ကျွမ်သည် ရေ၏ကမ္ဘာဖြစ်ပြီး ၎င်းတွင် ထူးခြားသော လူနေမှုဘဝပုံစံနှင့် ဓလေ့စရိုက်များမှာ သဘာဝအတိုင်း ရှိနေပါသည်။ ၎င်း၏ အလှအပကို ရှေးဟောင်းအဆောက်အဦ (၂)ခု (၃)ခု၊ ရှေးဟောင်းကျောက်တံတား သုံးလေးငါးခုဖြင့် မဖော်ပြနိုင်ပေ။ လူမှုဘဝနေထိုင်မှု အငွေအသက်ကို စူးစူးစိုက်စိုက် နက်နက်ရှိုင်းရှိုင်း ခံစားကြည့်နိုင်မှသာ ထင်ဟပ်ပေါ်လွင်နိုင်သည်။ မသိမသာနှင့်လည်း ခံစားနိုင်သည်။ ရေစီးကြောင်းများပေါ်တွင် တည်ဆောက်ထားသော ကျောက်ကမ်းပါးများနှင့် ကျောက်လက်ရန်းများ၊ လှေကလေးများချည်ရန် ကျောက်တိုင်များ၊ စတိုးဆိုင်များတွင် မြက်ဖိနပ်များ ရောင်းနေခြင်း၊ မြစ်ချောင်းဘေးတွင် ဟင်းရွက်များ ဆေးကြောနေပြီး ဆန်ဆေးနေသော အမျိုးသမီးများ၊ ဝိုင်းပတ်ထိုင်၍ ပန်းထိုးနေသော အမျိုးသမီးကြီးများ၊ လမ်းဒေါင့်တွင် ရှိသော စက်ချုပ်ဆိုင်၊ ထို့အပြင် မြို့နေလူတို့ လျှော်ဖွပ်၍ စီးဆင်းလာသော မြောင်းရေစီးသံ အစရှိသည့် သဘာဝနှင့် လူ့ဘဝလှပမှုတို့မှာ နေရာမရွေး တည်ရှိနေပါသည်။

လှပသော တံတားလေးများ၊ စီးဆင်းနေသော ချောင်းရေ၊ ရေပတ်လည်ဝိုင်းရံနေသော နေအိမ်များကို ရှုခင်းပန်းချီအဖြစ် တည်ဆောက်ထားသည်။ ထိုကြောင့် ကြို့ကျွမ်သည် ဓာတ်ပုံဆရာ၊ စာရေးဆရာ၊ အနုပညာသည်တို့အပြင် ရုပ်ရှင်၊ ရုပ်သံတို့၏ ရှုခင်းဖမ်းယူသော အကောင်းဆုံးနေရာဖြစ်သည်။ နာမည်ကျော်ပန်းချီဆရာဂူကွမ်ကြိုစွာဖွဲ့နွဲ့၍ ပြောဆိုထားသည်မှာ ဝမ်းစန်းတောင်သည် တရုတ်ပြည် မြစ်ချောင်းတောတောင်များ၏ အလှပဆုံးနေရာဖြစ်သည်။ ကြို့ကျွမ်သည် တရုတ်ပြည် ရေပေါ်မြို့ရွာ၏ အလှအပအများဆုံးကို စုဆုံပေးသော နေရာဖြစ်သည်။ တရုတ်ပြည်၏ ပထမရေပေါ်မြို့ကလေးအဖြစ် ပြည်



# လူဖန် ဒိုင်နိုဆော့ပြတိုက်

## 禄丰恐龙谷

文 / 敏 登

禄丰恐龙谷是世界上最大的恐龙博物馆之一，也是最大的研究基地，对于人类研究恐龙产生发展，具有重要作用。我们参观恐龙谷所获得的知识是值得购买那昂贵的门票的。这里距离我们缅甸不远，以后如果边境旅游业发展起来，这里绝对是值得一游的地方。

လူဖန် ဒိုင်နိုဆော့ပြတိုက်သည် ယူနန်ပြည်နယ်၊ လူဖန် မြို့တွင် တည်ရှိပြီး ဒိုင်နိုဆော့အများအပြားတူးဖော်တွေ့ရှိရာ နေရာမှာပင် ပြတိုက်လုပ်ထားခြင်းဖြစ်သည်။ ရွှေလီ-ကုမင်း လမ်းပေါ်မှ လူဖန် ဒိုင်နိုဆော့ပြတိုက်သို့ ဟူသည့် လမ်းညွှန် အတိုင်း ခဏမျှဝင်လိုက်သည်နှင့် အလွန်ကြီးကျယ်ခမ်းနား သည့်ပြတိုက်ကြီးကို အဝေးကပင်တွေ့နေရပေသည်။ ကုမင်းနှင့် ကီလို ၆၀ လောက်သာ ဝေးတော့သည့်နေရာလည်းဖြစ်သည်။ ရက်ရှည်ရုံးပိတ်ရက်ဖြစ်သဖြင့် ကားရပ်သည့် ကွင်းပြင်တစ်ခု လုံးတွင် ကားမဆံ့တော့ချေ။ ရပ်နားနိုင်သည့်နေရာများကို အမြန်ပြင်ဆင်ကာ ယာယီကားစခန်းများ ပြုလုပ်ဆောင်ရွက် နေသည်ကို တွေ့ရသည်။ ကျွန်တော်တို့ရပ်ထားသည့်ကားစခန်း ကုန်းပေါ်မှ အောက်ကိုလှမ်းကြည့်လိုက်ရာ ပြတိုက်အနီးကား စခန်းတွင် မြင်ကောင်းလောက်အောင်ပင် ကားများပြည့်ကျပ် နေပေသည်။ နိုင်ငံတကာသို့ ကားများတင်ပို့ရာ သင်္ဘောဆိပ် တွင် ရပ်ထားသလိုပင် ဖြစ်သည်။ နိုင်ငံတကာစံနှုန်းအတိုင်း တည်ဆောက်ထားသည့် အဆောက်အအုံဖြစ် သကဲ့သို့ နိုင်ငံတကာဒိုင်နိုဆော့ သုတေသနစခန်းလည်းရှိပေသည်။

ကလေးများ စိတ်ဝင်စားစရာ နေရာများပါ ဖန်တီးပေး ထားသဖြင့် မိဘများနှင့်အတူ လာရောက်လည်ပတ်သူ အလွန် ပင်များပြားလှပေသည်။ တစ်နေ့လုံး လည်ပတ်နေနိုင်အောင် စီစဉ်ပေးထားသဖြင့် ပြန်ချင်ပုံမရပေ။ မိဘများအဖို့တော့ ကလေးများ တစ်နေရာကို စိတ်ဝင်စားတိုင်း ပိုက်ဆံတစ်ခါ ထွက်တော့သည်။ သို့သော် ပြတိုက်ကို လေ့လာချင်သည့်စိတ်၊ စူးစမ်းလိုသည့်စိတ်၊ ကိုယ့်နိုင်ငံသမိုင်းကို ကိုယ်မြတ်နိုးသည့် စိတ်များက မသိမသာနိုးဆွပေးနိုင်ခြင်းကနိုင်ငံအတွက် အမြတ် တစ်ခုပင် မဟုတ်ပါလား။ ပြတိုက်ကို လူငယ်များလာချင့်စဖွယ် ဖြစ်အောင် ဆွဲဆောင်နိုင်မှသာလျှင် ကိုယ့်နိုင်ငံသမိုင်းကို ကိုယ်လေးစား ဂုဏ်ယူတတ်သည့်လူငယ်များ ဖြစ်လာမည်ဖြစ်

သည်။ ပြတိုက်ကို လေ့လာလိုက်ခြင်းဖြင့် လနှင့်ချီကာသင်ရ မည့် သင်ခန်းစာများကို တစ်ရက်တည်းနှင့် ပြီးစီးသွားသည့် သဘောပင်ဖြစ်သည်။ တရုတ်နိုင်ငံတွင် အချို့ပြတိုက်များသည် မည်သူမဆို အခမဲ့ဝင်ရောက် ကြည့်ရှုနိုင်သည်အထိဆောင်ရွက် ပေးထားသည်မှာ အမျိုးမျိုးချစ်တတ်ရန်အတွက် သွယ်ဝိုက်သည့် အနေဖြင့် ဖန်တီးပေးထားခြင်းပင်ဖြစ်သည်။ ပြတိုက်၏အသုံး စရိတ်က များလှသည်။ ဝင်ငွေနှင့် ထွက်ငွေမမျှဘူးဟူသည့် အတွေးမျိုးရှိနေခြင်းတော့ မသင့်ပေ။ ပြတိုက်ကို ကိုယ့် တိုင်းပြည်ကို ချစ်တတ်လာအောင် ဆောင်ရွက်သည့် နေရာ တစ်ခုအဖြစ် နိုင်ငံတော်က သဘောထားရန်လိုပေသည်။ ပြတိုက်ကို လူငယ်များစိတ်ဓာတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ မြင့်မားရေး အတွက် နိုင်ငံတော်၏ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုတစ်ခုအဖြစ် သဘောထား သင့်ပေသည်။

လူဖန်ဒိုင်နိုဆော့များ နေထိုင်ရာနေရာကို ၁၉၃၈ လောက်ကပင် တရုတ်သုတေသီများ တွေ့ရှိခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။ ၆ မိုင်ဝန်းကျင်အတွင်း ဒိုင်နိုဆော့ အများအပြားနေထိုင်ရာ ဒေသအဖြစ် လေ့လာတွေ့ရှိရသကဲ့သို့ ဟိုမိုဆေပီယံလူသား မျိုးနွယ်တို့ကိုလည်းသည် ဒေသ၏အနီးတစ်ဝိုက်မှာ တွေ့ရှိခဲ့ ရခြင်းကြောင့် ကမ္ဘာတွင် ထင်ရှားသည့် နေရာဖြစ်သည်။ ပြတိုက်သို့ဝင်လိုက်သည်နှင့် ဒိုင်နိုဆော့အကောင်များ၏ အရိုးစု များ အရွယ်အစားအမျိုးမျိုး၊ အသွင်အမျိုးမျိုးနှင့်တွေ့ရှိရပေ သည်။ ဒိုင်နိုဆော့အရိုးစု အကောင်းပကတိများမှာ အများအပြား ပင်ဖြစ်သည်။ အရွယ်များမှာ ၂၄ မီတာရှည်သည့် အရွယ်မှ ၉ မီတာရှည်သည့်အရွယ်အထိ ဖြစ်သည်။ ဒိုင်နိုဆော့များကို ပုံစံမပျက် ထိန်းသိမ်းပြသထားသည်များရှိသကဲ့သို့ ထိုပြတိုက် ထဲမှာပင် တူးနေဆဲအတိုင်း ပြသထားသည်ကိုလည်း တွေ့ရ သည်။ Site Museum ၏အသွင်ကို အပြည့်အဝခံစားနိုင်မည် ဖြစ်သည်။ မြေကြီးတွင် တူးဖော်တွေ့ရှိရသည့်အတိုင်း ပြသ ထားမှုကို အပြည့်အဝခံစားကြည့်ရှုနိုင်ရန် လမ်းလျှောက်သွား လာမှုအတွက် အောက်ကိုထိုးဖောက်မြင်နိုင်သော မှန်ပြားများ ပေါ်တွင် လျှောက်ကြရသည်။ လူ၏အလေးချိန်ကို ခံနိုင်သော မှန်ပြားပေါ်မှလျှောက်ကာအောက်ကို ကြည့်ရသည်မှာ သဘာဝ မြင်ကွင်းကိုအပြည့်အဝ ပေးစွမ်းနိုင်ပေသည်။ ဒိုင်နိုဆော့၏ အစိတ်အပိုင်းများကိုလည်း တစ်ခုချင်းမှန်ကာများဖြင့် ပြသ ထားသည်မှာ စိတ်ဝင်စားဖွယ်ပင်ဖြစ်သည်။ ဤမျှများပြားလှ သော ဒိုင်နိုဆော့များကို တစ်နေရာတည်းတွင် တစ်စုတဝေး တည်းတူးဖော်တွေ့ရှိရသကဲ့သို့ထပ်မံတူးဖော်နေဆဲဖြစ်သည်ကို လည်း တွေ့ရသည်။ ကမ္ဘာပေါ်ရှိ ဒိုင်နိုဆော့သုတေသီများ

အတွက်လည်း အဖိုးမဖြတ်နိုင်အောင်ပင် ဖြစ်ပေသည်။ ထို့ကြောင့်လည်း ကမ္ဘာ့ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်စာရင်းဝင်ဖြစ်ခဲ့ ခြင်းဖြစ်သည်။ နှစ်ပေါင်းသန်း ၁၈၀ ကျော်က ဒိုင်နိုဆော့တို့ နေထိုင်ရာနေရာသည် ကျွန်တော်တို့နိုင်ငံနှင့် မလှမ်းမကမ်းတွင် ပင် မဟုတ်ပါလား။ ကျောက်ခေတ်လူသားများ နေထိုင်ကြရာ နေရာများနှင့် ဆက်နွယ်နေသည့် နေရာများလည်း မဟုတ်ပါ လား။ ကျွန်တော်တို့နိုင်ငံတွင် မရှိနိုင်ဘူးလားဟု တွေးမိသည်။ စိတ်ဝင်စားစွာရှာဖွေကြလျှင် တွေ့နိုင်မည်ပင် ဖြစ်ပေသည်။

ဒိုင်နိုဆော့အကြောင်းသိချင်သဖြင့် အိန္ဒိယနိုင်ငံသို့ ရောက်ခဲ့စဉ်က ဒိုင်နိုဆော့နှင့်ပတ်သက်သည့် စာအုပ်ဝယ်လာ ကာ ဖတ်ကြည့်မိသည်။ အခြားသုတေသီများကိုလည်း ပေးဖတ် ကြည့်သော်လည်း စိတ်ဝင်စားသူနည်းပါးကြသည်။ မကြာခဏ ဘာသာရေးမဂ္ဂဇင်းများတွင် တွေ့နေရသည့် နဂါးဥကျောက် ဖြစ်ရပ်ကြွင်းများ အထက်မြန်မာနိုင်ငံတွင် တွေ့ရှိရသည်ဟု သည့်ဒဏ္ဍာရီဆန်သောစကားများအစား ဒိုင်နိုဆော့များနှင့် နှိုင်းယှဉ်လေ့လာသင့်လှပေသည်။ မြန်မာနိုင်ငံ၏ သုတေသန နယ်ပယ်သည် များစွာလိုအပ်ချက်များ ရှိနေဆဲပင် ဖြစ်သည်။ ကျောက်ခေတ် လူသားတို့ နေထိုင်ခဲ့သည့်ဂူများကို စနစ်တကျ မလေ့လာနိုင်သဖြင့် ကိုးကွယ်ယုံကြည်မှုကို အခြေခံသည့် သာသနာဂူများအဖြစ်သို့ ရောက်ကုန်ပြီဖြစ်သည်။ ဤအချိန် ကျမှ ထိုဂူကို သုတေသနပြုလုပ်ချင်လျှင်လည်း မရနိုင်တော့

ချေ။ လူထုကလည်း သာသနာကို ထိပါးခံမည်မဟုတ်ချေ။ လုပ်သင့်သည့် အချိန်တွင် မလုပ်နိုင်ခြင်းက ဘဏ္ဍာငွေကြေးမ တတ်နိုင်ခြင်းကြောင့်နှင့် နိုင်ငံတကာနှင့် လွတ်လပ်ပွင့်လင်းစွာ ဆက်ဆံခွင့်မရခဲ့ခြင်းကြောင့်လည်း ပါဝင်ပေသည်။ ကိုယ့်နိုင်ငံ က ငွေကြေးမတတ်နိုင်လျှင်လည်း နိုင်ငံတကာနှင့် ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်ဖြစ်သည်။ သည်အခါ တွင်လည်း လုံခြုံရေးအကြောင်းပြချက်ဖြင့် လုပ်ချင်တိုင်းလုပ် ခွင့် မရနိုင်ပြန်။ ကြာသည့်အခါ နယ်ပယ်အသီးသီးတွင် ခေတ်နောက်ကျ ကျန်ခဲ့တော့သည်။ အသိနောက်ကျသဖြင့် အတွေးအခေါ်တို့သည်လည်း နောက်ကျန်ခဲ့သည်။

လူဖန်နယ်ရှိ ဒိုင်နိုဆော့ပြတိုက်သည် ကမ္ဘာပေါ်တွင် အကြီးဆုံးပြတိုက်တစ်ခုဖြစ်သကဲ့သို့ အကြီးဆုံးသုတေသန စခန်းလည်းဖြစ်သဖြင့် လူ့သမိုင်းဖြစ်ပေါ်တိုးတက်မှုတစ်ခုကို အပြည့်အဝ ခံစားကြည့်ရှုလိုက်ရသကဲ့သို့ပင် ဖြစ်ပေသည်။ ဝင်ကြေးကို ထိုက်ထိုက်တန်တန်ပေးလိုက်ရသကဲ့သို့ ပြန်လည် ရရှိသည့် ဗဟုသုတမှာလည်း ထိုက်တန်လှပေသည်။ ကျွန်တော်တို့နိုင်ငံနှင့် မလှမ်းမကမ်းမှာပင် တည်ရှိခြင်းကြောင့် နောင်တွင် နယ်ခြားမှတစ်ဆင့် ခရီးသွားလုပ်ငန်းများထွန်းကား လာသည့်အခါ သွားရောက်လေ့လာသင့်သည့်နေရာတစ်ခု ဖြစ် လာမည်မှာ မလွဲပေ။

(ဒေါက်တာ မြင့်သိန်း)



ခရီးသွားများက လူဖန်ခရိုင်ကမ္ဘာဒိုင်နိုဆော့ပြတိုက်တွင် လှည့်လည်ကြည့်ရှုစဉ်။  
游客在禄丰县世界恐龙谷遗址馆参观 新华社图



# 民族织锦



အနံကြီးကျွန်းတိုင်းရင်းသားဘရိတ်တံဆိပ်  
巨幅壮锦 新华社图

ပန်းထိုးပိုးထည်သည် ရောင်စုံခြည်ဖောက်ရက်လုပ်ထားသော ပန်းချီဒီဇိုင်းပုံများနှင့် ပိုးထည်ဖြစ်သည်။ ယင်း၏ထူးခြားသောဝိသေသဂုဏ်မှာ တောက်ပ ရွန်းတင့်လှပခြင်း ဖြစ်ပြီး အများသူငါ၏ အာရုံကို ဖမ်းစားမိစေနိုင်ခြင်းလည်း ဖြစ်ပေသည်။ တရုတ်နိုင်ငံယူနန်ပြည်နယ်မှာ မှီတင်းနေထိုင်ကြသော တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုတော်တော်များများတွင် မိမိတို့၏ ရိုးရာပန်းထိုးပန်းရက်ပိုးထည်များ ကိုယ်စီရှိတတ်ကြသည်။

အောက်ခံအရောင်အသွေးကို အခြေခံပြီး အမျိုးအစားအမျိုးမျိုးခွဲခြားထားသည်။ လူအများသည်အောက်ခံအဖြူရောင်ပိုးထည်များကို ငွေဖြူရောင်ပိုးထည်၊ အောက်ခံအနီရောင်ကို ဟင်္သာပြဒါးပိုးထည်၊ ပန်းဒီဇိုင်းများ ပြည့်လျှမ်းနေရုံမျှမက အောက်ခံအရောင်ပင်ခွဲခြားရခက်သည်များကို ပန်းစုံပိုးထည်ဟု ခေါ်ဝေါ်ကြသည်။ ယူနန်ပြည်နယ်တွင် ရှေးယခင်ကထိုအမျိုးအစားပိုးထည်များအားလုံးရှိသည့်အပြင် ပိုးထည်များအလိုက် အိမ်ရှင်၏ ဂုဏ်သိက္ခာ၊ အဆင့်အတန်းကိုပါ သိရှိနိုင်သည်။ ထန်မင်းဆက်ခေတ် နန်စောပြည်မှာ ပိုးမွှေးခြင်း၊ ပိုးထည်ရက်လုပ်ခြင်းများ ရေပန်းစားကာ ပန်းထိုးပိုးထည်အမျိုးမျိုးလည်း

## 五彩斑斓的民族织锦

文 / 柳杰

锦是用彩色经纬丝织出各种花纹图案的丝织品，鲜艳华美是它的特性，也是最引人注目的。生活在中国云南的许多少数民族，都有着自己的织锦。



တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုပုံရိပ်လွှာ  
傣族织锦纺织 新华社图

ထွက်ပေါ်လာခဲ့သည်။ ဘုရင်ဧကရာဇ်၊ အမတ်ချုပ်ကြီးများသည် ပိုးထည်ကို အဝတ်အထည်အဖြစ် အသုံးပြုကြကာဟင်္သာပြဒါးရောင်၊ ခရမ်းရောင်ပိုးထည်များဖြင့် အသုံးပြုလုပ်ထားသောအဝတ်တန်ဆာများကို အထက်တန်းစားအဖြစ် သတ်မှတ်အသုံးပြုကာ အထက်တန်းလွှာအရာရှိများ နှစ်သက်ကြပြီး သာမန်ပြည်သူများအားပိုးထည်ကို အဝတ်အစားအဖြစ်အသုံးပြုခွင့်မပေးထားပေ။

ယူနန်ပန်းထိုးပန်းရက်ပိုးထည် ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်းသည် သမိုင်းကြောင်းတစ်လျှောက် ပိုမိုနာမည်ကျော်ကြားသည်။ ယခုလက်ရှိကာလများမှာ အချို့သော တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုဒေသများတွင်ဆက်လက်ရေပန်းစားလျက်ရှိနေပါသည်။ ရှမ်းတရုတ်လူမျိုး၊ ဂျင်းဖောလူမျိုး၊ သယ်အန်းလူမျိုး၊ ပူရီလူမျိုး၊ ဝလူမျိုး၊



အိုလံပစ်အားကစားပွဲတော်အား ဂုဏ်ပြုသောတိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုပုံရိပ်လွှာ  
傣家织锦贺奥运 新华社图

လာဟူလူမျိုး၊ ကျွန်းလူမျိုး၊ မျောင်းလူမျိုး အစရှိသော ကျေးရွာများမှာ (၂၀) ရာစုနှစ် (၅၀-၆၀) စုနှစ်ပိုင်းများတွင် ပိုးထည်ရက်လုပ်ကျွမ်းကျင်သူများမနည်းလှသကဲ့သို့ ပိုးထည်ထွက်ရှိမှုပမာဏလည်း ပိုမိုများပြားကာ မိမိတစ်ကိုယ် ရေဝတ်ရန်ဖူလုံအောင်ဖြည့်ဆည်းနိုင်ရုံမျှမက အနည်းငယ် ပိုလျှံသော ပစ္စည်းများကို ဈေးကွက်သို့တင်ပို့ရောင်းချခြင်း(သို့) ဖလှယ်ခြင်းများလည်း လုပ်ဆောင်နိုင်ခဲ့ပါသည်။ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာသည်နှင့်အမျှ စက်မှုလုပ်ငန်းပိုးထည်များဈေးကွက်အတွင်းသို့ အလုံးအရင်း ဝင်ရောက်လာပြီး ရိုးရာလက်မှု ပိုးထည်လုပ်ငန်း





ပြည်ထောင်စုတိုင်းရင်းသားတို့၏ ပန်းထိုးပန်းချီအတတ်။  
彝族刺绣技艺展示 新华社图

အပေါ် ထိုးနှက်မှုနှင့် ဖိအားများရှိလာကာ တိုင်းရင်းသားတို့ အကြားပိုးထည် ရက်လုပ်သူများ ရုတ်ခြည်းနည်းပါးသွားပြီး ထွက်ကုန်အရေအတွက် ပမာဏကျဆင်းလာသည်။ (၂၀)ရာစု နှစ် (၈၀) စုနှစ်ပိုင်းများတွင် မူလကပိုးထည်ရက်လုပ်မှုများပြား သော ကျေးရွာများတွင် နေ့ချင်းညချင်းပင်ယက်ကန်းသံများ ကြာလေကြားရနည်းလေဖြစ်လာစေခဲ့သည်။

ရှမ်းတရုတ်လူမျိုးများ၏ ပန်းထိုးပိုးထည်သမိုင်းကြောင်း သည် ပိုမိုရှည်ကြာပါသည်။ စုန့်၊ ယွမ်မင်းဆက်ခေတ်များက ပိုးထည်များသည် အရည်အသွေးကောင်း လက်ရာ နူးညံ့၊ အရောင်အဆင်း တောက်ပြောင်ပြီး ထွက်ကုန်အရေအတွက် များပြားရုံမျှမက အများသူငါတို့ အလွန်နှစ်သက်ကြသည်။ သာမန်တိုင်းရင်းသားအမျိုးသမီးများလည်း အဆင်းဒီဇိုင်းလှပ သော ပန်းထိုးပိုးထည်များကို ဝတ်ဆင်လာနိုင်ကြသည်။ ယနေ့ ခေတ် ရင်မြစ်ဝှမ်းတစ်လျှောက်ထွက်ရှိသော ပိုးထည် အရည်

အသွေးသည် ရောင်စုံရွှန်းတင့်ရုံမျှမက ဧကရာဇ်မင်းများအား ဆက်သသော ပစ္စည်းအဖြစ်လည်း အသုံးပြုကြသည်။ မင် မင်းဆက်ခေတ်ကာလမှာရှမ်းတရုတ်လူမျိုးများ ရက်လုပ်သော “တိုလော်ပိုးထည်” (ဝါဂွမ်းပိုးထည်) ရှေးခေတ်မှ ယခုခေတ် တိုင်အောင် တိုင်းသိပြည်သိပင် ကျော်ကြားလှပါသည်။

ယခုခေတ်ကာလများတွင် ဆစ်ဆောင်ပန်းနား၊ တယ်ဟုန်၊ ပေါင်စန်း အစရှိသောဒေသများသည် ရှမ်းတရုတ် ပိုးထည်များ အဓိကထွက်ရှိရာဒေသများဖြစ်ကြသည်။ တပိုင် တနိုင်ရက်လုပ် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပြုသော သူများရှိ သကဲ့သို့ သီးခြားလုပ်ငန်းအဖြစ် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း ပြု သောပညာရှင်များလည်းရှိပါသည်။ သာမန်အားဖြင့် သစ်သား ယက်ကန်းစင်များ အသုံးပြုကာ ပန်းရောင်စုံရွှန်းတင့်လှပပြီး ဆန်းကြယ်ထူးခြားလှပါသည်။

ယင်းတို့အထဲမှာဂျင်းဖောပိုးထည်များသည် တမူထူးခြား

လှပြီး အရောင်အသွေးစုံ တင့်ဆန်းလှပကာ ပန်းဒီဇိုင်းပုံကြွယ်ဝ လှသည်။ ထိုပိုးထည်ကိုသုံးကာ ထမီချုပ်ပြီး မိန်းမပျိုလေးများ ဝတ်ဆင်လိုက်လျှင် ခန့်ညားလှပကာ လူအများ၏အာရုံပြုမှုကို အထူးတလည်ခံကြရစေသည်။ ယင်းသည် သာမန်အားဖြင့် ဝှမ်း၊ ပိုး၊ အမွှေးအတောင်များကို ရောင်စုံပိုးချည်မျှင်များအဖြစ် ရစ်ခွေရက်လုပ်ပြီး ထမီချုပ်ရုံမျှမက ချိတ်အိတ်၊ ဝှမ်းကပ်၊ စောင်အဖုံး၊ ခေါင်းအုံး၊ ခြေပတ်နှင့် အလှအပချိတ်ဆွဲခြင်း၊ အခင်းအကျင်းပြင်ဆင်ခြင်းများတွင်လည်း အသုံးပြုကြသည်။

ကျောက်ခက်ပုံ၊ ပန်းရောင်စုံ ရောယှက်မှုများတွင် စိတ်ဝင်စား ဖွယ်ပုံပြင်များကိန်းအောင်းနေပြီး သဘာဝ အာဟာရဓာတ် ပြည့်ဝသောလူသားတို့၏ဂုဏ်ကျေးဇူးပေါ်လွင်သည့်လက္ခဏာ၊ မြွေနှစ်ကောင်ပေါင်းစုံသည့် လက္ခဏာ၊ မျိုးနွယ်စုတို့ ဖွံ့ဖြိုး သာယာသည့်လက္ခဏာများ သရုပ်ပေါ်လွင်နေသည်။ ဂျင်းဖော လူမျိုး ဆိုရိုးထဲမှ “ထမီထက်မှာ တစ်ပြည်လုံးအရေးရက်လုပ် ထားသည်” ဟုပြောဆိုကြပြီး ယင်းသည် တိုးတေးတိုးရေးသား ခဲ့သောစာလုံးများဟု တင်စားထားကြသည်။

ဝလူမျိုးပိုးထည်များသည် ရောင်စုံသက်တံ့အစင်းစင်း နှင့်တူပြီး လှပသလို သဘာဝလည်းကျကာ ပန်းချီပုံတိုင်းသည် ဝလူမျိုးပေါက်ဖော်များ နေထိုင်သည့်ပတ်ဝန်းကျင်၊ စားဝတ် နေရေးနှင့်ပတ်သက်သော စိတ်ဝင်စားဖွယ်များ ရေးမှတ်ထား သကဲ့သို့ ထင်မှတ်ရပြီး ယခင်အတိတ်ကာလများကိုပင် မေ့ရ ခက်စေနိုင်သည်။ ဝပိုးထည်များသည် ဂုန်လျှော်၊ ဝါဂွမ်း၊ ပိုး၊ အမွှေးအမျှင် အစရှိသောကုန်ပစ္စည်းများသုံးကာ ဂျပန်ရက် လုပ်ကြခြင်းကြောင့် ပန်းဒီဇိုင်းများ သိမ်မွေ့လှပကာ ယင်းအစ များကို အမျိုးသမီးများက ထမီအဖြစ်ချုပ်လုပ်ပြီး ဝတ်ဆင်ကြ သလို၊ လွယ်အိတ်၊ ခြေသေးစည်းခြင်း၊ ဝှမ်းစောင်ဖုံး၊ အိပ်ရာ ခင်း အစရှိသည်တို့ကို ပြုလုပ်ကြသည်။ ဆည်းဆာသဖွယ် ရွှန်းတင့်လှပပြီး အဆက်မပြတ် ရှည်လျားသော တောတောင် ရေမြေသဖွယ် ထင်ဟပ်နေပါသည်။

ကျွန်ုပ်တိုင်းရင်းသား ပိုးထည်သည် ဝါဂွမ်းမျှင်နှင့် ရောင်သွေးစုံပိုးမျှင်များကို သေချာစွာရက်လုပ်ထားခြင်းဖြစ်ပြီး အရောင်အဆင်းရွှန်းလဲ့တင့်ဆန်းခြင်း၊ ဒီဇိုင်းပုံစံ ဆန်းကြယ်

ခြင်းနှင့် ရေရှည်ခိုင်ခံ့ခြင်းတို့ကြောင့် ပြည်တွင်းပြည်ပမှာ နာမည်ကျော်ကြားလှသည်။ ကျွန်ုပ်အမျိုးသမီးများသည် ငယ်စဉ် ကတည်းက ရက်ကန်းရက်လုပ်ခြင်းပညာကို သင်ယူကြရကာ လူတိုင်းသည် ပန်းထိုးပန်းရက်တတ်ကျွမ်းသူများ ဖြစ်ကြသည်။ နေ့စဉ်နေထိုင်မှုတွင် လိုအပ်သောအင်္ကျီအဝတ်အစား၊ ဂါဝန်၊ ပုဝါ၊ စောင်များ အားလုံးကို သမရိုးကျဝါဂွမ်းများဖြင့် ရက်လုပ် ပြီး ရက်လုပ်ထားသောပန်းမန်တီရွှာနံပုံများသည် သက်ဝင် လှုပ်ရှားလာပြီး အဝေးမှလှမ်းကြည့်လိုက်လျှင်ပင် အလွန်တရာ ရွှန်းတင့်လှပကာ ကျွန်ုပ်အမျိုးသမီးတို့၏ တစ်ဖက်ကမ်းခတ် ကျွမ်းကျင်မှု၊ ထူးချွန်ထက်မြက်မှု အတတ်ပညာလက်ရာများ သည် အတုယူအားကျမိစေပါသည်။ ပိုမိုအဓိကကျသည်မှာ သူမတို့သည် ကျွန်ုပ်တို့ထည်များရက်လုပ်ရာတွင် မိမိတို့၏ပြင်းပြ လှသောစေတနာ၊ မေတ္တာနှင့်မျှော်လင့်ချက်များကိုပါထည့်သွင်း ရက်လုပ်ထားပြီး သာမန်အနုပညာလက်ရာ ပစ္စည်းသာမကဘဲ သူမတို့၏ရက်လုပ်မှု သမိုင်းကြောင်း၊ ချစ်မေတ္တာသံယောဇဉ်၊ အနာဂတ် မျှော်လင့်ချက်တို့လည်း ပါဝင်နေပါသည်။

တိုင်းရင်းသားအသီးသီးတို့၏ ပါးနပ်မှု၊ လုပ်ရည်ကိုင်ရည် ပြည့်ဝမှုနှင့် ကျွမ်းကျင်မှု ပညာရပ်များသည် မိုင်ပေါင်း ထောင် ချီဝေးကွာသော နယ်ခြားဒေသများကို ရောင်သွေးစုံဒီဇိုင်းများ ဖြင့် ခြယ်သမ္မမ်းမံပေးနေပါတော့သည်။



ဘရိုက်တီထည်ရက်လုပ်နည်းအတွေ့အကြုံအားထိတွေ့ခံစားပုံ။  
体验织锦 CFP 图



# မြင်းနို့အရက်နှင့် လက်ဖြင့်ဖဲ့စားရသောဆိတ်သားဟင်း

## 马奶酒与手扒肉

文 / 刘江林

蒙古族人民世居草原，以畜牧为生计。马奶酒、手扒肉、烤羊肉是他们日常生活最喜欢的饮料食品 and 待客佳肴。斟酒敬客，吃手扒肉，是草原牧民表达对客人的敬重和爱戴。

မွန်ဂိုလူမျိုးတို့သည် ဘိုးစဉ်ဘောင်ဆက် မြက်ခင်းလွင်ပြင်ပေါ်တွင် နေထိုင်ကြပြီး တိရစ္ဆာန် မွေးမြူခြင်းဖြင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း ပြုကြသည်။ မြင်းနို့အရက်၊ လက်ဖြင့်ဖဲ့စားရသော ဆိတ်သားဟင်း၊ ဆိတ်သားကင်တို့သည် သူတို့နေ့စဉ်ဘဝတွင် အနှစ်သက်ဆုံးသော အဖျော်ယမကာနှင့် အစားအသောက် ဖြစ်သလို ဧည့်သည်အား ဧည့်ခံရာတွင်လည်း အကောင်းဆုံး စားကောင်းသောက်ဖွယ်ဖြစ်သည်။ အရက်ငဲ့၍ ဧည့်ခံခြင်း၊ ဖဲ့စားရသော ဆိတ်သားဟင်း စားခြင်းတို့သည်

မြက်ခင်းလွင်ပြင်ရှိ မွန်ဂိုလူမျိုးတို့၏ ဧည့်သည်အပေါ် ထားရှိသော ရိုသေလေးစားမှုနှင့် ကြည်ညိုချစ်ခင်မှုကို ဖော်ပြခြင်းဖြစ်သည်။

သင်သည် မြက်ခင်းလွင်ပြင်ကို နင်း၍ မွန်ဂိုတဲအိမ်အတွင်းသို့ ဝင်သွားပြီးနောက် ဖော်ရွေလိုက်လှဲ ပျူငှာသော မွန်ဂိုလူမျိုးတို့သည် ကောင်းမွန်သော အရက်ကိုငွေပန်းကန်လုံး (သို့မဟုတ်) ရွှေခွက်တွင် ငဲ့ထည့်၍ ရှည်လျားသော မွန်ဂိုလူမျိုးတို့၏ ဂုဏ်ပြုပိုးပုဝါပေါ်တွင် တင်၍ လူကို စိတ်လှုပ်ရှားဖွယ်ကောင်းသော အရက်ဂုဏ်ပြုသီချင်းကို သီဆို၍ ရပ်ဝေးမှလာသော ဧည့်သည်တော်ကို ဧည့်ဝတ်ပြုခြင်းဖြင့် ၎င်းတို့၏ စေတနာသန်သန့်ဖြင့် ထားသော မေတ္တာကို ဖော်ပြပေသည်။ ၎င်းအချိန်တွင် ဧည့်သည်မှ အလိုက်သင့်စွာအရက်ကို လက်ခံသင့်သည်။ ထို့နောက် သောက်နိုင်ပါက သောက်၍မသောက်နိုင်လျှင် အနည်းငယ် မြည်းစမ်းသောက်၍ အိမ်ရှင်ကို ပြန်ပေး



မြင်းနို့အရက်သောက်ရင်းတိုင်းရင်းသားတူရိယာအားမွန်ဂိုသူငယ်များတီးခတ်သည်ကိုကြည့်ကြစဉ်။  
边喝马奶酒边看蒙古族少年演奏民族乐器 CFP 图



မြင်းနို့အရက်သောက်လိုက်တော့ အရက်ကမမူးဘဲလူကသာမူးတတ်။  
喝了马奶酒，“酒不醉人，人自醉” CFP 图

ရမည်ဖြစ်သည်။ အကယ်၍ တွန်းတွန်းဖယ်ဖယ်၊ ဆွဲလားရမ်းလားဖြင့် အရက်မသောက်လျှင် အိမ်ရှင်အပေါ်တွင် အထင်သေးခြင်း၊ ရိုးသားစွာဖြင့် တွေ့ဆိုလိုသော ဆန္ဒမရှိခြင်း စသည်ဖြင့် မှတ်ယူခံရပေမည်။ အိမ်ရှင်၏ စိတ်အားထက်သန်တက်ကြွစွာဖြင့် ဧည့်ခံသောကြောင့် ဧည့်သည်၏စိတ်တွင် ခွဲခွာရခက်ခဲသော သံယောဇဉ် စွဲငြိတွယ်တာသော ခံစားမှုများ ဖြစ်ပေါ်လာစေမည်။  
နစ်စဉ်(၇)လ၊ (၈)လပိုင်း နွားများအဆီဖြိုး၍ မြင်းများ သန်မာချိန်သည် မြင်းနို့အရက်ချက်လုပ်သော ရာသီဖြစ်သည်။ အလုပ်ကြီးစားသော မွန်ဂိုအမျိုးအမီးများသည် မြင်းနို့ကို သားရေအိတ်တွင် သိုလှောင်သိမ်းဆည်းပြီးနောက် ရောမွှေကာ ရက်တွက်ချက်ပြီးနောက် နို့နှင့်အဆီကို ခွဲခြားထုတ်ကာ ကစော်ဖောက်၍ အရက်ပြုလုပ်သည်။ သိပ္ပံပညာ၏ တိုးတက်မှုနှင့် လူနေမှုဘဝဖွံ့ဖြိုးမှု တိုးတက်လာခြင်းကြောင့် မွန်ဂိုလူမျိုးတို့၏ မြင်းနို့အရက်ချက်လုပ်ခြင်းမှာလည်း တစ်နေ့တစ်ခြားတိုးတက်

ကောင်းမွန်လာသည်။ လွယ်ကူရိုးရှင်းသော ကစော်ဖောက်ခြင်း သာမက ပေါင်းခံခြင်းဖြင့် ပြင်းသော မြင်းနို့အရက်ချက်လုပ်ခြင်း လုပ်နည်းလည်းပေါ်ပေါက်လာသည်။  
လက်ဖြင့် ဖဲ့စားရသောဆိတ်သားဟင်းသည် မွန်ဂိုလူမျိုးတို့၏ ရိုးရာအစားအစာများတွင် တစ်ခု အပါအဝင်ဖြစ်သည်။ ပြုလုပ်နည်းမှာ- အဆီဖြိုး၍ နည့်သော သိုးကို ရင်ကိုဖွင့်၍ ဗိုက်ကိုခွဲကာ အတွင်းကလီစာများကို ထုတ်ယူ၍ သန့်ရှင်းအောင်ဆေးကြောရမည်။ ပြီးနောက်ခေါင်းနှင့် ခြေထောက်ကို ဖယ်ပြီး တစ်ကောင်လုံးကို အတုံးကြီးများအဖြစ် ခုတ်ဖြတ်ပြီးနောက် ရေနွေးထဲသို့ထည့်၍ ချက်ပြုတ်ရမည်။ ရေနွေးဆူ၍ အသားကျက်လာသောအခါ ထုတ်ယူ၍ ပန်းကန်ပြားကြီးထဲတွင် ထည့်၍ စားပွဲပေါ်တင်၍ အားလုံးမှ မွန်ဂိုဓားအသီးသီးကိုကိုင်ကာ တစ်တုံးစီတစ်တုံးစီ လှီးဖြတ်၍ လက်ဖြင့် ဖဲ့စားကြသည်။ စားသုံးရာတွင် တူကိုအသုံးမပြုပဲ လက်ဖြင့် ဆုပ်ကိုင်စားသောကြောင့် ဤအမည်တွင်လာခြင်းဖြစ်သည်။



# ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့၏ဘဝ ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့၏အလှ...

## 萨龙族的生活 萨龙族的美

在我的记者生涯中，我踏遍缅甸的千山万水，从城市到村庄，没有停息。我将所到之地的地势地貌、独特风光、民族信仰、风俗习惯、服饰特色以及他们的历史、信念都进行调查记录。2003年2月16日，我曾来到德林达依省格刀镇，博秋岛上的一个叫玛炯格莱的村子，参加了正在岸边举行的萨龙族传统文化节。现在和读者一起分享萨龙族的生活和他们的美。

သတင်းသမားဘဝဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံ တစ်နံတစ်လျားရှိ မြို့ကြီးများနှင့် ကျေးလက်ဒေသများမကျန် နယ်စွန်နယ်ဖျားနှင့် တောင်ကြိုတောင်ကြား ရွာစွန်ရွာဖျားများအထိ အမြဲမပြတ် ခရီးသွားနေရ၍ အိမ်တွင်နေရသည်မရှိ။ ခရီးသွားတိုင်း ကိုယ် ရောက်နေသည့် နယ်မြေဒေသ၌ ပထဝီ အနေအထားအရ ဖြစ် တည်နေသော ထူးခြားအံ့ဩဘွယ်ရာ သဘာဝအလှအပရုခင်း များ၊ တိုင်းရင်းသားလူမျိုးများ၏ ကိုးကွယ်ယုံကြည်မှုများ၊ နေထိုင်စားသောက်မှုစလေ့စရိုက်များ၊ ဝတ်စားဆင်ယင်ထုံးစံပွဲမှု

များနှင့် ၎င်းတို့၏ သမိုင်းနောက်ခံများ၊ အယူဝါဒများကို အချိန်ရသည့်အခါတိုင်းမေးမြန်းစူးစမ်း မှတ်တမ်းတင်စာတတ်ပုံ များကို အရရှိကံယူရသည်မှာ သတင်းသမားတစ်ယောက် အနေဖြင့် တန်ဖိုးမဖြတ်နိုင်သော သမိုင်းမှတ်တမ်းရတနာများ ဖြစ်သည်ဟု တင်စားမှတ်ယူမိပေသည်။

၂၀၀၄ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ (၁၆)ရက်နေ့က တနင်္သာရီ တိုင်း ကော့သောင်းမြို့နယ် ဗိုလ်ချိုကျွန်းရှိမကြို ဂလက် ကျေးရွာကမ်းခြေ၌ ကျင်းပခဲ့သည့် ဆလုံတိုင်းရင်းသားရိုးရာ ပွဲတော်တွင် စာရေးသူကိုယ်တိုင် တက်ရောက်၍ သတင်း မှတ်တမ်းရယူခဲ့ရသည့် ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့၏ဘဝ၊ ဆလုံ တိုင်းရင်းသားတို့၏ အလှအကြောင်းလေးကို စာဖတ်ပရိသတ် များ မျှဝေခံစားသိရှိစေနိုင်ရန် ယခုတင်ပြပေးလိုက်ပါသည်။

ဆလုံတိုင်းရင်းသားများသည် ဩစတြိုနီးရှားအနွယ်ဝင်များ ဖြစ်ကြပြီး ဘိုးဘေးအစဉ်အဆက်ကပင် မြန်မာနိုင်ငံ ကုန်းပိုင်း ဒေသနှင့် မလေးကျွန်းစုတို့၌ နေထိုင်ကျက်စားခဲ့ကြသည်။ ၎င်းတို့၏အကြောင်းကို စာပေများ၌ လေ့လာကြည့်ရာ ဆလုံ



တိုင်းရင်းသားဟု မခေါ်ဆိုသေးမီ အချိန်က ကိုဆီလီတာ ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ ဆီလုန်ဟူ၍လည်းကောင်း၊ မော်ကင်း(Moken) ဟူ၍လည်းကောင်း အသီးသီးခေါ်ဝေါ်ခဲ့ကြသည်ဟု လေ့လာ မှတ်သားရသည်။ မော်ကင်း(Moken)ဆိုသည့် အဓိပ္ပါယ်မှာ မော်ဆိုသည်မှာ နစ်သည်ဟု အဓိပ္ပါယ်ရပြီး ကင်းဆိုသည်မှာ ဆားငန်(သို့)ပင်လယ်ရေဟု အဓိပ္ပါယ်ရသည်။ ထို့အတွက် ကြောင့် မော်ကင်းဟူသော အမည်သည် ပင်လယ်တွင် နစ်မြုပ် နေသူဟု အဓိပ္ပါယ်ရသည်။

ဆလုံတိုင်းရင်းသားများသည် ဘုတ်ပြင်းမြို့နယ်၊ ဇာဒက်ကြီးကျွန်း၊ ဗိုလ်ချိုကျွန်း၊ ဂျလန်းကျွန်း၊ လန်ပိကျွန်း၊ မြိတ်ကျွန်းစုများ၊ ကတန်ကျွန်း၊ ခုံးကျွန်း၊ ဝါးကျွန်း၊ မီးစိမ်း ကျွန်းနှင့် ပန်လော်အော်စသည့် ကျွန်းများတွင် (၁၉)ရာစုနှစ် မတိုင်မီကပင် နေထိုင်ကြသည်။ ၎င်းတို့သည် မြိတ်ကျွန်းစု အတွင်းရှိ ပင်လယ်ကမ်းရိုးတန်းတစ်လျှောက်၌ အလွန်ပေါ့ပါး သော သစ်သားများ၊ ရင်ငန်းသားများဖြင့် ၎င်းတို့ကိုယ်တိုင် ထွင်းထုပြုလုပ်ထားသော ကဗန်းခေါ်လှေငယ်များပေါ်၌ အိမ် မွေးတိရစ္ဆာန်များကို တင်ဆောင်သွားကာ အိမ်သဖွယ်ပြုလုပ် နေထိုင်ချက်ပြုတ် စားသောက်ကာ ပင်လယ်ပြင်အနှံ့သွားလာ ၍ ရေထွက်ပစ္စည်းများကို ရှာဖွေစားသောက် ရောင်းချပြီး အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပြုကြသည်။ ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့ ၏ ပင်လယ်ပြင်ကို ချစ်မြတ်နိုးမှုများ၊ လွတ်လပ်စွာ ဝတ်စား ဆင်ယင်နေထိုင်တတ်မှုများ၊ ယဉ်ကျေးမှု စလေ့ထုံးစံများ ကိုးကွယ်ယုံကြည်မှုများနှင့် လူနေမှုဘဝများသည် စိတ်ဝင်စား ဘွယ်ရာကောင်းပြီး လူအများကို စွဲဆောင်နိုင်ကြသည်။

မကြိုဂလက်ကျေးရွာကမ်းခြေ၌ ခရုနှင့် ဂုံးကောင်များ ကို ဖမ်းပြီး ကမ်းခြေသို့ပြန်လည်တက်ရောက်လာသော ဆလုံ တိုင်းရင်းသား အမျိုးသားကြီးတစ်ဦးကို စကားပြန်မှတစ်ဆင့် မည်သည့်နေရာတွင် နေထိုင်သနည်း၊ ရေထဲမှ မည်သည့်အရာ များကို ရှာဖွေသနည်း၊ မည်သည့်ဘာသာကို ကိုးကွယ်သနည်း ဟု အချိန်ရသလောက် မေးမြန်းကြည့်ရာ ၎င်းတို့သည် များ သောအားဖြင့် ပင်လယ်အတွင်း၌ ကဗန်းလှေများဖြင့် မိသားစု အလိုက် သွားလာနေထိုင်ကြကြောင်း၊ ပင်လယ်အတွင်း၌ ရာသီဥတု ဆိုးဝါးသောအချိန်များနှင့် မိုးရာသီတွင် ကျွန်းများ တွင် အိမ်ဆောက်နေကြကြောင်း၊ ၎င်းတို့သည် ပင်လယ်ရေ အောက် နက်နက်ပိုင်းအထိ ဆင်း၍ အချိန်ကြာကြာရေငုပ်နိုင် ကြောင်း၊ ရေငုပ်၍ ပင်လယ်တွင်းမှ မျှော့၊ ငါး၊ ကင်းမွန်၊



ပုစွန်၊ ခရု၊ ကမာ၊ ဂုံးကောင်၊ ကျောက်ပုစွန်၊ ရှပ်နှင့် ငါးကြီး အံဖတ်တို့ကို ရှာဖွေစားသောက်ကြပြီး ပိုလျှံသည်များကို ရောင်းချကာ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပြုကြကြောင်း၊ ၎င်းတို့ သည် နတ်ကိုးကွယ်သူများပြီး၊ ဗုဒ္ဓဘာသာ ကိုးကွယ်သူများ လည်းရှိကြောင်းဖြင့် ပြောပြသည်မှာ စိတ်ဝင်စားဘွယ်ရာ...

ဆလုံတိုင်းရင်းသားများသည် အလွန်ရိုးသားသိမ်မွေ့ပြီး စီးပွားရေးမလုပ်တတ်၊ ရသမျှလေးနှင့် တင်းတိမ်ရောင့်ရဲကာ နေထိုင်ကြသည်။ အစားအသောက်ပုံမှန် စားသောက်နေရလျှင် ပင် သူတို့၏ ဘဝဖူလုံပြီဟု ယူဆကြသည်။ ၎င်းတို့သည် ငယ်စဉ်ကလေးအရွယ်ကပင် ပင်လယ်နှင့် ကျွန်းဝင်ရင်းနှီးခဲ့ ကာ အသက်ကြီးလာသည့်တိုင် ပင်လယ်ရေပျော်များဘဝသို့ ရောက်ခဲ့ကြရသည်။ ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့ ပြင်ပကမ္ဘာကို မသိကြသော်လည်း ဆလုံတိုင်းရင်းသားများကိုမူ ကမ္ဘာကသိ ကြသည်။ သူတို့ကို သိရသည့်အကြောင်းကတော့ သူတို့၏ ထူးခြားသော လူမှုဘဝနေထိုင်မှုများကြောင့်ဖြစ်သည်။

ဆလုံတိုင်းရင်းသားများသည် ပြင်ပမှ လူများနှင့် အဆက်အဆံမရှိ အဆက်အသွယ်မရှိ လူစိမ်းကိုမြင်လျှင်ပင် ကြောက်နေတတ်ကြသည်။ ယဉ်ကျေးမှုမတူညီသောဗဟုသုတ အတွေ့အကြုံမရှိသော ၎င်းတို့၏ ဘဝများကို အဆင့်အတန်း မြင့်မားလာစေရန်နှင့် ဗဟုသုတအတွေ့အကြုံများမြင့်မားစွာ ရရှိလာနိုင်စေရန်အတွက် ရည်ရွယ်၍ နိုင်ငံတော်က ကျင်းပပေး ခဲ့သော ဆလုံတိုင်းရင်းသားရိုးရာပွဲတော်ကြောင့် ယခုအခါ ဆလုံတိုင်းရင်းသားတို့၏ လူနေမှုဘဝသည် ထာဝရမြင့်မား လှပနေတော့မည်ဆိုသည်မှာ အမှန်ပင်ဖြစ်ပေတော့သည်။

ညီညီ



# အမျိုးသားယဉ်ကျေးမှုကို ထင်ဟပ်စေသည့် ရွှေကျင်မီးမျှောပွဲတော်

## 彰显民族文化的节日——放河灯节

文 / 昂督德

缅甸 7 月是瑞金最热闹的时候，除了缅甸居民，外国游客也来参观游览，让瑞金成为一个热闹的城市。瑞金在缅甸 7 月里举行放河灯节，祭神布施。

ရွှေကျင်မြို့သို့ သွားမည်ဆိုလျှင် ရန်ကုန်မြို့မှ ရန်ကုန်-မန္တလေးလမ်းဟောင်းအတိုင်း သွားပါက ညောင်လေးပင်မြို့သို့ ရောက်လျှင် ညောင်လေးပင်မြို့မှ မဒေါက်မြို့၊ မဒေါက်မြို့မှ ရွှေကျင်သို့ သွားရမည်ဖြစ်သည်။ မန္တလေးဘက်မှ လာလျှင် ညောင်လေးပင်မြို့မှသာ ဆက်လက်သွားရောက် ရမည်ဖြစ်သည်။

ယခင်ကာလများက ရွှေကျင်ဘက်သို့ အသွားအလာ နည်းခဲ့ကြသည်။ ယခုအချိန်တွင်တော့ သွားလာလည်ပတ်ကြ

သည့်သူများဖြင့် စည်ကားနေပြီဖြစ်သည်။

ရွှေကျင်မြို့၏ အစည်ကားဆုံးအချိန်မှာ သီတင်းကျွတ်ကာလဖြစ်သည်။ ယင်းမြို့ကို မြန်မာနိုင်ငံသူ နိုင်ငံသားများ သာမက ယခုနိုင်ငံခြားခရီးသွားများလည်း လာရောက်လည်ပတ်နေပြီဖြစ်သဖြင့် ဖွံ့ဖြိုးစည်ပင်နေသည့်မြို့တစ်မြို့ဖြစ်သည်။

ရွှေကျင်မြို့၏ သီတင်းကျွတ်ကာလတွင် မီးမျှောပူဇော်ပွဲ ကျင်းပခဲ့သည်မှာ ဘိုးတော်ဘုရား လက်ထက် မြန်မာသက္ကရာဇ် ၁၁၆၀ ပြည့်နှစ်တွင် ရွှေကျင်မြို့အားအလားလေးရပ် သတ်မှတ်ပြီး မြို့တည်ခဲ့ကာ ၁၁၈၁ ခုနှစ်မှစ၍ မြို့ဝန်များ ခန့်အပ်၍ အုပ်ချုပ်သော ကာလမှစ၍ ခေတ်အဆက်ဆက်ကို ဖြတ်သန်းကာ အမျိုးဘာသာသာသနာ မိမိလူမျိုးတို့၏ ဇာတိသွေးဇာတိမာန် မျိုးချစ်စိတ်ဓာတ်ကို အရင်းတည်ပြီး ကျင်းပလာခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။



ယင်းမီးမျှောပူဇော်ပွဲတွင် အဓိကရိုးရာယဉ်ကျေးမှုအကများဖြစ်သော တက်ခုတ်ယိမ်း၊ တက်ပျံယိမ်းများသည် မည်သည့်ဒေသများနှင့်မှမတူသော အမျိုးသားရေး ဇာတိမာန်များ ပါဝင်သောအကဖြစ်သည်။

ရွှေကျင်မြို့နယ် ယဉ်ကျေးမှုတက်ပျံယိမ်းအကများကို မြန်မာတိုင်းရင်းသားတို့၏ ယဉ်ကျေးမှုနှင့်အနုပညာအနှစ်သာရ အပိုင်းကို ပြောင်းလဲရန်မဟုတ်ဘဲ ဖန်တီးမှုနှင့် အသစ်အဆန်း တီထွင်မှုသာ ပြောင်းလဲခဲ့ပြီး တက်ပျံယိမ်းသည် တက်ရေး ၃၇ ချင်းမှ တက်ကွက်များကို ပြသရခြင်းဖြစ်သည်။ တက်ရေး တက်ကွက်များသည် ရှေးမြန်မာမင်းများလက်ထက်တွင် ဓားရေး၊ လှံရေး၊ ဓားခုတ်၊ လှံထိုးများပင်ဖြစ်သည်။

တက်ခုတ်ယိမ်း၊ တက်ပျံယိမ်းတို့တွင် ခြားနားချက်များ ရှိပြီး တက်ခုတ်ယိမ်းတွင် အဖွဲ့ဝင်အင်အား ၂၀ ဦးမှ ၄၀ ဦးထိ ပါဝင်ပြီး အမျိုးသမီးများသာပါဝင်ရကာ စည်းကမ်းချက် ၉ ချက်ရှိသည်။ တက်ပျံယိမ်းတွင် အမျိုးသား၊ အမျိုးသမီး ၂၀ ဦးမှ ၂၄ ဦးထိပါဝင်ကာ စည်းကမ်းချက် ၁၁ ချက်ပါဝင်သည်။

မြန်မာသက္ကရာဇ် ၁၃၇၇ ခုနှစ် (၂၀၁၅-ခုနှစ်) အတွက် ရွှေကျင်မြို့ သီတင်းကျွတ်မီးမျှောပွဲတော်ကို သီတင်းကျွတ်လဆန်း ၇ ရက်မှ သီတင်းကျွတ်လပြည့်ကျော် ၂ ရက်ထိ ကျင်းပ





ခဲရာ အနယ်နယ်အရပ်ရပ်မှ ဘုရားဖူးများလာရောက်ကြသည်။ လပြည့်နေ့နှင့် လပြည့်ကျော်တစ်ရက်နေ့များတွင် အထူးစည်ကားလျက်ရှိသည်ကို တွေ့ရသည်။ လပြည့်ကျော်တစ်ရက်ညပိုင်းတွင် ရွှေကျင်မြို့ကမ်းနားတစ်လျှောက် ဘုရားဖူးများကြက်ပျံမကျအထူးစည်ကားလှသည်။

ယခုနှစ် (၁၆၄) နှစ်မြောက် ရွှေကျင်မြို့ သီတင်းကျွတ်မီးမျှောပွဲ၌ယိမ်းအက ၇ ဖွဲ့၊ တက်ပျံယိမ်း ၅ ဖွဲ့၊ တက်ခုတ်ယိမ်း ၄ ဖွဲ့ စုစုပေါင်း ၁၆ ဖွဲ့ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်ခဲ့ပြီး ယိမ်းအကအဖွဲ့ ၂ ဖွဲ့သည် စက်လှေ ၂ စင်းပေါ်ဝါးဖောင်ထိုးမဏ္ဍပ်ပြုလုပ်သလို တပ်ခုတ်၊ တက်ပျံယိမ်းအဖွဲ့များကလည်းစက်လှေတစ်စင်းပေါ်၌ အလှဆင်၍ အသီးသီးယှဉ်ပြိုင်ကြသည်။

မီးမျှောပူဇော်ပွဲ၏ ပြိုင်ပွဲနှင့် ဆုပေးပွဲရက်ဖြစ်သည့် သီတင်းကျွတ်လပြည့်ကျော် ၁ ရက်နေ့ နံနက်ပိုင်းမှစတင်၍ ရွှေကျင်ချောင်းအတွင်း ယှဉ်ပြိုင်မည့် ၁၆ ဖွဲ့စလုံးစနစ်တကျ စီတန်းပြီး တစ်ဖွဲ့ပြီးတစ်ဖွဲ့အလှည့်ကျယှဉ်ပြိုင်သည့် မြင်ကွင်းက ထူးခြားလှသည်။

ထိုသို့ ယိမ်းအဖွဲ့များယှဉ်ပြိုင်နေစဉ် တချို့ယိမ်းလှေကြီးများ၌ နိုင်ငံကျော်ရုပ်ရှင်သရုပ်ဆောင်များ၊ အဆိုတော်များနှင့် ဒေသခံ အဆိုတော်များ၏ ဖျော်ဖြေမှုများ ပါဝင်သလို လာရောက်ကြည့်ရှုအားပေးသူများက နံနက်ပိုင်းကတည်းကပင် ပြည့်နှက်စည်ကားနေလျက်ရှိသည်ကို တွေ့မြင်ရသည်။



ဆုပေးပွဲကျင်းပနေချိန်မှာပင် အနောက်ဘက်မှ နေလုံးကြီးပျောက်ကွယ်စပြုသည်နှင့် မီးရှူးမီးပန်းများပစ်ဖောက်မှုက ကောင်းကင်တစ်ခုလုံး ရောင်စဉ်တန်းများဖြင့် သာယာလှပလျက်ရှိနေသည်မှာ ရှုမငြီးဖွယ်မြင်ကွင်းပင်ဖြစ်သည်။

ယင်းအချိန်မှာပင် ကြင်လင်အေးမြသော ရွှေကျင်ချောင်းရေပြင်၌ တစ်စနှင့်တစ်စ မီးကြာခွက်များ တဖြည်းဖြည်းများလာပြီး ရွှေကျင်မြို့မီးမျှောပွဲတော်ကို ကျော်ကြားထင်ရှားစေသည့် အထင်ကရမြင်ကွင်း ပေါ်ပေါက်လာခဲ့ပေသည်။ ရွှေကျင်ချောင်းရေပြင်၌ နှစ်စဉ်ပူဇော်ပွဲအစဉ်အလာဖြစ်သည့် လှော်ကာလှေတော်ကြီးမှ ဦးဆောင်ရှင်ဥပဂုတ္တ မထေရ်မြတ် ကရဝိတ်ဖောင်တော်ကြီးအား စည်တော်ရေယာဉ်ဖောင်၊ ဓမ္မစကြာလှေများဖြင့် ချောင်းအတွင်း လက်ယာရစ် သုံးကြိမ်လှည့်လည်အပူဇော်ခံ၍ ရှင်ဥပဂုတ္တမထေရ်မြတ်ဖောင်တော်ကို ရေမျှောပွဲပြုလုပ်ခဲ့ကြသည်။

မည်သည့်ဒေသနှင့် မျှမတူသော ရွှေကျင်မြို့ မီးမျှောပွဲတော်သည် မြန်မာတိုင်းရင်းသားတို့၏ ရိုးရာယဉ်ကျေးမှုနှင့် အမျိုးသားရေးစိတ်ဓာတ်ကို ထင်ဟပ်ပေါ်လွင် စေသလို အမျိုးသားယဉ်ကျေးမှုတို့ကိုလည်း မြှင့်တင်ပေးသည့် ပွဲတော်ဟုဆိုပါကမမှားနိုင်ပေ။

သတင်းနှင့်ဓာတ်ပုံ - အောင်တိုးတက်

# THE SACRED MOUNTAIN OF LIFE - MT. GAOLIGONGSHAN AN IDEAL DESTINATION FOR ECO-TOURISM

We are expecting your inquiry about and trips for such attractions: the ancient path of over 2 000 years, 16 indigenous ethnic groups, 4 303 species of higher plants, 581 kinds of wild animals, a high mountain with a vertical height difference of 4 000 meters, ... one more scenic area just one step ahead, and one may experience four seasons in a single day!



The Sacred Mountain of Life -  
Mt. Gaoligongshan

**Yunnan Gaoligongshan Mountain  
Tourism Developing Co., Ltd.**  
+86-875-2222011 2222012  
+86-875-2222013  
E-mail: lishannushui@163.com



# တရုတ်နိုင်ငံရှိကျားပုံပန်းချီရေးဆွဲသည့်ပထမဆုံးရွာ

## 中国画虎第一村

文、图 / 郭慧卿

中国河南省商丘市民权县王公庄村出了几百位画虎的画家并形成了一种产业，因此王公庄以“中国画虎第一村”而声名远播。来到王公庄村就像进了“老虎自然保护区”——村内临街的墙壁上随处可见栩栩如生的老虎。“中国画虎第一村”的老虎画采用中国绘画传统的画法，工笔细描，毫发毕现，栩栩如生，有中国笔墨的独特韵味。

နေရာဒေသတစ်ခုတွင် ကျားပုံပန်းချီဆွဲသော ပန်းချီဆရာတစ်ဦး မွေးဖွားလာခဲ့သည့်သတင်းမှာ အံ့ဩစရာမကောင်းလှပါ။ သို့သော် ရွာတစ်ရွာ၌ ကျားပုံပန်းချီဆွဲသော ပန်းချီဆရာ ရာပေါင်းများစွာ မွေးဖွားလာခဲ့ပြီး ယင်းအတတ်ပညာကို လုပ်ငန်းတစ်ရပ်အနေဖြင့် ဖြစ်ထွန်းလာစေခဲ့သည်ဆိုလျှင် ထူးဆန်းအံ့ဩဘွယ်ရာ အလွန်ကောင်းပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံ ဟိုနန်ပြည်နယ် စန်းချူးမြို့၊ မင်ချမ်ခရိုင်၊ ဝမ်ကုံးရွာသည် ဤကဲ့သို့ ထူးဆန်းလှသည့်ရွာတစ်ရွာ ဖြစ်ပါသည်။ ယခုအခါတွင် ယင်းဝမ်ကုံးရွာသည် “တရုတ်နိုင်ငံတွင် ကျားပုံပန်းချီဆွဲသော ပထမဆုံးရွာ” ဟူ၍ နီးဝေးမဟု နာမည်

ကျော်ကြားကာ ထင်ရှားပြန့်နှံ့ခဲ့ပါသည်။

ရက်အနည်းငယ် အလွန်က ပန်းချီကုန်သည် တစ်ဦးသည် တန်ဖိုးငွေ ယွမ်သုံးသိန်းခြောက်သောင်းပေး၍ ထိုရွာမှ လယ်သမားလူငယ်နှစ်ဦး ကာလသုံးနှစ်ကြာမျှ အကုန်ခံ၍ ရေးဆွဲပြီးစီးခဲ့သော မိတာ (၄၀၀)ရှည်လျားသည့် ရုပ်သွင်ပုံသဏ္ဍာန်ပေါင်း (၂၀၀၈)မျိုး ရှိသော ကျားပုံပန်းချီကားကြီးကို ဝယ်ယူရန် ကမ်းလှမ်းခဲ့ရာတွင် ငြင်းပယ်ခံခဲ့ရသည်။ ရွာသားများ၏ ပြောကြားချက်မှာ— ဤကျားပုံပန်းချီကားမှာ ကျွန်ုပ်တို့ ရွာတစ်ရွာလုံးမှ ပေကျင်းအိုလံပစ်အားကစား ပြိုင်ပွဲအတွက် အခကြေးငွေ မယူသော လှူဒါန်းမှုသာဖြစ်သည်။ ကျွန်တော်တို့သည် ဂီးနစ်(စ) ကမ္ဘာ့စံချိန်မှတ်တမ်းတွင် ပါဝင်လာနိုင်ရေးအတွက် ကြံရွယ်တင်ပြထားပါသည်။ ငွေမည်မျှပင် ပေးပေးမရောင်းနိုင်ပါ။ ယခုအချိန်တွင် ရွာသူရွာသားများသည် ဤကျားပုံပန်းချီကားကြီးကို ၂၀၀၈ ခုနှစ် ပေကျင်း အိုလံပစ်အားကစား ပြိုင်ပွဲသို့ လှူဒါန်းလိုက်ပြီ ဖြစ်ပါသည်။

ဝမ်ကုံးရွာသည် အလယ်ပိုင်းမြေပြန့်ဒေသတွင် တည်ရှိသည်။ တရုတ်နိုင်ငံရှေးခေတ်က အဘိဓမ္မာဆရာလည်း ဖြစ်ပြီး၊ အတွေးအခေါ်ပညာရှင်လည်းဖြစ်သည့် ကျွမ်းမီ၏ ဇာတိချက်



တရုတ်နိုင်ငံရှိကျားပုံပန်းချီကားရေးဆွဲသည့်ပထမဆုံးကျားရွာတွင်ရေးဆွဲခဲ့သော “ချမ်းသာသုခကျားငါးမျိုး”ပုံ။  
中国画虎第一村画作“五福虎”



ဝမ်ကုံးရွာနေရာတကာတွင်ကျားပုံပန်းချီကားများကိုတွေ့မြင်ရသည်။  
王公庄村随处可见老虎画作品

ကြွေးမွေးရပ်မြေနှင့် (၁၀)ကီလိုမီတာသာ ကွာဝေးပါသည်။ ကျွမ်းမီသည် ကမ္ဘာ့သမိုင်းယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ ကဏ္ဍတွင် နာမည်ကျော်ပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်ပါသည်။ သူ၏ ကျယ်ပြန့်လေးနက်သော အတွေးအခေါ်သည် ဤမွေးရပ်မြေတွင် များပြားသော ယဉ်ကျေးမှု အကြောင်းအရာများအဖြစ် အနည်ထိုင်ကာတည်ရှိစေခဲ့ပါသည်။ ယင်းယဉ်ကျေးမှုများသည် မသိမသာ တဖြည်းဖြည်းရွေ့လျားပြောင်းလဲလာခဲ့ရာမှ ဤနေရာဒေသရှိ လယ်သမားမျိုးဆက်တို့ အပေါ်တွင် တစ်ဆက်ပြီးတစ်ဆက် ဩဇာသက်ရောက်စေခဲ့ပါသည်။ ဤ ဒေသမှလယ်သမားများသည် ရိုးဖြောင့်သည်၊ ယဉ်ကျေးမှု ရေခဲမြေခံ နက်ရှိုင်းထူထဲသည်။ ထို့ကြောင့် “တရုတ်နိုင်ငံ၏ ကျားပုံပန်းချီဆွဲတတ်သည့် ပထမဦးဆုံးရွာ” ဤနေရာတွင် ပေါ်ပေါက်လာသည်မှာ အကြောင်းမဲ့ ဖြစ်လာခြင်းမဟုတ်ချေ။

တရုတ်နိုင်ငံတွင် ကျားသည် တိရစ္ဆာန်တစ်မျိုးဖြစ်သည်သာမက ယဉ်ကျေးမှု တစ်မျိုးလည်းဖြစ်ပါသည်။ ကျားသည် မင်္ဂလာလာဘ်ကောင် ဖြစ်သည့်အပြင် နက္ခတ်တာရာနတ်လည်း ဖြစ်သည်။ ၎င်းကို “တိရစ္ဆာန်တို့၏ အထွတ်အမြတ်” ဟု ခေါ်ဝေါ်သမုတ်ကြသည်။ လူအပေါင်းက နေအိမ်ရှိမကောင်းဆိုးဝါးကို ဖယ်ရှားပေးနိုင်သော အရာ၊ မကောင်းမှုကိုဖျောက်ကာ၊ ကောင်းမှုရောက်စေသောတန်ခိုးရှိသည့်အရာဟုသတ်မှတ်ထားပါသည်။ နေအိမ်၏ မြင်သာသောနေရာတွင် ဂူဖူထူ ဟူသော “ချမ်းသာသုခငါးမျိုးပုံ” ကို ချိတ်ဆွဲတတ်ကြသည်။ (တရုတ်စာတွင် မင်္ဂလာနှင့်ကျားဆိုသည့် စာလုံးကို ဖတ်သည့်

အခါ အသံဆင်တူသည်) ဤကဲ့သို့ ချိတ်ဆွဲခြင်းဖြင့် နေအိမ်တွင် အန္တရာယ်ကင်း၊ ဘေး ရှင်းစေသည်ဟု ယူဆကြသည်။

ဝမ်ကုံးရွာသို့ ရောက်သော သူတိုင်း “ကျားများ၏ သဘာဝဘေးမဲ့တော” ထဲသို့ ဝင်ရောက်လာသကဲ့သို့ ခံစားရသည်။ အကြောင်းမှာ- ရွာထဲရှိ လမ်းများနှင့်လမ်းကို မျက်နှာမူသော နံရံတိုင်းမှာ သက်ဝင်လှုပ်ရှား၍သရုပ်သကန်ပေါ်လှသော ကျားပုံပန်းချီကို မြင်နိုင်၍ ဖြစ်သည်။ လယ် သမားအိမ်တိုင်းရှိ ပန်းချီခန်း၏ နံရံပေါ်၌ဖြစ်စေ၊ စားပွဲခင်း ပေါ်တွင်ဖြစ်စေ အားလုံးမှာ ခန့်ညား၍ ဂုဏ်ရှိန်ထွန်းပြောင်သော ကျားပုံပန်းချီ ဖြစ်နေသည်။ နေရာတိုင်းတွင် “ကျားတိုင်း၊ ကျားတိုင်း အားမာန်ပြည့်ဖြိုးနေသည်” ဟူသော အခြေအနေကို ဖော်ညွှန်းနေသည်။ တစ်ရွာလုံးတွင် အိမ်ခြေ (၃၂၀)ရှိသည့်အနက်၇၀% သည် ကျားပုံဆွဲခြင်းဖြင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပြုကြသည်။ သက်ကြီးရွယ်အိုနှင့် ကျောင်းတွင် ပညာသင်ကြားနေသော ကျောင်းသားမှအပ ရွာသူရွာသား အားလုံးလိုလိုပင် ကျားပုံပန်းချီကို ဆွဲတတ်ကြသည်။ အိမ်တိုင်းမှာ ပန်းချီခန်းရှိပြီး ပန်းချီဆရာလည်းရှိသည်။ တစ်ချို့အိမ်တွင် တစ်အိမ်တည်းမှာပင် ပန်းချီခန်း (၁၀)ခု ကျော် ရှိနေတတ်သည်။ တစ်ခါတစ်ရံလူ (၁၀)ယောက်ကျော်၊ အယောက်(၂၀)ကျော် တစ်ပြိုင်နက် ပန်းချီကားတစ်ချပ်ကို ရေးဆွဲနေတတ်ကြသည်ကို တွေ့မြင်နိုင်ပါသည်။

“တရုတ်နိုင်ငံ ကျားပုံပန်းချီဆွဲသည့် ပထမရွာ” တွင် ရေးဆွဲထားသော ကျားပုံပန်းချီကားများသည် တရုတ်နိုင်ငံ ရိုးရာပန်းချီဆွဲနည်းကို အသုံးပြု၍ အနုစိတ်ဆွဲထားသည့်အပြင် သေးငယ်သော ဆံပင်မွေးကို ပိုပေါ်လွင်စေပြီး သက်ဝင်လှုပ်ရှားသကဲ့သို့ ဖြစ်လာသည်။ တရုတ်ပန်းချီ၏ ထူးခြားမှု များစွာ ပါဝင်သည်။ ရွာသားများသည် ပန်းချီကို ရောင်းချနိုင်သလောက်ရေးဆွဲသည်။ ဝယ်သူ၏ဆန္ဒကိုလုံးဝဖြည့်ဆည်းပေးသည်။ ဝယ်သူက မည်ကဲ့သို့သော ကျားပုံသဏ္ဍာန်ကို လိုချင်သည် ဆိုလျှင် သူတို့ကလည်း ထိုသို့သော ကျားပုံပန်းချီကားကို ဆွဲပေးတတ်ကြသည်။ ကျားပုံပန်းချီကား အပြင်ရွာထဲ၌ ကျားနှင့်ပတ်သက်သောကုန်ပစ္စည်းကိုပါ ထုတ်လုပ်ပေးသည်။ ရွာထဲရှိ အမျိုးသမီးများသည် ရှေးရိုးဟန် မပျက်သော ချစ်စရာကောင်းသည့် ကျားပုံပန်းချီကို ပန်းထိုးတတ်သည်။ ဥပမာ-





ရွာသားနေအိမ်တွင်ကျားပုံပန်းချီကားအမြောက်အမြားချိတ်ဆွဲထားသည်။  
村民家中挂满了虎画

ကျားခေါင်း ဦးထုပ်၊ ကျားခေါင်းဖိနပ်၊ ကျားခေါင်း ခေါင်းအုံး စသည်တို့သည် ဈေးကွက်တွင် အလွန်ရောင်းကောင်းလှသည်။

ဝမ်ကုံးရွာတွင် “ကျားယဉ်ကျေးမှု” သည် အစဉ်အလာ အားဖြင့် ကြာမြင့်ပြီဖြစ်သော်လည်း ကျားပုံပန်းချီဆွဲခြင်းကို ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်း အနေဖြင့် ပြုလုပ်သည်မှာ ၈၀ ခုနှစ် နောက်ပိုင်းမှသာ စတင်ခဲ့သည်ဖြစ်သည်။ တစ်ချိန်ကဆိုလျှင် ဝမ်ကုံးရွာသားသည် ပန်းချီကားထုပ်ကို ထမ်း၍ ပန်းချီကားကို မြေမှာချကာ အော်ဟစ်ရောင်းချခဲ့ရသည်။ တစ်နေ့ရောင်းရငွေမှာ- ဆန်၊ ဆီ၊ ဆား စသည့်နေ့စဉ်သုံးပစ္စည်းဝယ်သာရသည်။ နောက်ပိုင်းတွင် “ရှောင်ရန်ချင်း” အမည်ရှိရွာသားတစ်ယောက်သည် ရပ်ရွာကို ခွဲခွာကာ ပေကျင်း စသည့်မြို့ကြီးဆီသို့ သွား၍ရောင်းချသည်။ ကံအားလျော်စွာပင် ပန်းချီဆိုင်တစ်ဆိုင်မှ သူဌေးတစ်ဦးက သူ့ပန်းချီကို တွေ့မြင်သော်လူအား “မြေပေါ်မှာ ချမရောင်းပါနှင့်၊ ကျွန်ုပ်ဆိုင်ပေါ် တင်ရောင်း



ကြည့်ပါ” ဟု ပြောသည်။ မမျှော်လင့်ဘဲ ‘ရှောင်ရန်ချင်း’ ၏ ကျားပုံပန်းချီသည် မြေပေါ်မှာ ချရောင်းသည်ထက် တန်ဖိုး (၁၀)ဆမျှ တိုးလာခဲ့သည်။ ရှောင်ရန်ချင်းလည်း အခြားမြို့များသို့ သွားရောက်ကာ ပန်းချီကား တင်ရောင်းရန်အတွက် စာချုပ်များစွာ ချုပ်ဆို၍ ကျားပုံပန်းချီ၏ အရောင်းလမ်းခရီးကို ဖွင့်ခဲ့သည်။ ရွာသားများက သူ့အဖြစ်ကို ကြားသော် သူတို့လည်း အလားတူ ပြုလုပ်လာကြသည်။ ဝမ်ကုံးရွာသားများ၏ ကျားပုံပန်းချီကားများသည် ဤသို့ဖြင့် အခြားရွာသို့ရောက်သွားသည့် အပြင် နိုင်ငံခြားသို့ပင် ပေါက်ရောက်သွားခဲ့သည်။

“တရုတ်နိုင်ငံတွင် ကျားပုံဆွဲသည့် ပထမဆုံးရွာ” မှ ရွာသားတို့သည် ရှေးယခင်က လယ်သမားပုံစံ၊ လယ်သမားပန်းချီဆရာပုံစံနှင့် အလွန်ကွာလှပါသည်။ ဝမ်ကုံးရွာသားများ ဆွဲသောပန်းချီသည် မြို့ဈေး၊ အရောင်းဆိုင်တွင် တင်သွင်းရောင်းချသည် သာမက မိမိ၏ပန်းချီကားကို အင်တာနက်ထဲသို့ ထုတ်လွှင့်လိုက်သေးသည်။ အင်တာနက်ပေါ်တွင် ရောင်းချသည်။ ရွာသားများသည် အင်တာနက်ပေါ်သို့ လွှင့်တင်လိုက်သည်နှင့် နိုင်ငံခြားပန်းချီဈေးကွက်ကို အထင်းသားတွေ့မြင်ရသည်။ ပန်းချီကုန်သည်များသည်လည်း အင်တာနက်ထဲမှတစ်ဆင့် သူတို့နှင့် အရောင်းအဝယ်ပြုနိုင်ကြသည်။ လယ်သမား အတော်များများသည် မိမိ၏ အင်တာနက်စာမျက်နှာမှတစ်ဆင့် မိမိပန်းချီလက်ရာကို ရောင်းချကြပါသည်။ ယခုအချိန်တွင် ရွာထဲက ပန်းချီကား၏ ၂၀% သည် အင်တာနက်မှ ရောင်းချခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်။ နိုင်ငံခြား သို့ပင် ရောက်ရှိသွားသည်။ ယခုအခါ ဝေးလံသော အမေရိကန်၊ ဂျပန်၊ ကိုရီးယားနှင့် မြန်မာပြည်သို့ရောက်ရှိ သွားခဲ့ပြီဖြစ်သည်။ တစ်နှစ်လျှင် ပုံနှစ်သောင်းကျော်ရောင်းဆွဲသော စံချိန်ကို တင်နိုင်ခဲ့သည်။ တစ်နှစ်ရောင်းရငွေသည် ယွန်ငွေ သိန်းပေါင်းရာနှင့်ချီ၍ ရောင်းရသည့် အံ့ဘွယ်အဖြစ်သို့ ရောက်ရှိခဲ့သည်။

“ကျားပုံပန်းချီဆွဲ” လုပ်ငန်းကို တိုးချဲ့ရန်အတွက် ရွာသားများသည် မိမိအိမ်တွင် ပန်းချီကျောင်းဖွင့်လှစ်ကာ ပန်းချီပညာကို အခမဲ့သင်ပေးကြသည်။ မိမိရွာမှ ရွာသားများ သာမကဘေးပတ်ဝန်းကျင် (၁၀)မိုင်အတွင်းရှိသောလယ်သမားများသည်လည်း နာမည်သတင်းကြား၍ လာရောက်သင်ကြားကြပါသည်။ ဝမ်ကုံးနှင့် ရွာနီးချုပ်စပ်မှ ရွာများမှလည်း “ကျား

ပုံပန်းချီဆွဲ” ဝါသနာပါလာကြသည်။ လယ်သမားက ပန်းချီပုံဆွဲသည့်လုပ်ငန်းသည် “တရုတ်ကျားပုံပန်းချီဆွဲ ပထမဦးဆုံးရွာ” နှင့်အတူ ပတ်ဝန်းကျင်အနီးတစ်ဝိုက်သို့ပါလျင်မြန်စွာ ပြန့်နှံ့ကာ တွင်ကျယ်လာခဲ့ပါသည်။

ပန်းချီဆွဲခြင်း၊ ပန်းချီကားရောင်းခြင်းသည် ဝမ်ကုံးရွာမှ လယ်သမားများအား ချမ်းသာလာစေခဲ့သည်။ ၎င်းတို့သည် တိုက်ဆောက်နိုင်ကြသည်။ အဆင့်မြင့် အိမ်ထောင်ပရိဘောဂကို ဝယ်ယူနိုင်ကြသည်။ အိမ်၊ ခြံကို လှပအောင် ပြုပြင်နိုင်ကြသည်။ နေထိုင်မှုအဆင့်အတန်းမှာလည်းမြင့်လာခဲ့ပါသည်။ အချို့သည် မိမိခြံဝန်းထဲတွင် ဥယျာဉ်မြိုင်တောသဖွယ်ဖန်တီးတည်ဆောက်သည်။ ရေပန်းနှင့် တောင်အတုကို ဆောက်လုပ်သည်။ သစ်ပင်ပန်းမန်ကို စိုက်ပျိုးသည်။ နေထိုင်မှုအဆင့်သည် မြို့ပြဆန်လာသည်။ ရွာထဲမှ သက်ကြီးရွယ်အို တစ်ယောက်က ပြောကြားသည်မှာ- “ယခင်က ကျွန်ုပ်တို့သည် ဘိုးစဉ်ဘောင်

ဆက် မြေကြီးသို့ မျက်နှာမူ၍ ကောင်းကင်သို့ ကျောပေးကာ လယ်ယာကိုသာ စိုက်ပျိုးတတ်ခဲ့ကြသည်။ လက်မှာရွံ့သာလျှင် ပေကျဲခဲ့သည်။ ယခုမူကျွန်ုပ်တို့လယ်သမားများ၏ လက်သည် မင်ရန်၊ မွှေးကြိုင်ပျံ့လွင့်လာပြီ ဖြစ်သည်။ ကျားပုံရောင်းဆွဲခြင်းသည် ရွာသားများအတွက် ဥစ္စာ၊ နေကို သယ်ယူလာခဲ့သည် သာမက ရွာသူရွာသားများ၏ ယဉ်ကျေးသည့် နေထိုင်မှုဘဝကိုပါ မြှင့်တင်စေခဲ့သည်။ ရွာသားများ၏ယဉ်ကျေးမှုအတွေးအခေါ်မှာလည်း မြင့်လာခဲ့သည်။ ယခုမှာမူ ဝမ်ကုံးရွာရှိအိမ်တိုင်း၊ အိမ်တိုင်းပန်းချီဆွဲပညာသင်ခြင်း၊ ပန်းချီကား ရေးဆွဲခြင်းနှင့် ပန်းချီကား ရောင်းချခြင်းတို့ဖြင့် မအားလပ်ကြတော့ပါ။ အရက်သောက်သူ၊ ဖဲရိုက်သူဟူ၍မရှိ၊ ရွာ၏လေ့သည် ယဉ်ကျေးလာသည်။ ရွာ၏ကျက်သရေလည်း သန့်ရှင်း၊ စင်ကြယ်လာပြီး ရွာသားများသည် ပို၍ချမ်းသာ၊ သုခအပြည့်ဖြင့် သဘဇာတဖြစ်စွာနေထိုင်နိုင်ကြပါသည်။



ရွာသားများကပန်းချီကားများကိုစူးစူးရှရှာကျားပုံပန်းချီကားရေးဆွဲသည့်အတွေ့အကြုံဖလှယ်ကြစဉ်။  
村民鉴赏画作，交流画虎经验



# တုန်းပေနှစ်ယောက်တွဲအဆိုအက

## 东北二人转

文、图 / 刘江林 蓝天

东北二人转产生并盛行于东北三省 (辽宁、吉林、黑龙江)，深受东北群众、特别是农民的喜爱，迄今大约已有 200 多年的历史。它的唱本语言通俗易懂，幽默风趣，充满生活气息。

တုန်းပေနှစ်ယောက်တွဲအဆိုအကကို “ပုံပုံ” ဟုလည်းခေါ်ဝေါ်ပြီးတုန်းပေ ၃ ပြည်နယ် ဖြစ်သောလျှောက်နှင့်၊ ကျီလင်၊ ဟေးလုံကျန်းဒေသများတွင် စတင်ပေါ်ပေါက်လာကာ အလွန်ရေပန်းစား၍ တုန်းပေဒေသခံများ၊ အထူးသဖြင့် တောင်သူလယ်သမားများအလွန်ပင်နှစ်ခြိုက်လက်ခံကြသည်။ ခန့်မှန်းခြေအားဖြင့် ယခုထက်ထိ နှစ်ပေါင်း ၂၀၀ ကျော် သမိုင်းပင်ရှိနေပေသည်။ ၎င်း၏ တေးသီချင်းစာသားမှာ နားလည်ရန်လွယ်ကူ

ခြင်း၊ ဟာသနှော အသောဖောက်ခြင်း၊ သမရိုးကျအငွေ့အသက်များဖြင့် ပြည့်စုံလှသည်။ ကနဦးတုန်းပေနှစ်ယောက်တွဲအဆိုအကသည် နေ့လယ်ခင်း တရုတ်အိုးစည်အက ကသည်အနုပညာသည်များသည် ညအခါ၌ တုန်းပေကျေးလက်တေးသံစဉ် (ဒေသအခေါ် ‘တရုတ်အိုးစည်အက’) များဖြင့် တေးဆို၍ ဖျော်ဖြေခြင်းဖြစ်သည်။ နောက်ပိုင်းကာလ၌ ဒေသခံများတိုးပွားလာခြင်း၊ အချိန်ကာလကြာညောင်းလာသည်နှင့်အမျှ ဒေသအသီးသီးရှိ စာပေယဉ်ကျေးမှု နှီးနှောဖလှယ်ခြင်းများ တိုးပွားလာကာ နှစ်ယောက်တွဲ အဆိုအက၏ အနှစ်သာရများလည်း အလွန်ပင် ကြွယ်ဝများပြားလာပါတော့သည်။ မူလအစက တုန်းပေတရုတ်အိုးစည်အက၊ တုန်းပေကျေးလက်သီချင်းများ၏ အခြေခံပေါ်ကပင်လျှော့လော့ (တရုတ်ရိုးရာတေးဆိုပုံပြောအနုပညာတစ်မျိုး)၊ တုန်းပေ တရုတ်ဗုံကြီးသံ၊ သံကွင်းများ တပ်ထားသောတချွင်ချွင်မြည်နိုင်သည့် ပလတ်တုတ်၊ ရိုးရာအက ကပြရာတွင်အသုံးပြုသည့် ဆေးရောင်စုံတုတ်တို့၊ ဟိုပေဒေသန္တရရိုးရာဇာတ်၊ အရိပ်ပြရုပ်သေးအပါအဝင် ကျေးလက်ရိုးရာပြကလုံးအစရှိသည့် အနုပညာအရပ်ရပ်အသွင်များမှ



တဖြည်းဖြည်းပြောင်းလဲတင်ဆက်ခြင်းမှ ဖြစ်ပေါ်လာခြင်းဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် တင်ဆက်ဖျော်ဖြေမှုပုံစံနှင့် အော်ပရာဆိုပုံသည် အလွန်ပင်ကြွယ်ဝလှသည်။ ကျေးလက်ပြည်သူများအကြား၌ ‘ထမင်းတစ်နပ်မစားရသည့် တိုင်နှစ်ယောက်တွဲအဆိုအကကိုတော့ဖြင့် လက်မလွှတ်နိုင်’ ဟူ၍ ဆိုစမှတ်ပြုကြသည်မှာ ‘နှစ်ယောက်တွဲအဆိုအက’ ၏ ပြည်သူလူထုပရိသတ်အကြား၌ ဂယက်ရိုက်ခတ်မှုနက်ရှိုင်းခြင်းကို မြင်သာလှသည်။ နှစ်ယောက်တွဲအဆိုအက၏ သရုပ်ပေါ်လွင်မှုသည် တုန်းပေကာယလုပ်သားများ၏ အနုပညာရသမြောက်မှုအပေါ်ကြိုးစားမှုပေါ်လွင်ထင်ဟပ်နေသည်။

နှစ်ယောက်တွဲအဆိုအက တင်ဆက်ဖျော်ဖြေမှုအား ယေဘုယျအားဖြင့် ၃ မျိုးခွဲခြားထားသည်။ တစ်မျိုးမှာ သရုပ်ဆောင် နှစ်ဦးကိုတစ်ဦးကလူရွှင်တော်၊ တစ်ဦးကအမျိုးသမီးဇာတ်ဆောင်အဖြစ် ပြင်ဆင်ကာ အချီအချတေးဆိုသည့်ပုံစံ၊ ပြောရင်းဆိုရင်း၊ ဆိုရင်းကရင်းဖြင့် သရုပ်ဆောင်ကြသည်မှာ ‘နှစ်ယောက်တွဲအဆိုအက’ ဟူသည့် အမည်နာမနှင့် လိုက်ဖက်လှသည်။ တစ်မျိုးမှာ တစ်ဦးတည်း ဆိုလည်းဆိုကလည်းကဖြင့် တပင်တိုင်ဖျော်ဖြေမှုဟုလည်း ခေါ်ဝေါ်သည်။ တစ်မျိုးမှာ သရုပ်ဆောင်သူသည် အကစင်မြင့်ထက်၌ ဇာတ်ကောင်အမျိုးမျိုးဖြင့် အော်ပရာသီဆိုကာထိုကဲ့သို့ဖျော်ဖြေခြင်းကို ‘အော်ပရာဇာတ်ဖြင့် ပရိသတ်အားဖမ်းစားခြင်း’ ပုံစံဟုလည်း ခေါ်တွင်သည်။

နှစ်ယောက်တွဲအဆိုအက စာသားများကို ၇ လုံးစပ်နှင့် ၁၀ လုံးစပ် တေးသွားများဖြင့် အဓိကထား စပ်ဆိုကြပြီး စာကြောင်းအတို၊ အရှည်ပုံစံလည်း ပူးတွဲလျက်ရှိသည်။ တင်ဆက်မှုများသည် အဆို၊ အပြော၊ ပြုမှုပုံ၊ အကစသည့် စွမ်းရည် ၄ ရပ် ပေါင်းစပ်၏အသုံးပြုခြင်းကိုအလေးပေးသည်။ အဆိုစွမ်းရည်ကို ‘စာသား၊ ဝါကျ၊ ရသ၊ စည်းချက်၊ သံနေသံထား၊ အားစိုက်မှု’ များကို အလေးပေး၍ ကျယ်လောင်အားမာန်ပြည့်လျှမ်းသောတေးဆိုခြင်း၊ ရင်းနှီးကျွမ်းဝင် သာယာနာပျော်ဘွယ်ကောင်းခြင်း ရှိလှသည်။ အပြောစွမ်းရည်ကို ‘ပြောဆိုနိုင်စွမ်း’ ၊ ‘ဖြစ်ထွန်းနိုင်စွမ်း’ (ပဋိသန္ဓာကြွယ်ဝခြင်း)နှင့် ‘ခြားနားနိုင်စွမ်း’ ဟူ၍ ခွဲခြားထားပြီး ပြကလုံးသည် ရယ်မောဘွယ်ကောင်းကာ သရုပ်ဆောင်မှုသည် ဝီပြင်လှကာ များသောအားဖြင့် ဝီကင်းအော်ပရာတွင် ရိုးရာနည်းအတိုင်း ပြောဆိုသောဇာတ်စကားကိုအသုံးပြု၍ စကားအပြော



အဆိုနှင့် စည်းချက်ရေတွက်ခြင်းလည်းရှိသလို စာသားများသည် ဟာသနှောပြီးရယ်ရွှင်ဖွယ်ကောင်းလှသည်မှာ ပရိသတ်များကို ဟဒယရွှင်ဆေးတိုက်ကျွေးသကဲ့သို့ရှိလှပါသည်။ ပြုမှုသရုပ်ဆောင်မှုအပိုင်း၌ (သရုပ်ဆောင်ခြင်းစွမ်းရည်) ကကြိုးကဟန်နှင့်ပြုမှုလှုပ်ရှားမှုကို အဓိကအလေးပေး၍လက်၊ မျက်စိ၊ ကိုယ်ဟန်၊ နည်းစနစ်၊ ခြေလှမ်းပုံ အစရှိသည့်စွမ်းရည်များ ပေါင်းစပ်အသုံးပြုခြင်းကို အသားပေးထားပါသည်။ ကပြမှုစွမ်းရည်တွင် တုန်းပေတရုတ်အိုးစည်အကကပြခြင်းကို အဓိကထား၍ အခြားကျေးလက်ရိုးရာကပြခြင်းနှင့် စတန့်သရုပ်ဆောင်ခြင်းများကိုလည်း လက်ခံကာ ယပ်တောင်အက၊ လက်ကိုင်ပုဝါအက၊ ယွီကျစ်အက၊ ဝါးခြမ်းပြားအက အစရှိသည့် ဘားကျွမ်းဆပ်ကပ်အနုပညာဆန်သောအကများ ရောယှက်ဖျော်ဖြေခြင်းများလည်းရှိပြီး စင်မြင့်ထက်မှ ဖန်တီးသရုပ်ပြသမှု အလုံးစုံတို့သည် အလွန်ပင်စည်ကားလှသည်။



# ကွန်ပျူတာမှစာတ်ရောင်ခြည်ဖြာထွက်မှုကို မည်သို့ကာကွယ်မည်နည်း

## 如何防电脑辐射

电脑在使用过程中，显示屏会发出电磁、电离辐射。经常在电脑前工作，会使人体皮肤老化，造成皮肤粗糙，甚至还会引起皮肤发炎等病变。要防止电脑辐射，应从以下几方面入手：



CFP 图

ကွန်ပျူတာအသုံးပြုနေစဉ်အတွင်းမော်နီတာဖန်သားပြင်မှ လျှပ်စစ်သံလိုက်လှိုင်းများ၊ လျှပ်စစ်အိုင်ယွန် ဖြာထွက်မှုများ ဖြစ်ပေါ်လေ့ရှိရာ ကွန်ပျူတာရှေ့ အလုပ်လုပ် နေရသူများအပို အရေပြားကြမ်းတမ်းခြင်း၊ ထိုမှတဆင့် အရေပြားရောင်ရမ်းခြင်း စသည့်ရောဂါများရရှိတတ်ရာ ဓာတ်ရောင်ခြည်ဖြာထွက်မှုများကိုကာကွယ်ရန်လိုအပ်လှပါသည်။ အောက်ပါနည်းလမ်းများဖြင့် ကာကွယ်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

နည်းလမ်း ၁ ။ ။ ကွန်ပျူတာဘေးမှာ ရှားစောင်းပင်ပန်းအိုးများ ထားရှိပါ။ ဓာတ်ရောင်ခြည်ဖြာထွက်မှုများကို စုပ်ယူပေးနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

နည်းလမ်း ၂ ။ ။ အလုပ် များပြားနေသူများအတွက် အလွယ်ကူဆုံး နည်းလမ်းတစ်ခုမှာ နေ့စဉ်နံနက်လက်ဖက်ရေနှေးကြမ်း၂ ခွက်မှ ၃ ခွက်အထိသောက်ပေးပါ။ လိမ္မော်သီး ၁ လုံးစားပေးပါ။ လက်ဖက်အတွင်းမှာ ပြည့်ဝသောဗီတာမင်(A) ပါဝင်လျက်ရှိနေရာ လက်ဖက်ရေကို လူကိုယ်ခန္ဓာအတွင်း စုပ်ယူခံရပြီးနောက် လျင်မြန်စွာ ဗီတာမင် (A) အဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲသွားနိုင်ပါသည်။ ဗီတာမင်(A)သည် မျက်စိအား

ကောင်းစေကာ အမှောင်အတွင်းအရာများကို မြင်နိုင်စွမ်းရှိစေပါသည်။ ထို့ကြောင့် လက်ဖက်ရေသည် ကွန်ပျူတာ၏ ဖြာထွက်မှုကို ကာကွယ်ပေးနိုင်သည့်အပြင် မျက်စိအားကိုပါ ကောင်းမွန်စေပါသည်။ အကယ်၍ လက်ဖက်ရေနှေးကြမ်းသောက်သည့်အလေ့အကျင့်မရှိလျှင် စိမ်းပြာရေညှိ စသည်တို့သည်လည်း ဖြာထွက်မှုကို ကာကွယ်ပေးနိုင်စွမ်းရှိပါသည်။

နည်းလမ်း ၃ ။ ။ အင်တာနက်မတက်မီ အရေပြားကာကွယ်ခြင်းကို ဦးစွာဆောင်ရွက်ထားပါ။ ဥပမာ-ပုလဲမြွေကို အသုံးပြုပါ။ တမူထူးခြားသော “တောင်ပိုင်း ပုလဲမြွေ” သည် အရေပြားပေါ်မှာ(၀.၀၀၁၁၁)အထူရှိသော ပုလဲမြွေကို ဖြစ်ပေါ်စေသဖြင့် ပတ်ဝန်းကျင်ညစ်ညမ်းမှုကြောင့် ထိခိုက်ခြင်းနှင့် ဖြာထွက်မှုတို့ကို အကျိုးရှိစွာ ကာကွယ်ထားနိုင်ပါသည်။ ထိုနောက် ကွန်ပျူတာအသုံးပြုပြီးသောအခါ မျက်နှာပေါ်တွင် လျှပ်စစ်သံလိုက်ဖြာထွက်မှုကြောင့် အမှုန်များ ကပ်ပါကျန်ရှိနေတတ်သည်။ ထိုကြောင့် အချိန်မှီရေသန့်ဖြင့် မျက်နှာသစ်သင့်သည်။ သို့မှသာ ဖြာထွက်မှုကို ၇၀%အထက် လျော့နည်းစေနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

နည်းလမ်း ၄ ။ ။ ကွန်ပျူတာ ကိုင်တွယ်အသုံးပြုစဉ် အကောင်းဆုံးမှာ မော်နီတာဖန်သားပြင်အပေါ် ဖြာထွက်မှုကို ကာကွယ်ပေးသော အရောင်စစ်ဖိလ်တာပြားခံပြီးအသုံးပြုပါ။ အခန်းတွင်းတွင် လျှပ်စစ်သံလိုက်လှိုင်းအားထပ်ဆင့်အလင်းပြန်စေနိုင်သောထွည့်ပြားများကို မထားရှိရပါ။ ကွန်ပျူတာအသုံးပြုနေစဉ် အလင်းအမှောင်ကိုလည်း သင့်တော်အောင် ထိန်းပေးရသည်။ ပုံမှန်အားဖြင့် အလင်းပိုများလေလျှပ်စစ်သံလိုက်ဖြာထွက်မှုပိုပြင်းလေဖြစ်သည်။ သို့သော် အလင်းအလွန်နည်းနေလျှင်လည်း အမြင်မရှင်းစေသည့်ပြင် မျက်စိပင်ပန်းနွမ်းနယ်မှုကို ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်ပါသည်။

နည်းလမ်း ၅ ။ ။ အတတ်နိုင်ဆုံး ပုံစံသစ်ကွန်ပျူတာများကိုသာ ဝယ်ယူအသုံးပြုပါ။ သာမန်အားဖြင့် ကွန်ပျူတာအဟောင်းများကို အသုံးမပြုသင့်ပါ။ ကွန်ပျူတာအဟောင်းများ၏ ဖြာထွက်မှုသည် ပိုမိုဆိုးဝါးသည်။ အကွာအဝေးတူ အမျိုး

အစားတူသောအခြေအနေမျိုးမှာ ကွန်ပျူတာအသစ်၏ ၁-၂ ဆ ခန့်ဖြစ်သည်။

နည်းလမ်း ၆ ။ ။ ကွန်ပျူတာကို ထားသောနေရာ အနေအထားသည်လည်း အလွန်အရေးကြီးပါသည်။ အတတ်နိုင်ဆုံး ကွန်ပျူတာ၏ ကျောဖက်မှာ လူမရှိသင့်ပါ။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ကျောဖက်၏ဖြာထွက်မှုသည် အပြင်းဆုံးဖြစ်သည်။ ထိုနောက်ဘယ်ညာ ၂ ဖက်၊ ကွန်ပျူတာ၏ရှေ့တည့်တည့်သည် ဖြာထွက်မှု အနည်းဆုံးနေရာဖြစ်သည်။ စာကိုအရှင်းလင်းဆုံး မြင်နိုင်သည့် 50cm-75cm ကွာသည့်နေရာမှာထိုင်ပါ။ ဖြာထွက်မှုကို လျော့နည်းစေနိုင်ပါသည်။

နည်းလမ်း ၇ ။ ။ အခန်းအတွင်းလေဝင်လေထွက်ကို ဂရုစိုက်ရမည်။ သိပ္ပံသုတေသနမှ သက်သေပြထားသည်မှာ ကွန်ပျူတာဖန်ပြင်သည် ကင်ဆာကို ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်သော ဘိုင်ဖီနိုင်းဘရိုမိုဒ်ကို ထုတ်လွှတ်ကြောင်း သိရှိရသည်။ ထို့ကြောင့် ကွန်ပျူတာထားရှိသောအခန်းသည် အကောင်းဆုံးလေစုပ်သည့်အိတ်စောထုတ်ပန်ကာကို တပ်ဆင်သင့်ပါသည်။ မတပ်ဆင်နိုင်လျှင်လည်း အခန်းအတွင်းလေဝင်လေထွက်ကောင်းစေရမည်ဖြစ်သည်။

နည်းလမ်း ၈ ။ ။ ဂရုစိုက်ပြီး မုန်လာဥနီ(ခါကျက်ဥ)၊

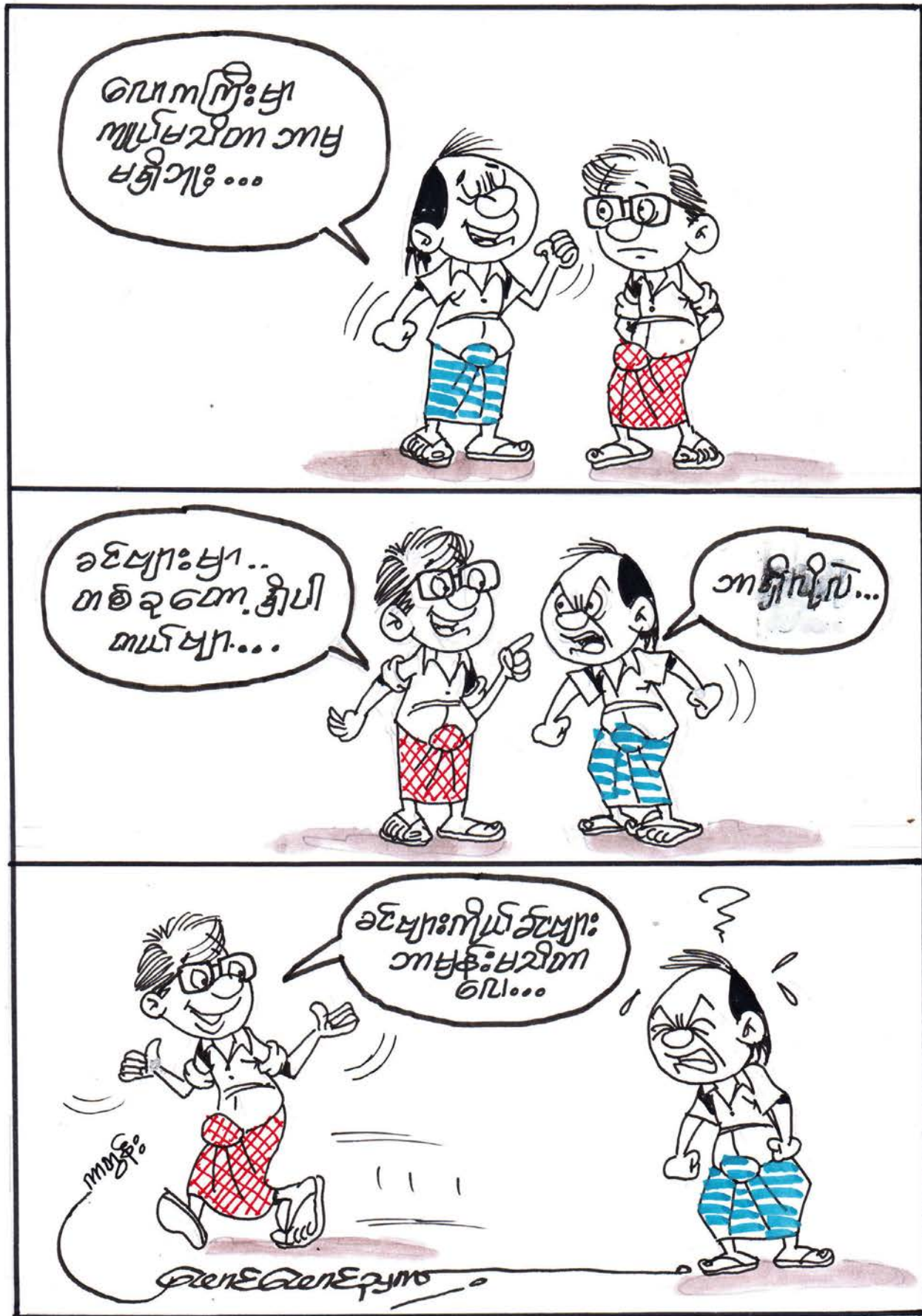
ပဲပင်ပေါက်၊ ခရမ်းချဉ်သီး၊ အဆီမပါသောအသား၊ တိရစ္ဆာန်အသည်း စသည့်ဗီတာမင်(A,C)ပါသောအစားအစာများနှင့် ပရိုတင်းပါသောအစားအစာများကိုစားပေးပါ။ လက်ဖက်ရည်များများသောက်ပေးပါ။

နည်းလမ်း ၉ ။ ။ ကွန်ပျူတာရှေ့ ကြာရှည်စွာ အလုပ်လုပ်ရသောသူများသည် မျက်စိကိုကဲခဲသောဝေဒနာကို ခံစားရတတ်သည်။ ထို့ကြောင့် ကွန်ပျူတာထားသော စားပွဲပေါ်မှာ ငှက်ပျောသီး ၂ ခု ၃ ခုကို ထားသင့်သည်။ ငှက်ပျောသီးမှာ ရှိသောပိုတက်ဆီယံသည် လူခန္ဓာကိုယ်အတွင်း ပိုလျှံသော ဆားဓာတ်ကို ထုတ်လွှတ်စေသဖြင့် လူခန္ဓာကိုယ်အား ပိုတက်ဆီယံနှင့်ဆိုဒီယံ မျှတစေနိုင်ကာ မျက်စိဝေဒနာကို သက်သာစေနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ငှက်ပျောသီးအတွင်း ဘီတာကယ်ရိုတင်းဓာတ်အများအပြားပါရှိသဖြင့် လူခန္ဓာကိုယ်အတွင်း အဆိုပါဓာတ်ချို့တဲ့လျှင် မျက်စိကိုကဲခဲခြင်း၊ မျက်စိခြောက်သွေ့ခြင်း၊ မျက်စိအရောင်အသွေးမွဲခြင်း စသည့်ဝေဒနာကို ခံစားရခြင်းဖြစ်ရာ ငှက်ပျောသီး များများစားပေးလျှင် မျက်စိဝေဒနာများကို သက်သာစေနိုင်ပါသည်။ မျက်စိပင်ပန်းနွမ်းနယ်မှုကိုပါ သက်သာစေသဖြင့် စောစီးစွာမျက်စိအိုမင်းအားနည်းခြင်းကိုပါ ကာကွယ်ပေးနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။



新华社 图







# ဆောင်းရာသီချောင်းဆိုးခြင်း

## 冬季咳嗽

### 情景对话

အပြန်အလှန်စကားပြောခြင်း

A: 冬季天气寒冷，稍不注意就感冒咳嗽。  
က။ ဆောင်းရာသီအရမ်းအေးတယ်။ သတိမထားမိတာနဲ့ အအေးမိချောင်းဆိုးတတ်ပါတယ်။

B: 你说的是，可得多加注意！  
ခ။ ဟုတ်ပါ။ အထူးသတိထားရပါတယ်။

A: 看你很少感冒咳嗽，有什么经验，介绍介绍吧！  
က။ ခင်ဗျားသိပ်အအေးမမိတာကို သတိထားလိုက်ပါတယ်။ ဘာအတွေ့အကြုံရှိလို့လဲ။ မိတ်ဆက်ပေးပါ။

B: 没有啦！秋冬季天气干燥，要多喝温水，保持肺部与呼吸道的正常湿润度。  
ခ။ မဟုတ်ပါ။ ဆောင်းကူးရာသီနှင့် ဆောင်းရာသီမှာ ရာသီဥတုအလွန်ခြောက်သွေ့ပါတယ်။ ရေနွေးပူများများသောက်ပေးပါ။ အဆုတ်နဲ့အသက်ရှူလမ်းကြောင်းအတွက် ပုံမှန်အစိုဓာတ်ကို ထိန်းသိမ်းပေးနိုင်ပါတယ်။

A: 水，我没少喝呀！可还是觉得嗓子干干的，经常咳嗽。  
က။ ရေတော့ ကျွန်တော်လည်း မနဲ့သောက်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ လည်ချောင်းက ခပ်ခြောက်ခြောက်ခံစားပါတယ်။ မကြာခဏချောင်းဆိုးပါတယ်။

B: 除了多喝水，还可以经常吃一些养肺润燥的食物，比如：金桔、百合、梨、蜂蜜。  
ခ။ ရေများများသောက်ပေးရမယ်အပြင် အဆုတ်အတွက် အားကောင်းစေတဲ့ အစားအစာများကိုလဲ များများစားပေးပါ။ ဥပမာ၊ လိမ်မော်သီး၊ နှင်းပန်းသီး၊ သစ်တော်သီးနဲ့ ဖျားရည်များအစရှိပါတယ်။

A: 尤其是孩子，咳嗽起来，打针、吃药都很难控制。  
က။ အထူးသဖြင့် ကလေးတွေ ချောင်းဆိုးပါက ဆေးထိုးခြင်းရော ဆေးသောက်ခြင်းပါ ကုလို့အလွန်ခဲယဉ်းပါတယ်။

B: 咳嗽不止的孩子在室温为20度左右、湿度为60%—65%左右的环境下，症状会有所缓解。  
ခ။ ချောင်းဆိုးခြင်းမှ မပျောက်နိုင်တဲ့ကလေးနေ့အိမ်အတွင်းရှိ အပူရှိန်က ၂၀ ဒီဂရီခန့်၊ အစိုဓာတ်က ၆၀-၆၅ ရာခိုင်နှုန်းလောက်ရှိတဲ့ အနေအထားမှာ သက်သာနိုင်ပါတယ်။

A: 那该怎么做呢？  
က။ ဒါဆိုဘယ်လိုလုပ်ရင်ကောင်းမလဲ။

B: 如孩子咳嗽严重，可抱着孩子在充满水蒸气的浴室里坐5分钟，潮湿的空气能帮孩子清除肺部黏液，平息咳嗽。  
ခ။ အကယ်၍ ကလေးချောင်းဆိုးမှုအလွန်ဆိုးပါးပါက ရေငွေ့အပြည့်ရှိတဲ့ ရေချိုးခန်းအတွင်း ၅ မိနစ်ကြာထိုင်ပေးပါက အစိုဓာတ်ရှိတဲ့လေဟာ ကလေးအဆုတ်ထဲရှိတဲ့သလိပ်ကို ရှင်းပြီး ချောင်းဆိုးခြင်းမှ သက်သာစေနိုင်ပါတယ်။

A: 饮食方面有要注意的吗？  
က။ အစားအသောက်ကော သတိထားစရာဘာတွေရှိသလဲ။

B: 饮食方面以清淡为主，最好给多吃些蔬菜水果，少吃鱼、虾、蟹等海鲜类食物，因为腥味会刺激呼吸道，海鲜还容易引起蛋白质过敏，这些因素都可能加重咳嗽。  
ခ။ အစားအသောက်မှာ အဆီနဲ့တဲ့အစားအစာများကို စားပေးပါ။ အကောင်းဆုံးကတော့ ဟင်းသီးဟင်းရွက်နဲ့သစ်သီးများကို များများစားပေးပါ။ ငါး၊ ပုစွန်နဲ့ ဂဏန်း စတဲ့ရေထွက်အစားအစာများကို လျှော့စားပါ။ ညီစော်နံ့ကြောင့် အသက်ရှူလမ်းကြောင်းနေ့လို့မကောင်းအောင် ဖြစ်စေတတ်ပါတယ်။ ရေထွက်အစားအစာကြောင့် ပရိုတင်အလွန်ဖြစ်တတ်ပါတယ်။ ဒါတွေလဲ ချောင်းဆိုးမှု ပိုမိုဆိုးဝါးစေနိုင်ပါတယ်။

A: 这段时间我没有感冒，可总是干咳。  
က။ ဒီတလောမှာ ကျွန်တော်က အအေးမမိဘဲနဲ့ ခဏခဏချောင်းခြောက်ဆိုးတယ်။

B: 我教你做几种适宜不同咳嗽症状喝的饮品，你可以试试。  
ခ။ မတူတဲ့ချောင်းဆိုးမှုမျိုးများအရ ဖျော်ရည်များ လုပ်ပုံလုပ်နည်းကို မိတ်ဆက်ပေးမယ်နော်။ ခင်ဗျားစမ်းလို့ရပါတယ်။

A: 好，我拿纸笔记下来。  
က။ ဟုတ်ကဲ့။ ကျွန်တော် စက္ကူပေါ်မှာ ရေးမှတ်ထားမယ်။

B: 蜂蜜生姜萝卜饮，适合风寒感冒引起的咳嗽。  
ခ။ ဖျားရည်ဂျင်းစိမ်းမှန်လာဥဖျော်ရည်က အအေးမိချောင်းဆိုးမှုကို သက်သေစေနိုင်ပါတယ်။

ပါတယ်။ လတ်ဆတ်တဲ့မှန်လာဥအဖြူနဲ့ ဂျင်းစိမ်းကို အခွံလှီးပြီး ဖျော်စက်ထဲထည့်ပါ။ ဖျော်ရည်ဖြစ်အောင် အရင်လုပ်ပါ။ ပြီးရင် ဖျားရည်ထည့်ပါ။ သောက်သုံးနိုင်ပါတယ်။

A: 嗯，接着说。  
က။ ဟုတ်ကဲ့။ ဆက်ပြောပါအုံး။

B: 罗汉雪梨饮，适合风热咳嗽和急性咽喉炎引起的咳嗽。将罗汉果和雪梨放进砂锅中，加水，大火烧开，改小火再煮20—30分钟，即可饮用。  
ခ။ လော်ဟန်လို့ ခေါ်တဲ့အသီးတစ်မျိုးနဲ့ သစ်တော်သီးဖျော်ရည်က အပူတက်ချောင်းဆိုးမှုနဲ့ အာစောက်ရောင်နာကြောင့် ဖြစ်ပေါ်တဲ့ချောင်းဆိုးမှုကို သက်သာစေနိုင်ပါတယ်။ လော်ဟန်သီးနဲ့ သစ်တော်သီးကို ကြော်အိုးထဲထည့်ပါ။ ရေထည့်ပြီး ဆူအောင်ပြုတ်ပါ။ ရေဆူပြီး မိနစ် ၂၀ မှ ၃၀ အထိကြာအောင် မီးနဲ့နဲ့ဖြင့် ထပ်ပြုတ်ပါ။ သောက်သုံးနိုင်မယ်ဖြစ်ပါတယ်။

A: 做法很简单嘛！  
က။ လုပ်ပုံလုပ်နည်းကတော့ လွယ်လွယ်လေးပါ။

B: 蒸梨，适合有痰不易咳出的咳嗽。将梨洗净去核，用锅煮熟，每天吃一个。如果放上少许止咳化痰的川贝母和陈皮和梨一起蒸，效果更好。  
ခ။ သစ်တော်သီးပေါင်းပြီးစားသုံးပါက သလိပ်ထွက်ဘို့အခက်အခဲရှိတဲ့ချောင်းဆိုးမှု

ကို သက်သာစေနိုင်ပါတယ်။ သစ်တော်သီးကို သန့်အောင်ဆေးပါ။ သစ်တော်သီးအစေ့ ထုတ်ပြီး ပေါင်းအိုးနဲ့ကျက်အောင်ပေါင်းပြီး၊ တစ်နေ့တစ်လုံး စားသုံးပါ။ အကယ်၍ချောင်းဆိုးပျောက်သလိပ်ပျော်ဆေးဖြစ်တဲ့ မချစ်ဥ၊ လိမ်မော်ခွံနဲ့ သစ်တော်သီးများ ထည့်ပြီး ပေါင်းပါက အာနိသင်ပိုကောင်းပါတယ်။

A: 这都是有益缓解咳嗽的甜品呀！  
က။ ဒါတွေဟာ ချောင်းဆိုးမှုကို သက်သာစေနိုင်တဲ့ ဖျော်ရည်ချိုမျိုးလား။

B: 银耳百合饮，适合无痰干咳的咳嗽。银耳用清水泡发12小时，放入碗中，加冰糖、百合，隔水炖1小时，拌入蜂蜜，每天早晨起来空腹食用。  
ခ။ ကြက်နားရွက်မို့ဖြူနဲ့ နှင်းပန်းသီးဖျော်ရည်က သလိပ်မရှိတဲ့ ချောင်းခြောက်ဆိုးမှုကို သက်သာစေနိုင်ပါတယ်။ ကြက်နားရွက်မို့ဖြူကို ရေထဲထည့်ပြီး ၁၂ နာရီကြာအောင် စိမ်ပြီး ပန်းကန်လုံးထဲထည့်ပါ။ သကြားခဲနဲ့ နှင်းပန်းသီးထည့်ပြီး တစ်နာရီကြာအောင် ပေါင်းပါ။ ပြီးရင် ဖျားရည်ထည့်ပြီး ဖျော်ပါ။ နေ့စဉ် မနက်အိပ်ရာထပြီး အစာလုံးဝမစားမီ စားသုံးပေးပါ။

A: 银耳百合饮，这个适合我。  
က။ ကြက်နားရွက်မို့ဖြူနဲ့နှင်းပန်းသီးဖျော်ရည်က ကျွန်တော်နဲ့ကိုက်ပါတယ်။

B: 希望你的咳嗽早点好，祝你健康！  
ခ။ ခင်ဗျား၏ချောင်းဆိုးမှု အမြန်ဆုံးပျောက်ပါစေ၊ ကျန်းမာပါစေလို့ ဆုတောင်းမေတ္တာပို့သပါတယ်။





# တရုတ်-မြန်မာ-အင်္ဂလိပ်သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာအဘိဓာန်(၉၇)

汉缅英科技词典 (97)

王子崇 编译

ဦးကြည်မြတ်

芳氧基 အေရိုင်လိုဆို aryloxy  
 芳族烃 အေရိုမက်တစ်ဟိုက်ဒရိုကာဗွန် aromatic hydrocarbon  
 钫 ဖရန်ဆီယမ် francium  
 fāng  
 防波堤 လှိုင်းကာ breakwater  
 防弹衣 ကျည်ကာအင်္ကျီ၊ ကျည်လုံအင်္ကျီ  
 body armor, bullet proof vest  
 防毒面具 ဓာတ်ငွေ့ကာမျက်နှာပုံး gas mask  
 防风林带 လေကာသစ်တောတန်း wind belt  
 防腐 မန်းတားခြင်း antiseptis  
 防腐剂 မန်းတားဆေး၊ အပုပ်နိုင်ဆေး antiseptic  
 防腐蚀, 防锈蚀 ဓာတ်စားမှုကာကွယ်ခြင်း anticorrosion  
 防洪 ရေလွှမ်းမှုကာကွယ်ခြင်း flood control  
 防洪坝 ရေလွှမ်းမှုကာကွယ်ရေးတာတမံ flood dam  
 防护剂 ကာကွယ်ဆေး protectant  
 防护林带 ကာကွယ်တောတန်း protective belt  
 防火墙 မီးခံနံရံ fire division wall  
 防空 လေကြောင်းရန်ကာကွယ်ရေး air defense  
 防空洞 ဗုံးခိုကျင်း bomb shelter  
 防霉红霉素 မိုင်ကိုတီဆင် mycoticin  
 防霉菌素 အဇာကိုလူတင် azacolutin  
 防霉灵 အင်နီလာဇင်း anilazine  
 防水 ရေခံရေလုံ water proof  
 防水表 ရေစိမ့်ခံနာရီ waterproof watch  
 防锈漆 ဓာတ်စားခံသုတ်ဆေး anticorrosive paint  
 防疫站 ကူးစက်ရောဂါကာကွယ်ရေးစခန်း  
 epidemic prevention station  
 房室结 နှလုံးခန်းဦးခန်းမအထုံး atrio ventricular node  
 房室束 နှလုံးခန်းဦးခန်းမဆက်သွယ်စည်း  
 atrio ventricular bundle  
 fāng  
 仿金合金 ရွှေရောင်သတ္တု gilding metal  
 仿牛皮纸, 犊皮纸 သားရေတုတ္တု vellum  
 仿生学 ဘိုင်အိုနစ်ဗေဒ bionics  
 仿效 အတုယူခြင်း၊ နည်းယူခြင်း၊ နည်းယူတုပခြင်း  
 imitate, follow the example  
 仿制, 仿造 ပုံတူပြုလုပ်ခြင်း၊ တုပပြုလုပ်ခြင်း  
 copy, be modelled on

访谈节目 တွေ့ဆုံစကားပြောအစီအစဉ် talk show  
 纺车 ချား၊ ချားခုံ၊ ချားရဟတ်၊ ရစ်၊ ရစ်ခုံ၊ ရစ်ရဟတ်  
 spinning wheel  
 纺锤 ရစ်လုံး spindle  
 纺纱 ချည်ငင်ခြင်း spinning  
 纺织工业 အထည်ရက်လုပ်ငန်း textile industry  
 纺织品, 织物 ရက်ထည် textile  
 fāng  
 放出口 ထုတ်ပေါက် tap hole  
 放大, 扩大 ချဲ့ခြင်း amplification enlarging  
 放大比率 ချဲ့အချိုး amplification ratio  
 放大管 ချဲ့မီးလုံး amplifying tube  
 放大镜 ပုံချဲ့မှန်ဘီလူး enlarging lens  
 ချဲ့မှန် magnifying glass  
 放大器 ချဲ့စက် amplifier ; ချဲ့ကိရိယာ magnifier  
 放大常数 ချဲ့ကိန်းသေ amplification constant  
 放大系数 ချဲ့မြှောက်ဖော်ကိန်း coefficient of amplification  
 放大因数 ချဲ့ကိန်း amplification factor  
 放大影象 ချဲ့ပြီးပုံရိပ် magnified image  
 放电 လျှပ်လွှတ်ထုတ်ခြင်း electric discharge  
 放电器 လျှပ်လွှတ်ထုတ်ကိရိယာ discharger  
 放牧 စားကျက်ချခြင်း grazing  
 放牧草地 စားကျက်မြေ grazing land  
 放射虫 ရေဒီယိုလာရီးယားပိုးကောင် radiolaria  
 放射虫石, 巴巴多斯土 ဘာဘက်ဒို့မြေ Barbados earth  
 放射虫岩, 放射虫壳化石 ရေဒီယိုလာရိုက် radiolarite  
 放射杆菌属 အက်တီနိုဘက်ဆီလတ် actinobacillus  
 放射杆菌病 အက်တီနိုဘက်ဆီလတ်ပိုးရောဂါ actinobacillosis  
 放射化学 ရေဒီယိုဓာတုဗေဒ radio chemistry  
 放射计, 辐射计 ရေဒီယိုမီတာ radiometer  
 放射菌类 ဖြာထွက်မှု ray fungus  
 放射菌素 C အက်တီနိုမိုင်ဆင်(C) actinomycinC  
 放射菌素 D, 更生霉素 အက်တီနိုမိုင်ဆင်(D)၊ ဂျန်ဆင်မိုင်ဆင်  
 actinomycinD, Genshenmycin  
 (မှတ်ချက်-- ဤအဘိဓာန်မှာ စာမျက်နှာစုစုပေါင်း ၅၀၀ ရှိသည်။ ယခု ဤအဘိဓာန်တစ်အုပ်လုံးကို ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေပြီး ဖြန့်ချိနေပါပြီ။ စာအုပ် ဝယ်လိုသူတို့သည် ကူမင်းမြို့နှင့်ရွှေလီမြို့ ရှင်ဟွာစာအုပ်ဆိုင်များတွင် ကူမင်းမြို့ တရုတ်အိုဗာစီမိတ်သင်္ဂဟအသင်းတွင် ဝယ်နိုင်ပါသည်။)



ການບິນລາວ  
**Lao Airlines**



www.laoairlines.com



More Miles More Privileges with Champa Muanglao Member Card



Flights operate by  
 ——— Lao Airlines  
 - - - - - Future route  
 ——— Code share flights

ຈຳປາໄສລີເມດ  
**Champa Holidays**

Email: tour@laoairlines.com

ໂຮງແຮມເມືອງທອງ  
**Muangthong Hotel**

Email: reservation@meuangthonglpb.com



# ဖောက်ထတာဟာ မှီရောဂါတစ်မျိုးပါ

## ဟက်နီးလ်

### ဖောက်ပျက်ဒေါင်းလျော်ရည်

## HAICNEAL®



Myan. Reg. 0704A5509



Distributed by



ph: 01-291839, 203008, 296995, 02-31363

e-mail: emp@mptmail.net.mm, emp-mdy@cybertech.net.mm

Manufactured By Kunming Dihon Pharmaceutical Co., Ltd. China.